

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES CAPITALE adoptant le projet de plan d'aménagement directeur « Heyvaert »	BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING TOT GOEDKEURING van het ontwerp van richtplan van aanleg "Heyvaert"
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
Vu le Code bruxellois de l'aménagement du territoire (CoBAT) et, notamment, ses articles 30/1 à 30/11 insérés par l'ordonnance du 30 novembre 2017 réformant le Code bruxellois de l'aménagement du territoire et l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et modifiant certaines dispositions connexes ;	Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO) en meer bepaald de artikelen 30/1 tot 30/11 ervan, toegevoegd door de ordonnantie van 30 november 2017 tot hervorming van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en de ordonnantie van 5 juni 1997 over de milieuvergunningen en tot wijziging van aanverwante bepalingen;
Vu l'arrêté ministériel donnant instruction de procéder à l'élaboration d'un plan d'aménagement directeur pour la zone "Heyvaert" du 8 mai 2018 ;	Gelet op het Ministerieel besluit houdende instructie om over te gaan tot de uitwerking van het Richtplan van Aanleg voor de zone "Heyvaert" van 8 mei 2018;
Attendu que les dispositions précitées du CoBAT insèrent un nouvel outil de planification régional dans le droit de l'aménagement du territoire en Région Bruxelles-Capitale, dénommé plan d'aménagement directeur (PAD) ;	Overwegende dat de voornoemde bepalingen van het BWRO een nieuw instrument voor gewestelijke planning inschrijven in het ruimteordeningsrecht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Richtplan van Aanleg (RPA) genaamd;
Que cet outil entend faire une synthèse des outils préexistants, en intégrant la vocation stratégique des Schémas Directeurs et en incorporant un volet réglementaire visant à assurer la mise en œuvre des objectifs stratégiques de la Région en les formalisant dans des prescriptions littérales et graphiques ;	Dat dit instrument een synthese wil zijn van de bestaande instrumenten door het strategische doel van de Stuurschema's te integreren en een reglementair luik op te nemen dat erop gericht is om strategische doeleinden van de Regio te implementeren door ze te formaliseren in geschreven en grafische voorschriften;
Que le PAD indique les grands principes d'aménagement, entre autres, le programme des affectations, la structuration des voiries, des espaces publics et du paysage, les caractéristiques des constructions, la protection du patrimoine, la mobilité et le stationnement.	Dat de RPA de grote inrichtingsprincipes vermeldt, onder andere, het programma van de bestemmingen, de structuur van de wegen, de openbare ruimtes en het landschap, de kenmerken van de gebouwen, de bescherming van het erfgoed, mobiliteit en parkeren;
I. Périmètre du projet de PAD « Heyvaert »	I. Perimeter van het project van RPA "Heyvaert"
Attendu que le présent projet de PAD porte sur le territoire compris entre la chaussée de Mons, la rue Ropsy Chaudron, la rue Léon Delacroix (incluant le pont), la rue Nicolas Doyen, la rue de Bonne, la rue d'Enghien, la chaussée de Ninove, la place de la Duchesse de Brabant, le quai de Mariemont, le quai de l'Industrie, l'arrière des Arts et Métiers, la rue de la Rosée, la rue de la poterie, la rue de la Bougie, la rue du Chimiste et la rue de Liverpool ;	Overwegende dat het huidige ontwerp van RPA betrekking heeft op het grondgebied tussen de Bergensesteenweg, Ropsy Chaudronstraat, Léon Delacroixstraat (met inbegrip van de brug), Nicolas Doyenstraat, de Bonnestraat, Edingenstraat, Ninoofsesteenweg, het Hertogin van Brabantplein, de Mariemontkaai, de Nijverheidskaai, de achterkant van het Instituut des Arts et Métiers, de Dauwstraat, Pottengoedstraat, Waskaarsstraat, Scheikundigestraat en Liverpoolstraat;
Que le périmètre du présent projet de plan d'aménagement directeur est graphiquement défini dans la carte des affectations du volet réglementaire ;	Dat de perimeter van het huidige ontwerp van richtplan van aanleg op grafische wijze is afgebakend in de kaart met de bestemmingen van het verordenend luik;
Que ce périmètre ne correspond pas exactement au périmètre repris en annexe de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2018, lequel reprenait un périmètre compris entre chaussée	Dat deze perimeter niet precies overeenstemt met de perimeter zoals opgenomen in de bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 mei 2018, dat een perimeter omvatte tussen de

de Mons, rue Ropsy Chaudron, rue Léon Delacroix (incluant le pont), rue Nicolas Doyen, rue de Bonne, rue d'Enghien, chaussée de Ninove, place de la Duchesse de Brabant, quai de Mariemont, quai de l'Industrie, rue de la Rosée, rue de la Bougie, rue du Chimiste et rue de Liverpool ;	Bergensesteenweg, Ropsy Chaudronstraat, Léon Delacroixstraat (met inbegrip van de brug), Nicolas Doyenstraat, de Bonnestraat, Edingenstraat, Ninoofsesteenweg, het Hertogin van Brabantplein, de Mariemontkaai, de Nijverheidskaai, de Dauwstraat, Waskaarsstraat, Scheikundigestraat en Liverpoolstraat;
Que le périmètre du présent projet de plan a été adapté pour répondre aux recommandations du rapport sur les incidences environnementales (RIE) ;	Dat de perimenter van het huidige ontwerpplan werd aangepast om gevolg te geven aan de aanbevelingen van het milieueffectenrapport (MER);
Que, dans ce cadre, il est en effet apparu utile d'inclure dans le périmètre du PAD « Heyvaert » les deux anciens bras de la Senne afin d'avoir une approche globale sur le projet de parc à cet endroit et de mettre ainsi en avant le lien potentiel à créer entre l'espace vert prévu à la Porte de Ninove et le Parc de la Rosée existant, et l'opportunité d'agrandir le Parc de la Rosée du côté de la rue de la Poterie ;	Dat het in dit kader inderdaad nuttig is gebleken de twee oude Zennearmen op te nemen in de perimenter van het RPA Heyvaert om er een globale benadering op na te houden van het ontwerp van park op deze plaats en aldus de aandacht te vestigen op de te creëren potentiële link tussen de bij de Ninoofsepoort geplande groene ruimte en het bestaande Dauwpark alsook op de mogelijkheid om het Dauwpark te vergroten aan de kant van de Pottengoedstraat;
Que ce périmètre a été défini en vue d'accompagner utilement la mutation du quartier Heyvaert tout en améliorant la cohabitation des fonctions urbaines ;	Dat deze perimenter werd afgebakend met het oog op de nuttige begeleiding van de reconversie van de Heyvaertwijk en tegelijk op de verbetering van de cohabitation van de stedelijke functies;
Qu'il a également été défini en raison de la requalification des espaces publics rendue nécessaire pour améliorer la qualité de vie du quartier tout en se basant sur les projets du Contrat de Rénovation Urbaine n° 5 « Heyvaert – Poincaré » ;	Dat de perimenter ook werd vastgesteld als gevolg van de herkwalificatie van de openbare ruimten die noodzakelijk is geworden om de levenskwaliteit in de wijk te verbeteren, op basis van de ontwerpen van het Stadsvernieuwingscontract nr. 5 Heyvaert – Poincaré;
Qu'il a enfin été délimité en vue d'accompagner le développement de nouveaux logements le long des deux axes spécifiques au quartier, à savoir le canal et le Parc de la Sennette, tout en limitant les impacts sur l'environnement et les nuisances sur les intérieurs d'îlots ;	Dat de perimenter tot slot werd vastgesteld met het oog op de begeleiding van de ontwikkeling van nieuwe woningen langs de twee specifieke assen in deze wijk, i.e. het kanaal en het park van de Kleine Zenne, waarbij de gevolgen voor de omgeving en de overlast voor de binnenhuizenblokken worden beperkt;
Considérant que le site du dépôt du métro n'est pas inclus dans le périmètre du projet de PAD en ce qu'il fait plutôt partie de la dynamique du quartier de la Gare de l'Ouest ;	Overwegende dat het terrein van de metrostelplaats niet is opgenomen in de perimenter van het ontwerp van RPA daar dit terrein veeleer deel uitmaakt van de dynamiek van de wijk van het Weststation;
Que les bâtiments avant des Arts et Métiers sont également exclus du périmètre du projet de PAD en ce qu'il s'agit d'un site qui n'est pas directement concerné par les enjeux et les objectifs du projet de PAD ;	Dat de gebouwen voor het Institut des Arts et Métiers evenmin zijn opgenomen in de perimenter van het ontwerp van RPA, daar deze site niet rechtstreeks betrokken is bij de uitdagingen en de doelstellingen van het ontwerp van RPA;
Qu'il en va de même pour les rues donnant sur la place de la Duchesse de Brabant ;	Dat hetzelfde geldt voor de straten die uitgeven op het Hertogin van Brabantplein;
Qu'il paraît nécessaire de déterminer, pour ce périmètre identifié par le Plan régional de développement durable comme un des sites prioritaires de développement de la Région, une vision d'aménagement régionale stratégique et réglementaire d'ensemble ;	Dat het noodzakelijk lijkt om voor deze perimenter, die in het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling als een van de prioritaire ontwikkelingssites van het gewest is aangewezen, een globale strategische en reglementaire visie van gewestelijke ontwikkeling uit te werken;

Que le PAD, instrument régional d'aménagement du territoire, est l'outil le plus adéquat pour ce faire ;	Dat het RPA, een gewestelijk instrument van ruimtelijke ordening, daarvoor het meest geschikte instrument is;
Que le PAD permet en effet le redéveloppement et la reconversion du périmètre concerné en élaborant un cadre stratégique et réglementaire d'ensemble, spécifique et cohérent ;	Dat het RPA immers de herontwikkeling en de reconversie van de betrokken perimeter mogelijk maakt door een globaal specifiek en coherent strategisch en verordenend kader uit te werken;
II. Contenu du plan d'aménagement directeur	II. Inhoud van het richtplan van aanleg
Attendu que le présent projet de PAD comprend un rapport introductif, dépourvu de toute valeur juridique, contenant un historique du site, le diagnostic, les enjeux et la description de la situation existante ;	Overwegende dat het huidige ontwerp van RPA een inleidend verslag omvat, zonder enige rechtswaarde, met een historisch overzicht van de site, de diagnose, de uitdagingen evenals de beschrijving van de bestaande toestand;
Que le présent projet de PAD comprend un volet stratégique, contenant des indications et recommandations littérales et des schémas ;	Dat het huidige ontwerp van RPA een strategisch luik omvat met schriftelijke aanwijzingen en aanbevelingen en ook een aantal schema's;
Que ce volet stratégique a valeur indicative et comprend dès lors des balises appelées à guider les auteurs de projets, sans toutefois empêcher la réalisation d'un projet qui n'y correspond pas précisément, puisqu'il est possible, le cas échéant, de s'en départir moyennant due motivation et tout en respectant l'essence même des options stratégiques établies ;	Dat dit strategisch luik indicatieve waarde bezit en dus richtsnoeren bevat om de ontwerpers te begeleiden, zonder echter de uitvoering te verhinderen van een project dat er niet precies mee overeenstemt, daar het mogelijk is om er desgevallend van af te wijken voor zover dergelijke afwijking naar behoren met redenen wordt omkleed en het wezen zelf van de vastgestelde strategische opties in acht wordt genomen;
Que les options stratégiques sont spatialisées et articulées soit à l'échelle de l'ensemble du périmètre, soit à l'échelle des deux axes spécifiques au quartier que sont le Parc de la Sennette et le canal ;	Dat de strategische opties ruimtelijk worden voorgesteld en worden gestructureerd op ofwel de schaal van de volledige perimeter ofwel de schaal van beide specifieke assen in de wijk, i.e. het park van de Kleine Zenne en het kanaal;
Que ce volet stratégique reflète les ambitions de reconversion de la Région de Bruxelles-Capitale pour ce territoire d'intérêt régional, dont les principes seront appelés à être mis en œuvre dans le cadre de la réalisation de projets plus précis ;	Dat dit strategisch luik de ambities van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest weerspiegelt inzake reconversie van dit gebied van gewestelijk belang, waarvan de principes zullen worden toegepast in het kader van de uitvoering van meer specifieke projecten;
Que le présent projet de PAD comprend un volet réglementaire à valeur obligatoire, composé de prescriptions littérales et de prescriptions graphiques détaillant, à l'échelle pertinente, les éléments invariants auxquels la Région de Bruxelles-Capitale entend donner un caractère obligatoire afin de garantir la cohérence du développement poursuivi ;	Dat het huidige ontwerp van RPA een verordenend luik met bindende bepalingen omvat, bestaande uit zowel schriftelijke als grafische voorschriften die op relevante schaal de onveranderlijke elementen beschrijven waaraan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verplicht karakter wil geven om de samenhang van de beoogde ontwikkeling te garanderen;
Que seule une lecture combinée de ces deux volets, stratégique et réglementaire, offre la vision globale des options du présent projet de PAD ;	Dat alleen een gecombineerde lezing van deze twee luiken, i.e. een strategisch en een verordenend luik, een globale visie geeft van de mogelijkheden van dit ontwerp van RPA;

III. Objectifs du plan régional de développement durable poursuivis par le plan d'aménagement directeur	III. Door het richtplan van aanleg nagestreefde doelstellingen van het gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling
<p>Vu le Plan Régional de Développement Durable dans sa version définitive approuvée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 12 juillet 2018 (ci-après PRDD) ;</p>	<p>Gelet op het gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling in haar definitieve versie die goedgekeurd werd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 12 juli 2018 (hierna GPDO);</p>
<p>Vu l'article 30/2 du CoBAT, qui prévoit que le PAD s'inscrit dans les orientations du PRD en vigueur le jour de son adoption ;</p>	<p>Gelet op artikel 30/2 van het BWRO, dat verduidelijkt dat het RPA uitgaat van de richtsnoeren van het RPA dat van kracht is op de dag dat het wordt goedgekeurd;</p>
<p>Attendu que le PRDD articule l'aménagement du territoire et les projets régionaux autour de 4 grands thèmes, lesquels identifient différentes stratégies :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mobiliser le territoire pour construire l'armature du développement territorial et développer de nouveaux quartiers <ul style="list-style-type: none"> o Stratégie 1/ Mobiliser le potentiel et les ressources foncières o Stratégie 2/ Proposer une densification raisonnée o Stratégie 3/ Actions futures pour le logement social à Bruxelles 2. Mobiliser le territoire pour développer un cadre de vie agréable, durable et attractif <ul style="list-style-type: none"> o Stratégie 1/ Les équipements comme supports de la vie quotidienne o Stratégie 2/ Les espaces publics et les espaces verts comme supports de la qualité du cadre de vie o Stratégie 3/ Améliorer l'équilibre entre les quartiers o Stratégie 4/ Défendre et promouvoir le patrimoine urbain comme vecteur d'identité et d'attractivité o Stratégie 5/ Renforcer le paysage naturel o Stratégie 6/ Préserver et améliorer le patrimoine naturel régional 3. Mobiliser le territoire pour développer l'économie urbaine <ul style="list-style-type: none"> o Stratégie 1/ Soutenir les fonctions économiques dans leur dimension spatiale o Stratégie 2/ Requalifier la place des secteurs économiques o Stratégie 3/ Soutenir l'économie de proximité et l'emploi local 4. Mobiliser le territoire pour favoriser le déplacement multimodal ; 	<p>Overwegende dat het GPDO de ruimtelijke ordening en de regionale projecten opdeelt in vier grote thema's, die verschillende strategieën identificeren:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Het grondgebied mobiliseren om de basis van de territoriale ontwikkeling vast te leggen en nieuwe wijken te ontwikkelen. <ul style="list-style-type: none"> o Strategie 1/ Vastgoedpotentieel en vastgoedreserves mobiliseren o Strategie 2/ Een beheerste verdichting voorstellen o Strategie 3/ Toekomstige beleidsdaden voor de sociale huisvesting in Brussel 2. Het grondgebied mobiliseren om een aangename, duurzame en aantrekkelijke leefomgeving te ontwikkelen <ul style="list-style-type: none"> o Strategie 1/ Voorzieningen ter ondersteuning van het dagelijkse leven o Strategie 2/ De openbare ruimtes en groene ruimtes ter ondersteuning van de kwaliteit van het levenskader o Strategie 3/ Zorgen voor een beter evenwicht tussen de wijken o Strategie 4/ Het stedelijk erfgoed beschermen en in de kijker plaatsen als drager van identiteit en aantrekkelijkheid o Strategie 5/ Het natuurlijk landschap versterken o Strategie 6/ Het natuurlijk erfgoed in het Gewest beschermen en verbeteren 3. Het grondgebied mobiliseren voor de ontwikkeling van de stedelijke economie <ul style="list-style-type: none"> o Strategie 1/ De economische functies ondersteunen in hun ruimtelijke dimensie o Strategie 2/ De plaats van de economische sectoren herkwalificeren o Strategie 3/ De buurt economie en de lokale werkgelegenheid ondersteunen 4. Het grondgebied mobiliseren om de multimodale verplaatsingen te bevorderen
<p>Attendu que, plus spécifiquement, en termes de mobilisation du potentiel et des ressources foncières, le PRDD identifie 12 sites prioritaires de développement, dont le site « Heyvaert » ;</p>	<p>Overwegende dat, specifieker, in termen van mobilisatie van het vastgoedpotentieel en vastgoedreserves, het GPDO 12 belangrijke ontwikkelingscentra identificeert, waaronder de site "Heyvaert";</p>

Que, selon le PRDD, ledit site accueille aujourd'hui une activité très intense de commerces liés à l'automobile, devenu une référence au niveau international ;	Dat, volgens het GPDO, de genoemde site vandaag een de plek is voor zeer intense activiteiten in verband met auto's en internationale bekendheid geniet;
Considérant toutefois que le PRDD fait état d'une volonté d'effectuer une reconversion du quartier, en ligne avec les objectifs environnementaux et urbains ; que l'activité de vente de commerces de voitures a pris une telle proportion qu'elle compromet sérieusement la mixité fonctionnelle au sein du quartier et en particulier la fonction de logement ; que cette reconversion est donc nécessaire ;	Overwegende echter dat het GPDO de wens te kennen geeft om over te gaan tot een reconversie van de wijk in lijn met de milieu- en stedelijke doelstellingen; dat de verkoopactiviteiten van de handelszaken in auto's een dergelijke omvang heeft genomen dat de functionele mix binnen de wijk en in het bijzonder de woonfunctie ernstig in het gedrang komt; dat deze reconversie daarom noodzakelijk is;
Considérant que le PAD « Heyvaert » s'inscrit notamment dans le thème lié à la mobilisation du territoire pour développer un cadre de vie agréable, durable et attractif ; qu'en effet le PAD « Heyvaert » se propose de développer une mixité des fonctions, dont la fonction résidentielle, le long du Parc de la Sennette, assurant ainsi une bonne qualité de vie aux riverains par le biais de cet espace vert de qualité ;	Overwegende dat het RPA Heyvaert meer bepaald aansluit bij het thema van mobilisatie van het grondgebied om een aangename, duurzame en aantrekkelijke leefomgeving te ontwikkelen; dat het RPA Heyvaert zich inderdaad voorneemt een mix van functies te ontwikkelen, met onder meer de woonfunctie, langs het park van de Kleine Zenne, om zo een goede levenskwaliteit voor de buurtbewoners te verzekeren dankzij deze kwaliteitsvolle groene ruimte;
Que, toujours dans ce thème, le PAD « Heyvaert » s'inscrit dans la continuité du Contrat de Renovation Urbaine n°5 « Heyvaert-Poincaré » ; qu'en effet il optimise le foncier pour créer d'avantage d'espaces publics de qualité, d'équipements d'intérêt collectif ou de service public ainsi que des logements publics ;	Dat, nog steeds binnen dit thema, het RPA Heyvaert aansluit bij het Stadsvernieuwingscontract nr. 5 Heyvaert-Poincaré; dat het immers de grond optimaliseert om meer kwaliteitsvolle openbare ruimten, voorzieningen van collectief belang of van openbare dienstverlening alsook sociale woningen te creëren;
Que le PAD « Heyvaert » impose la création de logements sociaux ou assimilés au logement social pour les projets comportant plus de 2.000 m ² de logements ;	Dat het RPA Heyvaert de creatie van sociale woningen of daarmee gelijkgestelde woningen oplegt voor projecten met meer dan 2.000 m ² aan woningen;
Que le PAD « Heyvaert » s'inscrit encore dans ce thème en proposant une stratégie d'amélioration et d'extension des espaces publics ;	Dat het RPA Heyvaert ook nog aansluit bij dit thema door een strategie van verbetering en uitbreiding van de openbare ruimte voor te stellen;
Que cette stratégie s'inscrit notamment dans les thématiques de développement de la mobilité et des espaces publics, en proposant une hiérarchisation des voiries ; qu'il développe également une stratégie pour le maillage des modes actifs (piétons et cyclistes) ; que, notamment, il propose la création d'une maille végétalisée accessible au public pour faciliter les connexions cyclo-piétonnes et encourage à implanter des projets qui pourraient animer ces nouvelles traversées sur le long terme ;	Dat deze strategie meer bepaald aansluit bij de thema's van ontwikkeling van de mobiliteit en de openbare ruimte, door een hiërarchie van wegen voor te stellen; dat het RPA ook een strategie ontwikkelt voor de creatie van een netwerk van actieve vervoersmodi (voetgangers en fietsers); dat het inzonderheid de creatie voorstelt van een groen netwerk dat toegankelijk is voor het publiek met als doel fiets- en voetgangersverbindingen te bevorderen en dat het ertoe aanzet projecten uit te voeren die deze nieuwe doorsteken op lange termijn leven zouden kunnen inblazen;
Considérant que le PAD « Heyvaert » répond à la problématique des équipements en soutenant leur implantation au rez-de-chaussée des immeubles, selon un liseré inséré dans le volet réglementaire ; que ce liseré renforce la dimension mixte du quartier, en lien avec sa fonction résidentielle	Overwegende dat het RPA Heyvaert een antwoord biedt op het probleem van de voorzieningen door hun installatie op de begane grond van gebouwen te ondersteunen, in een lint dat wordt opgenomen in het verordenend luik; dat dit lint de gemengde dimensie van de wijk versterkt, in verband met zijn woonfunctie;

<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » propose une mise en évidence des éléments patrimoniaux intéressants du quartier dont la préservation permet de maintenir l'identité historique du quartier ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert voorstelt om de interessante erfgoedelementen in de wijk, waarvan de bescherming toelaat de historische identiteit van de wijk te handhaven, onder de aandacht te brengen;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » a aussi pour objectif de renouveler et de maintenir des activités économiques et productives ; que ces fonctions sont préservées et soutenues via l'intégration d'un liseré spécifique;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert ook tot doel heeft economische en productieactiviteiten te vernieuwen en te behouden; dat deze functies worden beschermd en ondersteund via de integratie van een specifiek lint;</p>
<p>Considérant que les principes transversaux édictés par le Plan Canal sont repris par le PRDD ; que, parmi ces principes, on retrouve la volonté de fédérer les opérateurs publics (Région, Commune, Etat fédéral) autour de principes communs : d'une part, le renforcement de la fonction logement tout en reconnaissant l'importance de conserver sur ce territoire une l'activité économique et portuaire, et d'autre part, la recherche d'exemplarité environnementale et le renforcement de la qualité des espaces publics sans entraver l'exploitation globale des fonctions économiques et portuaires ;</p>	<p>Overwegende dat het GPDO de transversale principes van het Kanaalplan overneemt; dat een van deze principes bestaat in de bedoeling om de openbare actoren (gewest, gemeente, federale staat) samen te brengen rond gemeenschappelijke beginselen: enerzijds de versterking van de woonfunctie met erkenning van het belang van het behoud van de economische en havenactiviteit op dit grondgebied, anderzijds het streven naar een voorbeeldfunctie op het vlak van milieu en versterking van de kwaliteit van de openbare ruimte zonder de globale exploitatie van de economische en havenfuncties te belemmeren;</p>
<p>Considérant que le PAD «Heyvaert » vise donc à réaliser sur le territoire concerné, les objectifs précédemment définis de renforcement de la fonction logement pour y développer un cadre de vie agréable tout en permettant la conservation et le développement d'activités économiques et productives ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert dus tot doel heeft om in het betrokken gebied de eerder gedefinieerde doelstellingen te verwezenlijken, i.e. de versterking van de woonfunctie om er een aangename leefomgeving te ontwikkelen en tegelijk het behoud en de ontwikkeling van economische en productieactiviteiten mogelijk maken;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » permet la reconversion du quartier Heyvaert tout en préservant une cohérence avec les quartiers voisins : Abattoirs, Midi, Gare de l'Ouest et Porte de Ninove ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert de reconversie van de Heyvaertwijk mogelijk maakt met behoud van de samenhang met de aangrenzende wijken: Slachthuizen, Zuid, Weststation en Ninoofsepoort;</p>
<p>IV. Caractère régional du plan</p>	<p>IV.</p>
<p>Attendu que, dans sa Déclaration de politique générale pour la législature 2014-2019, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a défini le territoire du Canal comme étant un axe prioritaire de développement de la Région ;</p>	<p>Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in haar algemene beleidsverklaring voor de legislatuur 2014-2019 het Kanaalgebied heeft aangewezen als een prioritaire as voor de gewestelijke ontwikkeling;</p>
<p>Que cette déclaration de politique générale fait état de l'ambition de la reconversion du quartier Heyvaert par la délocalisation des commerces liés à l'automobile à l'avant-port ;</p>	<p>Dat deze algemene beleidsverklaring gewag maakt van de ambitie tot reconversie van de Heyvaertwijk door de autogerelateerde handelszaken over te brengen naar de voorhaven;</p>
<p>Attendu que le PRDD prévoyait que la Région mettrait tout en oeuvre à l'avant-port pour proposer une solution visant à déménager du quartier Heyvaert les activités générant des nuisances, comme par exemple les activités de commerce de véhicule de seconde main et ainsi assurer la rénovation du quartier Heyvaert.</p>	<p>Overwegende dat het GPDO bepaalde dat het gewest in de voorhaven alles in het werk diende te stellen om een oplossing uit te werken om de activiteiten die overlast veroorzaken, zoals de handel in tweedehandsauto's, weg te halen uit de Heyvaertwijk en aldus de renovatie van de Heyvaertwijk te verzekeren.</p>
<p>Considérant qu'à la suite de la relance d'une troisième et ultime procédure, et malgré l'assurance de la Région de Bruxelles-Capitale d'un soutien financier si le ou les projets rentrés dans le cadre de cette procédure se montraient suffisamment qualitatifs, le Port de Bruxelles</p>	<p>Overwegende dat, na de herlancering van een derde en laatste procedure en ondanks de verzekering van financiële steun vanwege het Brussels Hoofdstedelijk Gewest indien het (de) in deze procedure opgenomen project(en) van voldoende kwaliteit waren, de Haven</p>

<p>n'a reçu aucune offre pour l'établissement d'un terminal roll-on/roll-off sur le terrain de 2,5 hectares, situé dans l'avant-port et acquis par le Port en 2016. Que le secteur d'exportation des voitures d'occasion connaît actuellement des difficultés et que l'intérêt du secteur pour l'appel d'offres du Port s'est délité au fil de l'avancement de la procédure ;</p> <p>Que le Port de Bruxelles a donc décidé d'arrêter la procédure d'attribution d'une concession pour l'exploitation d'un terminal RoRo dans l'avant-port de Bruxelles, Que les objectifs régionaux de rénovation du quartier Heyvaert restent inchangés et que le Gouvernement entend toujours favoriser la déconcentration de l'activité de vente de voitures d'occasion pour atteindre ses objectifs de mixité et de diminution des nuisances ;</p>	<p>van Brussel geen enkele offerte heeft ontvangen voor de oprichting van een roll-on/roll-off terminal op een stuk grond van 2,5 hectare, gelegen in de voorhaven en door de Haven verworven in 2016. Dat de sector van de uitvoer van tweedehands auto's momenteel in moeilijkheden verkeert en dat de belangstelling van de sector voor de offerteaanvraag van de Haven is afgenomen naarmate de procedure vorderde; Dat de Haven van Brussel daarom besloten heeft de procedure voor de gunning van een concessie voor de exploitatie van een roro-terminal in de voorhaven van Brussel stop te zetten, Dat de gewestelijke doelstellingen inzake renovatie van de Heyvaertwijk ongewijzigd blijven en dat de regering nog steeds de deconcentratie van de verkoop van tweedehandsauto's wil aanmoedigen om aldus de doelstellingen inzake een functiemix en vermindering van de overlast te bereiken;</p>
<p>Considérant que le territoire du Canal cristallise des enjeux majeurs du développement de la Région ;</p>	<p>Overwegende dat het Kanaalgebied grote uitdagingen vertegenwoordigt voor de gewestelijke ontwikkeling;</p>
<p>Que, s'agissant du quartier Heyvaert, ces enjeux s'identifient comme suit : défis socio-économiques, croissance démographique, atouts paysagers, recherche de mixité fonctionnelle, augmentation de la densité, évolution des modes de production davantage compatibles avec le milieu urbain, délocalisations industrielles, valorisation des infrastructures de transport (voie d'eau et chemin de fer), opportunité de développement de nouvelles activités portuaires liées au recyclage (urban mining) ;</p>	<p>Dat, met betrekking tot de Heyvaertwijk, deze uitdagingen als volgt kunnen worden omschreven: sociaaleconomische uitdagingen, demografische groei, landschappelijke troeven, zoeken naar een functiemix, verhoging van de dichtheid, evolutie van de productiemethoden in de richting van methoden die beter verenigbaar zijn met de stedelijke omgeving, delokalisatie van industriële activiteiten, verbetering van de vervoersinfrastructuur (waterwegen en spoorwegen), kansen voor de ontwikkeling van nieuwe havenactiviteiten in verband met recyclage (urban mining);</p>
<p>Considérant que pour traiter ces enjeux, le Plan Canal, adopté ensuite de la Déclaration de Politique régionale pour la législature 2014-2019, a pour objet notamment de garantir une vision d'ensemble et une meilleure cohérence des projets sur son périmètre ;</p>	<p>Overwegende dat, om deze uitdagingen aan te gaan, het Kanaalplan, dat werd aangenomen op basis van de gewestelijke beleidsverklaring voor de legislatuur 2014-2019, meer bepaald tot doel heeft een globale visie en een betere samenhang van de projecten in de Kanaalzone te garanderen;</p>
<p>Considérant que le Plan Canal a pour objectif le maintien des activités économiques urbaines au sein de son périmètre tout en assurant une meilleure intégration de ces fonctions avec les autres fonctions urbaines telles que le logement ;</p>	<p>Overwegende dat het Kanaalplan tot doel heeft de stedelijke economische activiteiten binnen de grenzen van de Kanaalzone te handhaven en tegelijk te zorgen voor een betere integratie van deze functies met andere stedelijke functies, zoals wonen;</p>
<p>Considérant que le périmètre du PAD « Heyvaert » s'inscrit sur un territoire partagé sur trois communes : Molenbeek-Saint-Jean, Anderlecht et la Ville de Bruxelles, que le développement cohérent de la zone dépasse la compétence et l'intérêt communal;</p>	<p>Overwegende dat de perimeter van het RPA Heyvaert deel uitmaakt van een gebied dat op het grondgebied van drie gemeenten ligt, i.e. Sint-Jans-Molenbeek, Anderlecht en de Stad Brussel, en dat de coherente ontwikkeling van het gebied de gemeentelijke bevoegdheid en het gemeentelijk belang overstijgt;</p>
<p>Considérant que ce périmètre est également visé par un Contrat de Rénovation urbaine n° 5 « Heyvaert-Poincaré » ; que ce Contrat traduit un programme régional tributaire du financement des projets implantés sur des zones de fractures urbaines ; que le PAD</p>	<p>Overwegende dat deze perimeter ook het voorwerp is van een Stadsvernieuwingscontract nr. 5 Heyvaert-Poincaré; dat dit contract de weergave is van een gewestelijk programma dat afhankelijk is van de financiering van de projecten in gebieden met stedelijke</p>

<p>« Heyvaert » a pour ambition notamment de s'inscrire dans la continuité de ce Contrat ; qu'il permet de cadrer et de stabiliser l'un des projets phare de ce Contrat, à savoir le Parc de la Sennette, lequel s'étend lui aussi sur les trois communes susvisées ; que cet objectif nécessite la mise en place d'une vision d'ensemble ;</p>	<p>breuklijnen; dat het RPA Heyvaert meer bepaald de bedoeling heeft deel uit te maken van de continuïteit van dit contract; dat het een kader en stabiliteit biedt voor een van de in het oog springende projecten van het stadsvernieuwingscontract, i.e. het park van de Kleine Zenne, dat zelf ook een deel van het grondgebied van de drie hierboven genoemde gemeenten inneemt; dat deze doelstelling de opstelling van een globale visie vereist;</p>
<p>Considérant qu'au regard de l'enjeu lié à la cohabitation des fonctions économiques et productives avec la fonction résidentielle, le PAD nécessite la mise en place d'une stratégie en termes de mobilité et d'aménagement, tant le long du canal qu'au sein du quartier, ses enjeux dépassent ainsi les limites communales ou locales ;</p>	<p>Overwegende dat, in het licht van de uitdaging inzake de cohabitatie van economische en productieve functies enerzijds en de woonfunctie anderzijds, het RPA vereist dat er een strategie wordt uitgestippeld op het vlak van mobiliteit en ruimtelijke ordening, zowel langs het kanaal als binnen de wijk, en dat zijn uitdagingen aldus de gemeente- en lokale grenzen overstijgen;</p>
<p>Considérant que, sur cette base, les enjeux et les ambitions du PAD « Heyvaert » sont régionaux et non purement locaux ; qu'il y a donc lieu de les inscrire dans un instrument régional adéquat ;</p>	<p>Overwegende dat, op deze basis, de uitdagingen en ambities van het RPA Heyvaert van gewestelijke en niet louter lokale aard zijn; dat er bijgevolg reden is om ze op te nemen in een geschikt gewestelijk instrument;</p>
<p>V. Des ambitions du PAD</p>	<p>V. Ambities van het RPA</p>
<p>Considérant que le présent projet de PAD vise 9 ambitions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - maintenir et faire évoluer l'activité économique vers une dimension urbaine et durable ; - garantir un développement résidentiel de qualité et inclusif ; - assurer la fonction sociale de quartier d'accueil mixte et convivial ; - organiser un système de mobilité harmonieux, notamment logistique et modes actifs ; - renforcer la qualité et le volume de l'espace public hors voirie ; - désenclaver le quartier, le connecter avec de nouveaux espaces publics ; - maintenir la diversité du patrimoine, du parcellaire et du tissu urbain ; - garantir des développements adaptés au contexte le long des deux axes spécifiques, à savoir le canal et le Parc de la Sennette ; - améliorer la qualité des intérieurs d'îlots. 	<p>Overwegende dat het huidige ontwerp van RPA 9 ambities koestert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de economische activiteit behouden en doen evolueren in de richting van een stedelijke en duurzame dimensie; - garanties bieden voor een kwaliteitsvolle en inclusieve ontwikkeling van de residentiële functie; - de sociale functie als gemengde en aangename onthaalwijk verzekeren; - een harmonieus mobiliteitssysteem organiseren, meer bepaald met logistieke activiteiten en actieve vervoerswijzen; - de kwaliteit en het volume van de openbare ruimte buiten de weg versterken; - de wijk ontsluiten en verbinden met nieuwe openbare ruimten; - de diversiteit van het erfgoed, de percelen en het stedelijk weefsel in stand houden; - zorgen voor ontwikkelingen, aangepast aan de context, langs de twee specifieke assen, i.e. het kanaal en het park van de Kleine Zenne; - de kwaliteit van de binnenhuizenblokken verbeteren.
<p>Ambition I : Maintenir et faire évoluer l'activité économique vers une activité urbaine et durable</p>	<p>Ambitie I: De economische activiteit behouden en doen evolueren in de richting van een stedelijke en duurzame activiteit</p>
<p>Considérant que le présent projet de PAD « Heyvaert » a pour ambition de préserver et implanter des entreprises productives compatibles avec le contexte urbain et mixte de la zone, et donc notamment avec le logement ; que cette ambition s'inscrit dans une perspective de développement durable ; que le foncier</p>	<p>Overwegende dat het huidige ontwerp van RPA Heyvaert de ambitie koestert om productieve ondernemingen te behouden en te vestigen die verenigbaar zijn met de stedelijke en gemengde context van het gebied, en dus meer bepaald met de woonfunctie; dat deze ambitie deel uitmaakt van een</p>

doit être perçu comme une ressource rare afin de diminuer l'étalement urbain, ce qui implique d'organiser une mixité des fonctions urbaines ;	perspectief van duurzame ontwikkeling; dat de grond moet worden gezien als een zeldzame hulpbron teneinde de stedelijke wildgroei te verminderen, wat betekent dat een mix van stedelijke functies moet worden georganiseerd;
Que le présent projet de PAD permet le maintien et l'évolution d'une activité économique urbaine et durable par la réservation des espaces pour les entreprises productives, le renforcement des conditions d'accès et d'attractivité territoriale pour les entreprises et la limitation de la concurrence avec d'autres fonctions ;	Dat het huidige ontwerp van RPA het mogelijk maakt een stedelijke en duurzame economische activiteit te behouden en te ontwikkelen door ruimte te reserveren voor productieondernemingen, de toegangsvoorwaarden en de territoriale aantrekkingskracht voor ondernemingen te verbeteren en de concurrentie met andere functies te beperken;
Que dans cette triple optique, un certain nombre d'axes sont désignés comme étant des localisations privilégiées pour le (re)développement et le renforcement des activités économiques locales, en particulier des activités productives, rentrant dans une dynamique d'économie circulaire et de création d'emploi ;	Dat, in dit driedig perspectief, een aantal assen wordt aangewezen als geprivilegieerde locaties voor de (her)ontwikkeling en de versterking van lokale economische activiteiten, inzonderheid productieactiviteiten, binnen een dynamiek van circulaire economie en banencreatie;
Que le présent projet de PAD contribue à la réalisation de cette ambition par la création, dans son volet réglementaire d'un « <i>liseré productif</i> », délimitant des espaces à front de voirie où les activités productives sont prioritaires et où d'autres fonctions sont, au contraire, limitées ; que cet outil est calibré pour permettre une cohabitation équilibrée avec les autres fonctions de la ville, dans une perspective de forte mixité fonctionnelle ;	Dat het huidige ontwerp van RPA deze ambitie mee helpt verwezenlijken door de creatie, in zijn verordenend luik, van een " <i>productielint</i> ", dat ruimten aan straatkant afbakt waar de productieactiviteiten voorrang krijgen en andere functies, integendeel, worden beperkt; dat dit instrument zodanig wordt geijkt dat een evenwichtige cohabitatie met de andere stedelijke functies mogelijk wordt in een perspectief van een sterke functiemix;
Ambition II : garantir un développement résidentiel et inclusif	Ambitie II: Garanties bieden voor een residentiële en inclusieve ontwikkeling
Considérant que le périmètre accuse un déficit de densité d'habitants, deux fois plus faible que les quartiers voisins ; que ce contexte constitue une opportunité d'augmentation du nombre de logements ;	Overwegende dat er binnen de perimenter een tekort is inzake bewonersdichtheid, die tweemaal lager is dan in de aangrenzende wijken; dat deze context een kans biedt om het aantal wooneenheden te verhogen;
Que cette opportunité ne pourra se concrétiser qu'à la double condition que les conditions d'habitabilité soient améliorées, et que les logements créés correspondent aux besoins des habitants du périmètre, en ce compris la part significative d'habitants disposant de revenus limités ;	Dat deze kans alleen maar kan worden gerealiseerd als niet alleen de woonbaarheidsvoorwaarden worden verbeterd maar de gecreëerde woningen bovendien beantwoorden aan de behoeften van de bewoners van de perimenter, ook die van de grote groep van inwoners met een beperkt inkomen;
Considérant que l'accroissement de la densité de logements répond par ailleurs aux objectifs généraux de la Région bruxelloise, notamment inscrits dans le PRDD ;	Overwegende dat de toename van de woningdichtheid overigens beantwoordt aan de algemene doelstellingen van het Brussels gewest die meer bepaald zijn opgenomen in het GPDO;
Qu'en vue de permettre la réalisation de cette ambition, et d'augmenter la part de logements socialement accessibles, le projet de PAD impose l'inclusion de 20% d'unités de logements sociaux et assimilés aux logements sociaux dans les projets de logements de plus de 2.000 m ² , à l'exception des opérateurs publics déjà actifs dans la politique sociale du logement, que cette prescription permettra d'assurer une mixité sociale	Dat, om deze ambitie te verwezenlijken en het aandeel sociaal toegankelijke woningen te verhogen, het ontwerp van RPA voorschrijft dat 20% aan sociale woningen en daarmee gelijkgestelde woningen moet worden opgenomen in huisvestingsprojecten van meer dan 2.000 m ² , behalve voor de openbare operatoren die al actief zijn in het sociale huisvestingsbeleid, en dat deze vereiste garanties zal bieden voor een sociale mix

nécessaire au sein des immeubles de logements multiples ;	die noodzakelijk is in gebouwen met meerdere woningen;
Ambition III : assurer la fonction sociale de quartier d'accueil mixte et convivial	Ambitie III: De sociale functie als gemengde en aangename onthaalwijk verzekeren
Considérant que le périmètre présente peu d'équipements d'intérêt collectif et de service public ;	Overwegende dat de perimeter slechts weinig voorzieningen van collectief belang en voor openbare dienstverlening heeft;
Que le présent projet de PAD favorise, par l'augmentation recherchée et prévisible du nombre de logements, l'implantation de nouveaux équipements, en donnant une vision d'ensemble aux différents projets en cours, en actant, en termes d'affections les équipements créés récemment et en facilitant l'installation de nouveaux équipements en zone de liseré productif ;	Dat het huidige ontwerp van RPA, door de beoogde en te verwachten toename van het aantal woningen, bevorderlijk is voor de vestiging van nieuwe voorzieningen, door een overzicht te geven van de verschillende lopende projecten, door akte te nemen - wat betreft hun bestemmingen - van de recentelijk gecreëerde voorzieningen en door de installatie van nieuwe voorzieningen te bevorderen in het gebied van productielint;
Que la création de lieux de rencontre et de convivialité, notamment dans l'espace public, est également encouragée et stimulée ; que le PAD a pour ambition de développer des espaces publics de qualité, cette qualité étant nécessaire à l'amélioration de la qualité de vie des riverains ;	Dat de creatie van ontmoetingsruimten en gezellige plaatsen, meer bepaald in de openbare ruimte, ook wordt aangemoedigd en gestimuleerd; dat het RPA de ambitie heeft kwaliteitsvolle openbare ruimte te ontwikkelen, daar deze kwaliteit noodzakelijk is wil men de levenskwaliteit van de buurtbewoners verbeteren;
Ambition IV : organiser un système de mobilité harmonieux, notamment logistiques et modes actifs	Ambitie V: Een harmonieus mobiliteitssysteem organiseren, meer bepaald met logistieke activiteiten en actieve vervoerswijzen
Considérant que le projet de PAD vise à organiser les flux de manière à permettre la requalification des quais du canal tout en préservant une desserte de destination tant pour la logistique des activités productives que pour les habitants ;	Overwegende dat het ontwerp van RPA tot doel heeft de stromen zodanig te organiseren dat de herkwalificatie van de kanaalkaaien mogelijk wordt met behoud van een bediening van bestemming voor zowel de logistiek van de productieactiviteiten als de bewoners;
Que des boucles sont proposées de part et d'autre du Canal, de même que la mise à sens unique du Quai de Mariemont, afin de libérer l'espace minimum nécessaire à la cohabitation entre les fonctions présentes et les différents modes de circulation ; qu'à l'inverse, les axes perpendiculaires au Canal sont confirmés dans un statut local et apaisé ; Qu'un réseau d'itinéraires piétons au statut axé sur la détente et la récréation est proposé avec le réseau de parcs traversant les îlots ; que les quais du Canal, très calmes le week-end et en dehors des heures d'activités du secteur productif, participent à ce réseau ;	Dat er lussen worden voorgesteld aan weerszijden van het kanaal, alsook de invoer van eenrichtingsverkeer voor de Mariemontkaai, om de ruimte vrij te maken die minimaal noodzakelijk is voor de cohabitatie van de huidige functies en de verschillende circulatiewijzen; dat, omgekeerd, de assen die loodrecht op het kanaal staan, de bevestiging krijgen van hun lokale en verkeersluwe status; dat een netwerk van voetgangersroutes met een status gericht op ontspanning en recreatie wordt voorgesteld met het netwerk van parken die door de huizenblokken lopen; dat de kades van het kanaal, waar het in het weekend en buiten de activiteitsuren van de productiesector zeer rustig is, worden opgenomen in dit netwerk;
Ambition V : renforcer la qualité et le volume de l'espace public hors voirie	Ambitie V: De kwaliteit en het volume van de openbare ruimte buiten de weg versterken
Considérant qu'il apparait nécessaire de rééquilibrer les espaces publics en faveur des fonctions d'usage ;	Overwegende dat het noodzakelijk lijkt om de openbare ruimte opnieuw in evenwicht te brengen ten gunste van de gebruiksfuncties;

<p>Qu'à cette fin, le projet de PAD propose la requalification des espaces publics existants en trois catégories ayant chacune ses propres objectifs d'aménagement spécifique définis dans le volet stratégique : les quais du Canal, les rues productives mixtes et les rues résidentielles mixtes ;</p>	<p>Dat het ontwerp van RPA daartoe voorstelt om de bestaande openbare ruimten te herkwalificeren in drie categorieën, met elk hun eigen specifieke doelstellingen inzake inrichting die in de strategische component worden gedefinieerd: kanaalkaaien, gemengde productieve straten en gemengde woonstraten;</p>
<p>Que le renforcement de l'espace public hors voirie est rendu possible par la permission de reculs par rapport à l'alignement le long du Canal et des traversées ; que l'aménagement d'espaces publics généreux permettra de faire respirer le quartier et d'y renforcer la convivialité ; que l'aménagement d'espaces publics de qualité est également une condition <i>sine qua non</i> pour le renforcement de la qualité de vie dans les villes à forte densité ;</p>	<p>Dat de versterking van de openbare ruimte buiten de weg mogelijk wordt gemaakt door insprongen ten opzichte van de rooilijn toe te staan langs het kanaal evenals oversteken; dat de inrichting van een grote oppervlakte aan openbare ruimte het voor de wijk mogelijk zal maken te ademen en er de gezelligheid te versterken; dat de aanleg van kwaliteitsvolle openbare ruimte ook een <i>conditio sine qua non</i> is voor de versterking van de levenskwaliteit in steden met een grote dichtheid;</p>
<p>Ambition VI : désenclaver le quartier et le connecter avec les nouveaux espaces publics</p>	<p>Ambitie VI: De wijk ontsluiten en verbinden met nieuwe openbare ruimten</p>
<p>Considérant que l'analyse du quartier a mis en évidence la présence d'un grand nombre de parcelles aux dimensions importantes, localisées au sein d'îlots de grande taille ; que ces éléments tendent à renforcer le caractère enclavé et la relative rareté de l'espace public dans le quartier, également marqués par une très faible disponibilité d'espaces verts ;</p>	<p>Overwegende dat de analyse van de wijk heeft gewezen op de aanwezigheid van een groot aantal grote percelen die gelegen zijn binnen grote huizenblokken; dat deze elementen ertoe strekken het ingesloten karakter en de relatieve schaarste aan openbare ruimte in de wijk te versterken, die bovendien wordt gekenmerkt door een zeer lage beschikbaarheid van groene ruimten;</p>
<p>Que l'ambition du PAD « Heyvaert » est par conséquent de créer de nouveaux espaces publics et de nouveaux espaces verts qui, par leur mise en réseau, contribueront à la création d'un espace vert continu de grande dimension améliorant la qualité de vie du quartier ;</p>	<p>Dat de ambitie van het RPA Heyvaert er dan ook in bestaat nieuwe openbare ruimten en nieuwe groene ruimten te creëren die, door ze samen te voegen tot een netwerk, zullen bijdragen tot het ontstaan van een continue en grote groene ruimte die de levenskwaliteit van de wijk verbetert;</p>
<p>Ambition VII : maintenir la diversité du patrimoine du parcellaire et du tissu urbain</p>	<p>Ambitie VII: De diversiteit van het erfgoed van de percelen en het stedelijk weefsel in stand houden</p>
<p>Considérant que le quartier est caractérisé par un contraste entre des grandes parcelles situées au centre des îlots et un tissu beaucoup plus fin sur les angles ; que ce contraste de typologie fait parties de l'identité du quartier que le projet de PAD entend valoriser ;</p>	<p>Overwegende dat de wijk wordt gekenmerkt door een contrast tussen grote percelen binnenin de huizenblokken en een veel fijner weefsel op de hoeken; dat dit typologisch contrast deel uitmaakt van de identiteit van de wijk die het ontwerp van RPA beoogt te valoriseren;</p>
<p>Que le quartier Heyvaert dispose d'un patrimoine bâti de grande qualité très peu valorisé à l'heure actuelle, et parfois menacé par des projets de démolition/reconstruction ; Que le projet de PAD contribuera à la valorisation de ce patrimoine en favorisant sa réutilisation positive comme base de réhabilitation du quartier ;</p>	<p>Dat de Heyvaertwijk beschikt over bouwkundig erfgoed van grote kwaliteit dat momenteel nauwelijks onder de aandacht wordt gebracht en soms wordt bedreigd door projecten van afbraak met wederopbouw; dat het ontwerp van RPA zal bijdragen tot de waardering van dit erfgoed door het positieve hergebruik ervan te bevorderen als basis voor de herontwikkeling van de wijk;</p>
<p>Que le projet de PAD entend préserver les petites parcelles, qui, à rue, offrent des ensembles de grande qualité ; que, de même, les grandes parcelles offrent une opportunité importante de revalorisation du</p>	<p>Dat het ontwerp van RPA gericht is op het behoud van kleine percelen die, aan straatkant, gehelen van hoge kwaliteit bieden; dat ook grote percelen een belangrijke mogelijkheid bieden van herwaardering van het</p>

patrimoine industriel et/ou de reconstitution complète de certains sites ;	industriële erfgoed en/of de volledige reconstructie van bepaalde sites;
Ambition VIII : garantir des développements adaptés au contexte le long des deux axes spécifiques, à savoir le Canal et le Parc de la Sennette	Ambitie VIII: Zorgen voor ontwikkelingen, aangepast aan de context, langs de twee specifieke assen, i.e. het kanaal en het park van de Kleine Zenne
Considérant que le périmètre du PAD « Heyvaert » est caractérisé par les deux axes spécifiques que sont le Canal et le Parc de la Sennette ;	Overwegende dat de perimenter van het RPA Heyvaert wordt gekenmerkt door twee specifieke assen, i.e. het kanaal en het park van de Kleine Zenne;
Que la portion du Canal située dans le périmètre du PAD est très spécifique, à la fois industrielle et résidentielle, dans un profil relativement étroit et avec un niveau d'eau assez élevé lié à la présence en aval de l'écluse de Molenbeek ;	Dat het deel van het kanaal dat binnen de perimenter van het RPA ligt, zeer specifiek is - zowel industrieel als residentieel - in een betrekkelijk smal profiel en met een relatief hoog waterpeil door de aanwezigheid stroomafwaarts van de Molenbeeksluis;
Que la Senne, qui traversait le quartier autrefois, n'est plus perceptible aujourd'hui ; que seuls la trame parcellaire, la frontière communale ou des espaces non bâtis linéaires dans les îlots rappellent sa présence ;	Dat de Zenne, die ooit door deze wijk liep, vandaag aan het zicht is onttrokken; dat alleen de perceelstructuur, de gemeentegrens of lineaire onbebouwde ruimten binnen de huizenblokken nog herinneren aan zijn aanwezigheid;
Que, pour l'axe du Canal, le présent projet de PAD vise à la préservation et la valorisation des spécificités de ce tronçon et de ses contrastes de gabarits, fonctions et typologies ;	Dat, voor de kanaalas, het huidige ontwerp van RPA tot doel heeft de specifieke kenmerken van dit stuk en zijn contrasten op het vlak van volumes, functies en typologieën te behouden en te versterken;
Que, s'agissant de la Senne, le Contrat de Rénovation urbaine et le Contrat de Quartier durable ont été adoptées depuis plusieurs années afin d'aménager son axe comme nouvel espace public ; Que cette ambition apparaît notamment dans le plan guide, le CRU Heyvaert-Poincaré, dans le Contrat de Quartier Durable Compas ;	Dat, voor de Zenne, het stadsvernieuwingscontract en het duurzaam wijkcontract al vele jaren geleden zijn aangenomen om de as van deze waterloop te ontwikkelen als nieuwe openbare ruimte; dat deze ambitie meer bepaald blijkt uit het richtplan, het SVC Heyvaert-Poincaré en het duurzaam wijkcontract Passer;
Que le projet de PAD permet la réalisation de cette ambition en confirmant la création d'un réseau d'espaces verts qui structure et interconnecte les parcs existants sur la base des tracés de la Senne et de la petite Senne ainsi que par la création d'une série d'affluents ; que le projet de PAD organise également le rapport entre ces nouveaux espaces verts et les constructions qui s'y rattachent ;	Dat het ontwerp van RPA het mogelijk maakt deze ambitie te verwezenlijken door de aanleg van een netwerk van groene ruimten te bevestigen dat structuur geeft aan de bestaande parken en ze met elkaar verbindt op basis van de tracés van de Zenne en de Kleine Zenne en door een reeks zijarmen te creëren; dat het ontwerp van RPA ook de relatie tussen deze nieuwe groene ruimten en de bijbehorende constructies organiseert;
Ambition IX : améliorer la qualité des intérieurs d'îlots	Ambitie IX: De kwaliteit van de binnenhuizenblokken verbeteren
Considérant que les intérieurs d'îlots sont totalement saturés à l'heure actuelle ; que l'habitabilité du quartier passe obligatoirement par leur requalification ;	Overwegende dat de binnenhuizenblokken vandaag volledig verzadigd zijn; dat de woonbaarheid van de wijk onvermijdelijk hun herontwikkeling vereist;
Que le projet de PAD permet cette requalification notamment par le réseau de traversées et de parcs qui, en sus que chaque projet ou réaménagement, contribue à son échelle à la création d'espaces perméables et végétalisés ;	Dat het ontwerp van RPA deze herontwikkeling mogelijk maakt, meer bepaald via het netwerk van oversteken en parken dat, boven op elk project of elke herinrichting, op eigen schaal bijdraagt tot het opnieuw creëren van doorlaatbare en groene ruimten;

Que le projet de PAD impose en ce sens un minimum absolu de 25 % de la parcelle en pleine terre pour tous les projets de (re)construction ou transformation, cette proportion devant être portée à 50% pour les projets de logements ;	Dat het ontwerp van RPA in die zin een absoluut minimum van 25% van het perceel in volle grond vereist voor alle projecten van (wederop)bouw of verbouwing, en dat deze verhouding voor woningprojecten wordt verhoogd tot 50%;
Que, afin de tenir compte des spécificités du tissu urbain, le projet de PAD autorise la localisation des espaces de jardins au sein de tout projet en fonction du contexte sur les parcelles voisines, de manière à constituer de larges aires de jardins contigus et offrir un bénéfice d'ensemble, en termes de potentiel de biodiversité et d'ensoleillement ;	Dat, om rekening te houden met de specifieke kenmerken van het stedelijk weefsel, het ontwerp van RPA de aanleg van tuinen toestaat binnen elk project in functie van de context op de aangrenzende percelen, om zo grote aansluitende tuingebieden te vormen en een globaal voordeel te bieden op het vlak van potentieel aan biodiversiteit en zonneshijjn;
V. Rapport sur les incidences environnementales	VI. Milieueffectenrapport
Considérant que le RIE conclut que « le projet de PAD prend bien en considération la majorité des enjeux relevés pour le territoire, du point de vue environnemental, en ce compris en ce qui concerne la qualité du climat urbain et le rôle social de la transformation du quartier (via le logement) » ;	Overwegende dat het MER tot het besluit komt dat "in het ontwerp van RPA rekening wordt gehouden met de meeste uitdagingen die vanuit de invalshoek van het milieu voor het grondgebied zijn vastgesteld, met inbegrip van de kwaliteit van het stadsklimaat en de maatschappelijke rol van de transformatie van de wijk (via huisvesting)";
Considérant que le RIE préconise la prévision d'un enjeu qui consiste à développer un quartier renouvelé (requalification du quartier), à travailler (continuité des activités économiques), à vivre (garantir une bonne qualité de vie), inclusif (quartier accessible à tous, économiquement et socialement), extraverti (ouverture du quartier sur son environnement) ;	Overwegende dat het MER aanbeveelt om rekening te houden met een uitdaging die erin bestaat een vernieuwde wijk te ontwikkelen (herontwikkeling van de wijk), er te werken (continuïteit van de economische activiteiten), te leven (waarborg van een goede levenskwaliteit), op inclusieve wijze (wijk toegankelijk voor iedereen, economisch en sociaal) alsook op extraverte wijze (openstelling van de wijk voor zijn omgeving);
Considérant que cet enjeu fait déjà partie des ambitions du PAD et qu'il met en place ces enjeux tant dans son volet stratégique que dans son volet réglementaire ;	Overwegende dat deze uitdaging al deel uitmaakt van de ambities van het RPA en dat dit laatste deze uitdagingen zowel in zijn strategisch als in zijn verordenend luik opneemt;
Considérant que le RIE conclut que le PAD « Heyvaert » ne prévoit pas de dispositions permettant d'ouvrir le quartier vers l'extérieur ni de dispositions permettant d'augmenter sa connexion au tissu urbain environnant ; qu'il indique néanmoins que, dans son état actuel, les objectifs que se fixe le projet de PAD « Heyvaert » seront atteints par ses prescriptions dès lors qu'il prévoit plusieurs dispositions qui vont positivement dans ce sens ;	Overwegende dat het MER tot het besluit komt dat het RPA Heyvaert geen bepalingen bevat die toelaten de wijk open te stellen naar buiten noch bepalingen die toelaten zijn verbinding met het omringend stedelijk weefsel te versterken; dat het er echter op wijst dat, in zijn huidige staat, de doelstellingen die het ontwerp van RPA Heyvaert voor zichzelf vaststelt zullen worden verwezenlijkt door zijn voorschriften daar het meerdere bepalingen bevat die op gunstige wijze in deze richting gaan;
Considérant que le RIE préconise que le PAD « Heyvaert » prenne en considération la problématique de la mobilité active et son lien avec les arrêts existants des transports en commun ;	Overwegende dat het MER aanbeveelt dat het RPA Heyvaert rekening zou houden met de problematiek van de actieve mobiliteit en het verband met de bestaande haltes van het openbaar vervoer;

<p>Considérant que le quartier est encadré par quatre pôles importants de transports en communs, à savoir Porte de Ninove, Gare de l'Ouest, Gare du Midi et Abattoir ; que le PAD propose d'augmenter la perméabilité cyclo-piétonne en créant un nouveau réseau de traversées facilitant la connexion mode actif vers ces pôles de transport en commun existants ;</p>	<p>Overwegende dat de wijk omringd wordt door vier grote knooppunten van het openbaar vervoer, i.e. Ninoofsepoort, Weststation, Zuidstation en Slachthuizen; dat het RPA voorstelt om de doorlaatbaarheid voor fietsers en voetgangers te vergroten door een nieuw netwerk van doorsteken te creëren die de aansluiting via actieve vervoerswijzen met deze bestaande knooppunten van het openbaar vervoer bevorderen;</p>
<p>Considérant que le RIE préconise d'aménager des espaces publics de qualité ;</p>	<p>Overwegende dat het MER aanbeveelt om kwaliteitsvolle openbare ruimten aan te leggen;</p>
<p>Considérant que le projet de PAD répond à cette préoccupation dès lors qu'il prévoit l'aménagement d'espaces publics, et en particulier des espaces verts, de qualité pour améliorer la qualité de vie des riverains et encourager le développement de logements ;</p>	<p>Overwegende dat het ontwerp van RPA aan deze bezorgdheid tegemoetkomt door te voorzien in de aanleg van openbare ruimten, meer bepaald groene ruimten, van hoge kwaliteit om de levenskwaliteit van de bewoners te verbeteren en de ontwikkeling van woningen aan te moedigen;</p>
<p>Considérant que le RIE relève que le PAD « Heyvaert » doit jouer un rôle de tremplin social et économique, notamment par l'accessibilité au logement, l'accès à l'emploi et le développement d'activités économiques ;</p>	<p>Overwegende dat het MER opmerkt dat het RPA Heyvaert een rol moet vervullen als sociale en economische springplank, meer bepaald via de toegankelijkheid van huisvesting en werkgelegenheid en de ontwikkeling van economische activiteiten;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » a précisément pour ambition de répondre à ces préoccupations ; qu'en particulier, le projet de PAD « Heyvaert » a pour ambition de développer la fonction de logement au sein de son périmètre ; qu'il a pour ambition que ces logements soient de qualité et accessibles et d'améliorer l'environnement des riverains pour améliorer leur qualité de vie également ; que le projet de PAD a aussi pour ambition de permettre le développement d'activités économiques au sein du quartier ; qu'il sera assuré par le liseré productif ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert nu net de ambitie heeft om aan deze bezorgdheid tegemoet te komen; dat het ontwerp van RPA Heyvaert inzonderheid tot doel heeft de woonfunctie binnen zijn perimeteer te ontwikkelen; dat het de ambitie koestert dat deze woningen kwaliteitsvol en toegankelijk zijn en de omgeving van de bewoners te verbeteren om zo ook hun levenskwaliteit te verbeteren; dat het ontwerp van RPA ook de ambitie heeft om de ontwikkeling van economische activiteiten binnen de wijk mogelijk te maken; dat dit zal worden verzekerd via het "productielint";</p>
<p>Considérant que le RIE conclut que le PAD « Heyvaert » devra veiller à maîtriser les nuisances éventuellement générées par les activités économiques et les équipements au sein du quartier ;</p>	<p>Overwegende dat het MER tot het besluit komt dat het RPA Heyvaert erop moet toezien de overlast te beperken die eventueel wordt gegenereerd door de economische activiteiten en de voorzieningen binnen de wijk;</p>
<p>Considérant que ces nuisances potentielles devront être gérées au travers des permis d'urbanisme et des permis d'environnement ; que, le cas échéant, des conditions devront être imposées pour assurer la cohabitation des différentes fonctions, économiques et résidentielles, du quartier ; que le RIE indique lui aussi que le permis d'environnement permet d'exercer un rôle préventif et restrictif sur les établissements et leurs exploitants ; que le projet de PAD contient des dispositions relatives au charroi qui permettent de prendre en compte une partie des nuisances générées par les activités économiques ; que, concernant le commerce spécifique de voiture, le RIE indique que c'est au travers du respect du permis d'environnement et des normes en vigueur que la</p>	<p>Overwegende dat deze potentiële overlast moet worden beheerd door middel van stedenbouwkundige en milieuvergunningen; dat, desgevallend, voorwaarden moeten worden opgelegd om de cohabitation van de verschillende functies - economie en wonen - van de wijk te verzekeren; dat het MER ook aangeeft dat de milieuvergunning het mogelijk maakt een preventieve en beperkende rol te spelen voor de inrichtingen en hun exploitanten; dat het ontwerp van RPA bepalingen bevat met betrekking tot het vervoer die toelaten rekening te houden met een deel van de overlast die de economische activiteiten genereren; dat, inzonderheid voor de autohandel, het MER bepaalt dat de vermindering of zelfs het wegnemen van overlast kan</p>

réduction, voire la suppression des nuisances, peut être garantie ;	worden gegarandeerd door de milieuvergunning en de geldende normen in acht te nemen;
Considérant que le RIE indique que le PAD « Heyvaert » doit prendre en considération la pollution des sols et de l'eau et les contraintes qui y sont liées ;	Overwegende dat het MER bepaalt dat het RPA Heyvaert rekening moet houden met bodem- en waterverontreiniging en de voorwaarden in verband daarmee;
Considérant que le traitement de l'eau et du sol sera pris en considération dans le cadre de la délivrance des permis d'urbanisme, tant privés que publics ; que, le cas échéant, des conditions seront imposées à la délivrance de ceux-ci ;	Overwegende dat er bij de afgifte van stedenbouwkundige vergunningen (zowel privaat als publiek) rekening zal worden gehouden met water- en bodemzuivering; dat er, in voorkomend geval, voorwaarden zullen worden opgelegd aan de afgifte van vergunningen;
Considérant que le RIE relève que le projet de PAD encadre la mise en œuvre de tous les projets, en ce compris les activités relevant du secteur automobile et la création du Parc de la Sennette ; que le maintien d'une partie des commerces automobiles est pris en considération également ;	Overwegende dat het MER opmerkt dat het ontwerp van RPA een kader biedt voor de uitvoering van alle projecten, met inbegrip van de activiteiten van de autosector en de aanleg van het park van de Kleine Zenne; dat er ook rekening wordt gehouden met het behoud van een aantal handelszaken in de autosector;
Considérant que le RIE indique que le projet de PAD ne comporte pas de dispositions réglementaires visant les mutations parcellaires mais qu'il les prend en compte dans son volet stratégique ; que le cadastre relève d'une autre police et que la taille des parcelles n'est pas un frein à la mise en œuvre du PAD et au développement de projets qualitatifs ; que les différentes tailles de parcelles constituent au contraire une opportunité favorable à la requalification du quartier ; que les objectifs stratégiques et la qualité environnementale du projet de PAD ne sont donc pas compromis par le parcellaire existant ; qu'il n'y a donc pas lieu de le modifier au travers du PAD ;	Overwegende dat het MER aangeeft dat het ontwerp van RPA geen verordenende bepalingen bevat die betrekking hebben op wijzigingen van percelen maar er rekening mee houdt in zijn strategisch luik; dat het kadaster ressorteert onder een ander beleid en dat de grootte van de percelen geen obstakel vormt voor de uitvoering van het RPA en de ontwikkeling van kwaliteitsvolle projecten; dat de verschillende groottes van de percelen integendeel een gunstige kans vormen voor de herontwikkeling van de wijk; dat de strategische doelstellingen en de milieukwaliteit van het ontwerp van RPA dus niet worden bedreigd door de bestaande perceelstructuur; dat er bijgevolg geen reden is om die structuur te wijzigen via het RPA;
<p>Considérant que le RIE relève que la solution retenue comporte les choix suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconnaître l'intérêt de l'activité commerciale de véhicules d'occasion, en tant que contribution économique et sociale, et l'intégrer dans la stratégie du plan à l'échelle du quartier ; - Conforter le permis d'environnement et les réglementations en vigueur dans leur rôle préventif, évolutif et restrictif vis-à-vis du risque de nuisances sur le logement par les activités économiques et les équipements, donc ne pas prévoir de dispositions potentiellement redondantes voire contradictoire ; - Adopter, à l'aide d'un nouveau liseré, une position volontariste en ce qui concerne le maintien et le développement d'une part des activités productives et d'autre part des équipements en tant que fonction faible ; - Encadrer la création de logements, tant au niveau typologique (production de logement social) qu'au niveau morphologique (règles 	<p>Overwegende dat het MER opmerkt dat de gekozen oplossing de volgende keuzes inhoudt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Het belang erkennen van de handelsactiviteit van tweedehands voertuigen, als economische en sociale bijdrage, en die activiteit opnemen in de strategie van het plan op het niveau van de wijk; - De milieuvergunning en de toepasselijke regelgeving versterken in hun preventieve, evolutieve en restrictieve rol ten aanzien van het risico van overlast voor de woonfunctie door economische activiteiten en voorzieningen, en bijgevolg geen bepalingen vaststellen die potentieel een herhaling zijn van al bestaande bepalingen of er zelfs in tegenspraak mee zijn; - Met behulp van een nieuw lint een voluntaristisch standpunt innemen met betrekking tot het behoud en de ontwikkeling van productieactiviteiten enerzijds en voorzieningen als zwakke functie anderzijds;

<p>urbanistiques), tenant compte d'une projection de croissance démographique récemment revue à la baisse et des impératifs de qualité environnementale ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Limiter la densité résidentielle et les gabarits de façon à garantir notamment la qualité paysagère du quartier (en particulier le long du Canal) et la qualité des espaces ouverts (en particulier en matière de microclimat sur le Parc de la Sennette) ; - Définir des objectifs stratégiques ambitieux et des règles d'accompagnement pour deux zones stratégiques : le Canal et la Senne. ; 	<ul style="list-style-type: none"> - Een kader vaststellen voor de creatie van woningen, wat betreft zowel de typologie (productie van sociale woningen) als de morfologie (stedenbouwkundige regels), rekening gehouden met een projectie van bevolkingsgroei die onlangs naar beneden werd bijgesteld en met dwingende voorwaarden inzake milieukwaliteit; - De woondichtheid en de bouwvolumes beperken om meer bepaald de landschappelijke kwaliteit van de wijk (meer bepaald langs het kanaal) en de kwaliteit van de open ruimten (meer bepaald inzake microklimaat in het park van de Kleine Zenne) te verzekeren; - Ambitieuze strategische doelstellingen en bijbehorende regels vaststellen voor twee strategische gebieden: het kanaal en de Zenne;
<p>Considérant que le RIE identifie des recommandations résiduelles qui n'ont pu être intégrées au projet de PAD dans la mesure où elles dépassent le seul cadre de la planification ;</p>	<p>Overwegende dat het MER resterende aanbevelingen identificeert die niet in het ontwerp van RPA konden worden opgenomen daar ze het louter planologisch kader te buiten gaan;</p>
<p>Considérant qu'une première partie des recommandations résiduelles vise le paysage et l'environnement bâti; qu'on y retrouve les recommandations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Assurer la diversité sociale à l'échelle des immeubles sinon au niveau des îlots ; - Considérer les aspects de convertibilité et de déconstruction en fin de vie du(es) bâtiment(s) ; - Garantir une distinction claire entre les usages publics et les usages privés des espaces ouverts, quels que soient leur relation à la notion d'intérieur d'îlot ou leur statut administratif et foncier ; ainsi, il y a lieu de tendre vers une accessibilité maximale du Parc de la Sennette à terme, quitte à adopter des mesures de gestion transitoires ; - Veiller à rendre les accès aux espaces publics bien visibles, engageants et confortables. 	<p>Overwegende dat een eerste deel van de resterende aanbevelingen betrekking heeft op het landschap en de bebouwde omgeving; dat we er de volgende aanbevelingen vinden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zorgen voor sociale diversiteit binnen de gebouwen of op het niveau van de huizenblokken; - Rekening houden met de aspecten van convertibiliteit en deconstructie van (een) gebouw(en) op het einde van de levensduur; - Zorgen voor een duidelijk onderscheid tussen openbaar en privégebruik van de open ruimten, ongeacht hun relatie met het begrip "binnenhuizenblok" of hun administratief statuut en hun grondstatus; er is dus reden om op termijn te streven naar een maximale toegankelijkheid van het park van de Kleine Zenne, zelfs al moeten er daarvoor overgangmaatregelen inzake beheer worden genomen; - Erop toezien dat de toegangen tot de openbare ruimten goed zichtbaar, uitnodigend en comfortabel zijn.
<p>Considérant que la diversité sociale est un enjeu majeur du PAD « Heyvaert » ; qu'en ce sens, une prescription réglementaire impose obligatoirement 20% de logements sociaux pour tout projet de logements de plus de 2.000 m²; que la reconversion et la déconstruction des bâtiments fait partie des priorités régionales ; que cette convertibilité s'apprécie toutefois au travers des demande de permis d'urbanisme ; que la</p>	<p>Overwegende dat sociale diversiteit een belangrijke uitdaging is voor het RPA Heyvaert; dat, in dit verband, een reglementaire bepaling voorziet in de verplichting om 20% aan sociale woningen te creëren in elk woningproject met een oppervlakte van meer dan 2.000 m²; dat de reconversie en deconstructie van gebouwen deel uitmaken van de gewestelijke prioriteiten; dat deze convertibiliteit echter wordt beoordeeld via de</p>

<p>distinction entre les usages publics et les usages privés des espaces ouverts sera également appréciée dans le cadre de la délivrance des permis d'urbanisme ; que l'accessibilité maximale du Parc de la Sennette fait partie des ambitions du PAD « Heyvaert » ; que la visibilité, la sécurité et le confort des espaces publics fait également partie des ambitions et des objectifs du PAD, étant entendu que cette visibilité, cette sécurité et ce confort sont essentiels à l'utilisation de ces espaces publics par les riverains, enjeu majeur car il permet d'améliorer les conditions de vie du quartier et son attractivités ; que ceci est nécessaire au développement de la fonction de logement au sein du périmètre du PAD ;</p>	<p>aanvragen van stedenbouwkundige vergunning; dat het onderscheid tussen openbaar en privégebruik van de open ruimten ook wordt beoordeeld in het kader van de afgifte van de stedenbouwkundige vergunningen; dat de maximale toegankelijkheid van het park van de Kleine Zenne deel uitmaakt van de ambities van het RPA Heyvaert; dat de zichtbaarheid, de veiligheid en het comfort van de openbare ruimten ook deel uitmaken van de ambities en doelstellingen van het RPA, met dien verstande dat deze zichtbaarheid en veiligheid evenals dit comfort essentieel zijn voor het gebruik van deze openbare ruimten door de buurtbewoners, dat het om een belangrijke uitdaging gaat die immers toelaat de levensomstandigheden in de wijk te verbeteren en zijn aantrekkingskracht te vergroten; dat dit noodzakelijk is, gelet op de ontwikkeling van de woonfunctie binnen de perimeter van het RPA;</p>
<p>Considérant qu'une deuxième partie des recommandations résiduelles vise la mobilité et les cheminements, divisés en trois sous-catégories :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les recommandations générales - Les recommandations relatives au stationnement ; - Les recommandations relatives 	<p>Overwegende dat een tweede deel van de resterende aanbevelingen betrekking heeft op de mobiliteit en de trajecten, verdeeld in drie subcategorieën:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Algemene aanbevelingen - Aanbevelingen met betrekking tot parkeren - Aanbevelingen met betrekking tot ...
<p>Considérant que, pour ce qui concerne les recommandations générales, le RIE indique les recommandations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Promouvoir le partage de l'espace avec les modes actifs et les activités de séjour lors de la conception des espaces ouverts, en se référant notamment à la fiche 'TER03' du Guide de conception des espaces publics publié par Bruxelles Environnement. - Éviter des effets indésirables (reports de stationnement en espace public) par un monitoring de l'offre au cours de la mise en œuvre du plan ; - Encourager le recours aux modes actifs dans les aménagements de l'espace public ; 	<p>Overwegende dat, wat betreft de algemene aanbevelingen, het MER de volgende aanbevelingen formuleert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Het delen van de ruimte met de actieve vervoerswijzen en de activiteiten van verblijf bij het ontwerp van de open ruimten bevorderen, met name door zich te baseren op de fiche "TER03" in de Ontwerptool Openbare Ruimten die Leefmilieu Brussel heeft gepubliceerd. - Ongewenste effecten voorkomen (verschuiving van parkeren naar de openbare ruimte) door een monitoring van het aanbod bij de uitvoering van het plan; <p>Het gebruik van actieve vervoerswijzen stimuleren bij de inrichting van de openbare ruimte;</p>
<p>Considérant que les espaces publics répondront aux fiches établies par Bruxelles Environnement, dans leurs modalités de partage notamment ; que l'accent sur les modes actifs fait partie des ambitions et des objectifs du PAD et que les espaces publics devront donc les promouvoir et les encourager ; que le report de stationnement sur l'espace public devra être évalué au travers des demandes de permis d'urbanisme et d'environnement pour éviter un report du stationnement en voirie ;</p>	<p>Overwegende dat de openbare ruimten zullen beantwoorden aan de door Leefmilieu Brussel opgemaakte fiches, meer bepaald op het vlak van hun voorwaarden inzake delen; dat de klemtoon op de actieve vervoerswijzen deel uitmaakt van de ambities en doelstellingen van het RPA en dat de openbare ruimten dergelijke vervoerswijzen bijgevolg moeten bevorderen en stimuleren; dat de verschuiving van het parkeren naar de openbare ruimte moet worden beoordeeld aan de hand van de aanvragen van stedenbouwkundige en milieuvergunningen, om een verschuiving van het parkeren naar de openbare weg te vermijden;</p>
<p>Considérant que, pour ce qui concerne les recommandations relatives au stationnement, le RIE indique :</p>	<p>Overwegende dat, wat betreft de aanbevelingen in verband met parkeren, het MER de volgende aanbevelingen formuleert:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Assurer la meilleure convertibilité des espaces par une gestion évolutive du stationnement des véhicules automobiles (habitants, travailleurs, visiteurs) via l'application des principes suivants ; - Dans le cas du départ d'un 'garagiste', affecter en priorité les bâtiments existants de dépôt de véhicules à des poches de parking transitoires, pour libérer l'espace public ; - Dans le cas d'une construction en retrait par rapport aux voiries existantes, réserver tout ou partie du rez-de-chaussée (pilotis) au stationnement des habitants/travailleurs, niveau de plain-pied convertible dans le futur ; - Dans le cas de la création d'un nouveau bâtiment de parking (de type 'silo'), s'assurer de son caractère convertible vers des fonctions essentielles (logement, équipement, ...), sinon viser une solution automatisée consommant moins d'espace ; - Dans le cas d'un projet neuf, offrir des incitants à la réalisation des parkings en priorité suivant les modalités qui précèdent, pour limiter au strict minimum nécessaire les parkings en sous-sol ; si ceux-ci sont inévitables, adopter une hauteur libre suffisante pour permettre leur conversion en équipements, stocks, ateliers, etc. ; <p>Favoriser la mutualisation des parkings (jour / nuit, principalement entre les activités économiques et certains équipements) ;</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Garanties bieden voor de beste convertibiliteit van de ruimten door een evolutief beheer van het parkeren van voertuigen (bewoners, werknemers, bezoekers), via de toepassing van de volgende principes: <ul style="list-style-type: none"> - Indien een "garagehouder" vertrekt, aan de bestaande gebouwen voor het stallen van voertuigen bij voorrang een bestemming geven als overgangsparkings met als doel de openbare ruimte vrij te maken; - In het geval van een gebouw dat verder naar achter is gelegen ten opzichte van de bestaande wegen, de benedenverdieping of een deel ervan (palen) voorbehouden voor het parkeren van inwoners/werknemers, op het niveau van de begane grond die in de toekomst converteerbaar is; - In het geval van creatie van een nieuw parkeergebouw (type silo), zich ervan vergewissen dat het kan worden geconverteerd in essentiële functies (huisvesting, uitrustingen enz.) en zo niet streven naar een geautomatiseerde oplossing die minder ruimte in beslag neemt; - In het geval van een nieuw project, stimulansen bieden voor de aanleg van parkings, bij voorrang, overeenkomstig de bovenstaande voorwaarden, om ondergrondse parkeergarages tot een strikt minimum te beperken; zo ondergrondse parkeergarages onvermijdelijk zijn, een voldoende vrije hoogte laten om ze te kunnen ombouwen tot voorzieningen, opslagplaatsen, werkplaatsen enzovoort; <p>Het delen van parkings bevorderen (dag/nacht, voornamelijk tussen economische activiteiten en bepaalde voorzieningen);</p>
<p>Considérant que la gestion du stationnement hors voirie dans l'hypothèse de la cessation d'un commerce lié aux véhicules automobiles sera examinée au travers des demandes de permis d'urbanisme et d'environnement déposées, voire dans le cadre des permis d'environnement en cours ; que les emplacements de stationnement créés dans les projets à venir seront dédiés aux fonctions afférentes à l'immeuble ; qu'en vertu du Règlement régional d'urbanisme tel qu'il a été adopté le 21 novembre 2006, de tels emplacements devront obligatoirement être prévus dans le cas de construction neuves, le cas échéant moyennant la possibilité de reconverter le cas échéant ces parkings à d'autres utilisations pour une gestion parcimonieuse du sol ; que dans, le cas de constructions existantes et maintenues, la prévision d'emplacements de parking au rez-de-chaussée pourra faire partie des conditions d'un permis d'urbanisme, sous réserve de la faisabilité technique ; que ces éléments seront examinés au cas par cas et au regard du bon aménagement des lieux ;</p>	<p>Overwegende dat het parkeerbeheer buiten de weg in het geval van stopzetting van een handelszaak in verband met auto's zal worden bestudeerd via de ingediende aanvragen van stedenbouwkundige en milieuvergunningen en zelfs in het kader van de lopende milieuvergunningen; dat de parkeerplaatsen die worden gecreëerd in het kader van toekomstige projecten zullen worden bestemd voor bij de gebouwen horende functies; dat de gewestelijke stedenbouwkundige verordening zoals aangenomen op 21 november 2006 voorziet in de verplichting om dergelijke parkeerplaatsen te creëren in het geval van nieuwbouw, desgevallend met de mogelijkheid om dergelijke parkings om te bouwen tot andere bestemmingen met het oog op een zuinig bodembeheer; dat, in het geval van bestaande constructies die worden behouden, het feit te voorzien in parkeerplaatsen op de begane grond kan worden opgenomen in de voorwaarden van een stedenbouwkundige vergunning, op voorwaarde dat dit technisch haalbaar is; dat deze elementen geval per</p>

<p>que la reconversion éventuelle d'un parking privé s'analysera aussi au travers des demandes de permis d'urbanisme ; que la mutualisation des parking s'analyse au travers des demandes de permis d'urbanisme et d'environnement ; qu'elle est inscrite dans le CoBRACE et s'inscrit dans la politique régionale ;</p>	<p>geval en in het licht van de goede inrichting van de plaatsen zullen worden onderzocht; dat de eventuele reconversie van een privéparking ook zal worden geanalyseerd via de aanvragen van stedenbouwkundige vergunning; dat het delen van parkings wordt geanalyseerd aan de hand van de aanvragen van stedenbouwkundige en milieuvergunningen; dat dit is opgenomen in het BWLKE en een onderdeel is van het gewestelijk beleid;</p>
<p>Considérant que le RIE indique les recommandations suivantes relatives aux modes actifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Intégrer un 'point vélo' le long du RER vélo (Quai de Mariemont) pour le conseil et l'assistance des cyclistes (acteurs-clé = Bruxelles Mobilité et secteur associatif) ; - Initier une concertation avec la STIB pour adapter l'offre et les infrastructures en fonction des besoins liés à la mise en œuvre du plan (acteurs-clé = Perspective, communes, STIB) ; - Dans les espaces commerciaux, favoriser la création de surfaces destinées aux commerces de proximité, avec une offre complémentaire à celle des pôles 'Cureghem' et 'Ninove', afin de limiter le besoin en déplacements (acteurs-clé = Hub, communes, BIGH) ; 	<p>Overwegende dat het MER de volgende aanbevelingen formuleert met betrekking tot de actieve vervoerswijzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Een "fietspunt" opnemen langs het fiets-GEN (Mariemontkaai) voor advies en bijstand aan fietsers (sleutelactoren = Brussel Mobiliteit en de verenigingssector); - Overleg op gang brengen met de MIVB om het aanbod en de infrastructuur aan te passen in functie van de behoeften in verband met de uitvoering van het plan (sleutelactoren = Perspective, gemeenten, MIVB); <p>In commerciële ruimtes de creatie bevorderen van oppervlakten bestemd voor buurtwinkels, met een aanbod in aanvulling op dat van de polen "Kuregem" en "Ninove", met als doel de nood aan verplaatsingen te beperken (sleutelactoren = Hub, gemeenten, BIGH);</p>
<p>Considérant que la mise en place d'un « point vélo » et la concertation avec la STIB ne relèvent pas du strict champ d'application du PAD mais pourront être mis en place dans le cadre de sa mise en œuvre ; que la création de commerces de proximité fait partie des ambitions et des objectifs du PAD pour répondre aux ambitions et objectifs liés au développement de la fonction de logements au sein du périmètre concerné ; que le liseré productif permettra d'atteindre cet objectif ; qu'une concertation au niveau local doit être organisée à cet égard ;</p>	<p>Overwegende dat de oprichting van een "fietspunt" en het overleg met de MIVB niet binnen het strikte toepassingsgebied van het RPA vallen, maar kunnen worden georganiseerd in het kader van de uitvoering van het plan; dat de creatie van buurtwinkels tot de ambities en doelstellingen van het RPA behoort om tegemoet te komen aan de ambities en doelstellingen in verband met de ontwikkeling van de woonfunctie binnen de betrokken perimeteer; dat het productielint het mogelijk zal maken deze doelstelling te bereiken; dat er in dit opzicht overleg op plaatselijk niveau moet worden georganiseerd;</p>
<p>Considérant qu'une troisième partie de recommandations vise les domaines social et économique ; qu'il s'agit de recommandations générales et particulières ;</p>	<p>Overwegende dat een derde deel aanbevelingen betrekking heeft op het sociale en economische domein; dat het gaat om zowel algemene als specifieke aanbevelingen;</p>
<p>Qu'en termes de recommandations générales, le RIE formule les recommandations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Offrir des opportunités d'interactions sociales variées dans les espaces ouverts, en se référant notamment à la fiche 'TER04' du Guide de conception des espaces publics publié par Bruxelles Environnement ; - Répondre aux besoins rencontrés au niveau des équipements scolaires, de l'accueil de la petite enfance, etc. (acteurs-clé = Perspective, communes, communautés linguistiques) ; - Planter les équipements en priorité en bordure d'espaces publics, existants ou 	<p>Dat het MER de volgende algemene aanbevelingen formuleert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mogelijkheden bieden voor gevarieerde sociale interactie in open ruimten, meer bepaald door te verwijzen naar de fiche "TER04" van de Ontwerptool Openbare Ruimten van Leefmilieu Brussel; - Tegemoetkomen aan de vastgestelde behoeften aan schoolvoorzieningen, kinderopvang enzovoort (sleutelactoren = Perspective, gemeenten, taalgemeenschappen);

<p>projetés, tout en assurant leur liaison avec le maillage viaire environnant ;</p>	<p>De voorzieningen bij voorrang vestigen aan de rand van bestaande of geplande openbare ruimten en tegelijk hun aansluiting op het omliggende wegennet verzekeren;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » a pour ambition et objectif de développer des espaces publics de qualité, notamment pour améliorer la qualité de vie des riverains et recréer des espaces de vie ; que l'aménagement des espaces publics devra se conformer aux directives de Bruxelles Environnement, notamment au travers de ses fiches techniques, ainsi que des priorités régionales ; que le PAD a pour ambition de créer des équipements d'intérêt collectif et de service public au sein du périmètre ; que ceci est mis en œuvre par la création du liseré productif ; que la création d'équipements pourra être imposée au titre de charges d'urbanisme lors de la délivrance des permis d'urbanisme ; que le choix de l'implantation des équipements sera étudié également au travers de la délivrance de permis d'urbanisme ; que le PAD « Heyvaert » n'a cependant pas pour ambition de déterminer précisément l'emplacement des équipements ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert de ambitie koestert en als doel heeft kwaliteitsvolle openbare ruimten te ontwikkelen, meer bepaald om de levenskwaliteit van de buurtbewoners te verbeteren en opnieuw leefruimten te creëren; dat men zich bij de inrichting van de openbare ruimten dient te schikken naar de richtlijnen van Leefmilieu Brussel, die meer bepaald zijn opgenomen in de technische fiches van deze instantie, alsook naar de gewestelijke prioriteiten; dat het RPA de ambitie koestert voorzieningen van collectief belang en van openbare dienstverlening te creëren binnen de perimeter; dat dit wordt gerealiseerd door de creatie van het productielint; dat de creatie van voorzieningen kan worden opgelegd bij wijze van stedenbouwkundige lasten bij de afgifte van stedenbouwkundige vergunningen; dat de keuze van de inplanting van de voorzieningen ook zal worden bestudeerd via de afgifte van stedenbouwkundige vergunningen; dat het RPA Heyvaert echter niet de ambitie heeft de plaats van de voorzieningen heel precies vast te leggen;</p>
<p>Considérant qu'au titre de recommandations particulières, le RIE relève :</p> <ul style="list-style-type: none"> - S'il ne s'intègre pas dans un autre pôle directement voisin, intégrer dans le quartier Heyvaert un pôle emploi-formation ou une antenne d'institution existante, au rez-de-chaussée d'un équipement ou d'un ensemble mixte ; - Envisager l'application d'un taux progressif de logements sociaux pour assurer la faisabilité économique des projets (par exemple 10% pour les projets de plus de 2.500 m² jusque 5.000 m², puis 20% pour les projets de plus de 5.000 m²) ; 	<p>Overwegende dat het MER de volgende bijzondere aanbevelingen formuleert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zo een tewerkstellings- en opleidingspool niet wordt opgenomen in een andere direct aangrenzende pool, een dergelijke pool of een antenne van een bestaande instantie integreren in de Heyvaertwijk, op de benedenverdieping van een voorziening of een gemengd geheel; <p>De toepassing overwegen van een progressief percentage van sociale woningen om de economische haalbaarheid van de projecten te verzekeren (bv. 10% voor projecten van meer dan 2.500 m² tot 5.000 m², vervolgens 20% voor projecten van meer dan 5.000 m²);</p>
<p>Considérant que l'implantation d'un pôle emploi-formation ne saurait ni être exclue, ni être imposée au stade de l'élaboration du PAD « Heyvaert » ; que cela relève de la mise en œuvre de ce dernier et du type d'équipements qui y prendra place ; qu'en lieu et place d'un taux progressif, afin d'assurer son objectif de mixité social, le projet de PAD impose la création de 20% de logements sociaux pour tout projet de plus de 2.000 m² ; que, sur ce point particulier, le projet de PAD va donc largement au-delà des recommandations formulées par le RIE ;</p>	<p>Overwegende dat de inplanting van een tewerkstellings- en opleidingspool niet mag worden uitgesloten noch opgelegd in de fase van opmaak van het RPA Heyvaert; dat dit behoort tot de uitvoering van het plan en van het type voorzieningen dat er zal worden gecreëerd; dat het ontwerp van RPA, in plaats van een progressief percentage toe te passen om het doel van sociale mix te verwezenlijken, de creatie oplegt van 20% sociale woningen voor elk project van meer dan 2.000 m²; dat, voor dit specifieke punt, het ontwerp van RPA dus veel verder gaat dan de in het MER geformuleerde aanbevelingen;</p>
<p>Considérant que le RIE formule une série de recommandations relatives à la qualité de l'air, comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Améliorer la qualité de l'air extérieur par un renouvellement suffisant, en se référant notamment à la fiche 'CSS02' du Guide de 	<p>Overwegende dat het MER een reeks aanbevelingen formuleert met betrekking tot de luchtkwaliteit, als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De kwaliteit van de buitenlucht verbeteren door die voldoende te vernieuwen, met name op basis van de fiche "CSS02" van de Ontwerptool Openbare Ruimten van Leefmilieu Brussel;

<p>conception des espaces publics publié par Bruxelles Environnement ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Favoriser l'utilisation de moyens de transports alternatifs à la voiture par une sensibilisation des usagers, une desserte attractive du périmètre en transports en commun, des aménagements de qualité favorables aux modes actifs (parkings vélos judicieusement localisés, mise à disposition de vélos partagés, etc.) et une signalisation adéquate pour les véhicules vers les zones de parkings par exemple, etc. ; 	<p>Het gebruik van alternatieve vervoersmiddelen voor de auto bevorderen door een bewustmaking van de gebruikers, een aantrekkelijke bediening van de perimeter door het openbaar vervoer, kwaliteitsvolle inrichtingen die gunstig zijn voor actieve vervoerswijzen (slim gelegen fietsenstallingen, aanbieden van deelfietsen enz.) en passende signalisatie voor auto's, bijvoorbeeld naar de parkeerzones enzovoort;</p>
<p>Considérant que le projet de PAD prévoit un aménagement qualitatif des espaces publics pour favoriser et encourage l'utilisation des modes actifs ; que la prise en considération des fiches techniques de Bruxelles Environnement sera faite au travers des demandes de permis d'urbanisme ;</p>	<p>Overwegende dat het ontwerp van RPA voorziet in een kwalitatieve ontwikkeling van de openbare ruimten om het gebruik van actieve vervoerswijzen te bevorderen en aan te moedigen; dat er via de aanvragen van stedenbouwkundige vergunningen rekening zal worden gehouden met de technische fiches van Leefmilieu Brussel;</p>
<p>Considérant que le RIE formule les recommandations suivantes en termes d'utilisation rationnelle de l'énergie :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Favoriser la mitoyenneté, la mutualisation énergétique et la construction de bâtiments compacts ; - Prendre en compte, dans le cadre des futurs projets, le potentiel de production d'énergie renouvelable du périmètre ; 	<p>Overwegende dat het MER de volgende aanbevelingen formuleert op het gebied van rationeel energiegebruik:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mandelige gebouwen, energiedeling en de bouw van compacte gebouwen bevorderen; <p>In het kader van toekomstige projecten rekening houden met het productiepotentieel van de perimeter op het vlak van hernieuwbare energie;</p>
<p>Considérant que la performance énergétique des bâtiments, notamment du point de vue de leur conception, sera évaluée au stade de la délivrance des permis d'urbanisme ; que les projets devront respecter les normes légales pertinentes ;</p>	<p>Overwegende dat de energieprestatie van gebouwen, meer bepaald vanuit het oogpunt van hun ontwerp, zal worden beoordeeld in het stadium van de afgifte van de stedenbouwkundige vergunningen; dat de projecten moeten voldoen aan de relevante wettelijke normen;</p>
<p>Considérant que le RIE formule des recommandations relatives au confort au vent dans les espaces ouverts, comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dans les espaces publics linéaires perpendiculaires aux vents dominants, limiter la hauteur des bâtiments amont à 7/10ème de la largeur de l'espace (distance de façade à façade, dans une rue) ; - Prévoir des éléments poreux (végétations, écrans perméables, etc.) sur l'ensemble de la zone afin de réduire les vitesses du vent ; 	<p>Overwegende dat het MER de volgende aanbevelingen formuleert met betrekking tot windcomfort in open ruimten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - In lineaire openbare ruimten die loodrecht staan op de heersende winden de hoogte van de gebouwen stroomopwaarts beperken tot 7/10de van de breedte van de ruimte (afstand van gevel tot gevel, in een straat); <p>Zorgen voor poreuze elementen (vegetatie, doorlaatbare schermen enz.) in het hele gebied om de windsnelheden af te remmen;</p>
<p>Considérant que le projet de PAD limite la hauteur des bâtiments implantés le long des traversées aux trois quarts des espaces publics créés ; que le placement d'éléments poreux dépend de l'aménagement de l'espace public ; que cet élément sera effectué au travers des demandes de permis d'urbanisme et dans la gestion de ces espaces ;</p>	<p>Overwegende dat het ontwerp van RPA de hoogte van de gebouwen langs de oversteken beperkt tot driekwart van de gecreëerde openbare ruimten; dat de plaatsing van poreuze elementen afhankelijk is van de inrichting van de openbare ruimte; dat dit element zal worden uitgevoerd via de aanvragen van stedenbouwkundige vergunningen en in het beheer van deze ruimten;</p>

<p>Considérant que le RIE formule les recommandations suivantes sur l'éclairage des espaces ouverts :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Être attentif, au niveau des quais du Canal, à la réverbération du rayonnement solaire sur les surfaces réfléchissantes des bâtiments, d'une rive à l'autre ; - Réduire l'impact environnemental de l'éclairage public, en se référant notamment à la fiche thématique 'ENE01' du Guide de conception des espaces publics publié par Bruxelles Environnement ; 	<p>Overwegende dat het MER de volgende aanbevelingen formuleert voor de verlichting van open ruimten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Langs de kades van het kanaal oog hebben voor de weerkaatsing van de zonneschijn op de reflecterende oppervlakken van de gebouwen van oever tot oever; <p>De milieu-impact van de openbare verlichting verminderen, meer bepaald op basis van de themafiche "ENE01" van de Ontwerptool Openbare Ruimten van Leefmilieu Brussel;</p>
<p>Considérant que ces recommandations ne sont pas traitées dans le PAD mais seront analysées au stade de la délivrance des permis d'urbanisme ; que le réfléchissement des matériaux sera examiné au regard du bon aménagement des lieux ; que l'adéquation du type d'éclairage public sera examinée dans le cadre des demandes de permis d'urbanisme visant l'aménagement des espaces publics ou dans la gestion de l'éclairage placé ;</p>	<p>Overwegende dat deze aanbevelingen niet aan bod komen in het RPA, maar zullen worden geanalyseerd in de fase van afgifte van de stedenbouwkundige vergunningen; dat de weerkaatsing van de materialen zal worden onderzocht in het licht van de goede inrichting van de plaatsen; dat de geschiktheid van het type openbare verlichting zal worden onderzocht in het kader van de aanvragen van stedenbouwkundige vergunningen voor de inrichting van de openbare ruimten of bij het beheer van de geplaatste verlichting;</p>
<p>Considérant qu'en matière de propreté et déchets, le RIE formule les recommandations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Faciliter les collectes de déchets pour l'opérateur en prévoyant des zones de regroupement de déchets en bordure de la voirie, permettant aussi d'éviter la dispersion des poubelles au niveau de l'espace public ; - Limiter les quantités de déchets à collecter en prévoyant une zone dédiée à un compostage de quartier, à distance suffisante des logements (par exemple au sein de l'îlot Compas-Liverpool), et sensibiliser le public à cette pratique. Déterminer les types de déchets qui seront compostés, les modalités d'accès au compostage, prévoir l'intervention d'un maître composteur et une information du public ; - En termes d'optimisation du tri et de la collecte des déchets, prévoir le long de chaque boucle de desserte logistique un point de collecte des déchets via des systèmes enterrés afin de limiter leur impact tant visuel/esthétique que sonore ainsi que les risques de dépôts sauvages de déchets ; - Autoriser l'implantation, dans les espaces publics, de points de tri sélectif du verre et du textile enterrés (bulles à verre et bulles à vêtements) et définir des zones d'implantation pour ces points d'apport volontaire ; - Planter des poubelles au sein des zones de parcs / espaces verts publics, à des endroits accessibles pour les services de nettoyage ; - Privilégier la possibilité de récupérer et de recycler des matériaux dans la conception des espaces ouverts, en se référant notamment à la 	<p>Overwegende dat het MER de volgende aanbevelingen formuleert op het gebied van netheid en afval:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De ophaling van afval vergemakkelijken voor de operator door te voorzien in zones waar het afval kan worden samengebracht langs de kant van de weg, zodat er ook niet overal in de openbare ruimte vuilnisbakken hoeven te staan; - De hoeveelheid op te halen afval beperken door te voorzien in een zone voor wijkcompostering, op voldoende afstand van de woningen (bv. binnen het huizenblok Passer-Liverpool) en de bevolking warm maken voor deze praktijk; De soorten te composteren afval en de toegangsmodaliteiten tot de compostering bepalen, voorzien in de tussenkomst van een compostmeester en in informatie voor de bevolking; - Met het oog op de optimalisering van het sorteren en van de afvalinzameling, langs elke lus van de logistieke bediening voorzien in een afvalinzamelpunt via ingegraven systemen om de visuele/esthetische en de geluidsimpact te beperken en het risico op sluikestorten te vermijden; - Toestemming geven voor de inplanting van ingegraven sorteerpunten voor glas en textiel (glasbollen en kledingbollen) in de openbare ruimte en inplantingszones voor deze punten van vrijwillige inzameling vastleggen; - Vuilnisbakken installeren binnen parkgebieden/openbare groene ruimten op plaatsen die vlot te bereiken zijn voor de reinigingsdiensten;

<p>fiche thématique 'MAT06' du Guide de conception des espaces publics publié par Bruxelles Environnement ;</p>	<p>Bij het ontwerp van open ruimten voorrang geven aan de mogelijkheid om materialen te recupereren en te recyclen, meer bepaald op basis van de themafiche "MAT06" van de Ontwerptool Openbare Ruimten van Leefmilieu Brussel;</p>
<p>Considérant que ces recommandations reflètent des problématiques traitées au stade de la délivrance des permis d'urbanisme et d'environnement et de la gestion de l'espace public mais non dans le cadre du projet de PAD ;</p>	<p>Overwegende dat deze aanbevelingen een afspiegeling zijn van de problematieken die worden behandeld in de fase van afgifte van de stedenbouwkundige en milieuvergunningen en van het beheer van de openbare ruimte, maar niet in het kader van het ontwerp van RPA;</p>
<p>Considérant qu'en matière de sécurité et santé, le RIE formule les recommandations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Accorder une attention particulière à la distinction claire entre les accès privés et les accès publics aux nouveaux bâtiments ; - Prévoir la gestion des nouveaux espaces verts de manière à y garantir la sécurité des personnes (conditions d'accès, etc.), idéalement avec des modalités transitoires pour le Parc de la Sennette si celui-ci est réalisé par phase/tronçon ; 	<p>Overwegende dat het MER de volgende aanbevelingen formuleert op het gebied van veiligheid en gezondheid:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bijzondere aandacht besteden aan het onderscheid tussen de private en de openbare toegangen tot de nieuwe gebouwen; <p>Op zodanige wijze voorzien in het beheer van de nieuwe groene ruimten dat de veiligheid van de mensen (toegangsvoorwaarden enz.) er gewaarborgd is, idealiter met overgangsregelingen voor het park van de Kleine Zenne indien dit wordt aangelegd in fasen/stukken;</p>
<p>Considérant que ces recommandations ressortent des permis d'urbanisme ; que, toutefois, il est dans l'ambition du PAD de prévoir des espaces publics de qualité, notamment des espaces verts, de sorte que ces préoccupations devront être prises en considération dans le cadre de la délivrance des permis ;</p>	<p>Overwegende dat deze aanbevelingen tot uiting komen in de stedenbouwkundige vergunningen; dat het RPA echter de ambitie koestert om kwaliteitsvolle openbare ruimten en meer bepaald groene ruimten aan te leggen, zodat er met deze bezorgdheid rekening moet worden gehouden bij de afgifte van de vergunningen;</p>
<p>Considérant que le RIE formule les recommandations suivantes en matière d'eau de surface :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dans le cadre de la problématique et des enjeux de la gestion des eaux pluviales, favoriser la mise en place de dispositifs alternatifs pour la gestion des eaux pluviales dans les espaces ouverts, en se référant notamment aux fiches thématiques 'EAU00' et 'EAU02' du Guide de conception des espaces publics publié par Bruxelles Environnement, en particulier dans l'aménagement du Parc de la Sennette et au sein de l'îlot 'Compas-Liverpool' ; - Prévoir en particulier dans le Parc de la Sennette et la 'zone à programme' des aménagements, de préférence économes et superficiels, permettant la temporisation de l'eau de pluie ; - Privilégier partout les systèmes (semi-)intensifs pour les toitures végétalisées ; - Imposer le rejet des eaux de toitures non réutilisées dans le canal pour les nouvelles constructions et démolitions/reconstructions disposant d'une façade sur l'alignement d'un quai, et exiger une justification de l'éventuelle impossibilité technique ; 	<p>Overwegende dat het MER de volgende aanbevelingen formuleert met betrekking tot oppervlaktewater:</p> <ul style="list-style-type: none"> - In het kader van de problematiek en de uitdagingen in het domein van het regenwaterbeheer, de invoering bevorderen van alternatieve systemen voor het regenwaterbeheer in open ruimten, meer bepaald op basis van de themafiches "WAT00" en "WAT02" van de Ontwerptool Openbare Ruimten van Leefmilieu Brussel, inzonderheid bij de aanleg van het park van de Kleine Zenne en in het huizenblok Passer-Liverpool; - In het park van de Kleine Zenne en in het "programmagebied" meer bepaald voorzien in de creatie van bij voorkeur zuinige en bovengrondse inrichtingen die toelaten het regenwater te vertragen; - Overal voorrang geven aan (semi-)intensieve systemen voor groendaken; <p>De verplichting opleggen om water van daken dat niet wordt hergebruikt en naar het kanaal wordt afgevoerd te gebruiken voor nieuwe constructies en bij afbraak/wederopbouw met een gevel op de rooilijn van een kade, en eisen dat er in geval van eventuele technische onmogelijkheid een verantwoording wordt gegeven;</p>
<p>Considérant que la gestion de l'eau relève de la délivrance des permis d'urbanisme et d'environnement ;</p>	<p>Overwegende dat het waterbeheer ressorteert onder de afgifte van de stedenbouwkundige en</p>

<p>que le Règlement régional d'urbanisme tel qu'il a été adopté le 21 novembre 2006 prévoit déjà toute une série de dispositions relative à la collecte de l'eau de pluie ; que ces dispositions sont suffisantes et reflètent la volonté de la Région relativement à cette problématique ; que le PAD « Heyvaert » n'a pas pour ambition d'aller plus loin que la réglementation existante ;</p>	<p>milieuvergunningen; dat de gewestelijke stedenbouwkundige verordening zoals aangenomen op 21 november 2006 al een hele reeks bepalingen bevat in verband met de opvang van regenwater; dat deze bepalingen voldoende zijn en de weergave zijn van de bedoeling van het gewest met betrekking tot deze problematiek; dat het RPA Heyvaert niet de ambitie heeft verder te gaan dan de bestaande regelgeving;</p>
<p>Considérant que, sur le volet de la faune et de la flore, le RIE formule les recommandations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - De manière générale, optimiser la biodiversité dans les espaces (ou)verts et en particulier sur le Parc de la Sennette et au sein de l'îlot 'Compas-Liverpool', en se référant notamment à la fiche thématique 'TER02' du Guide de conception des espaces publics publié par Bruxelles Environnement ; - Imposer la végétalisation de toutes les toitures plates des bâtiments, au minimum de manière semi-intensive, y compris sur une partie significative des toitures accessibles ; - Favoriser les plantations d'arbres et arbustes en massif denses là où le bâti est le plus dense ; cette diversité constitue le type de végétation le plus intéressant vu l'importance de la biomasse développée par rapport à la surface d'occupation des sols ; - Privilégier la plantation d'espèces indigènes pour les nouveaux aménagements végétalisés, en particulier le long du Canal et dans le Parc de la Sennette, sans pour autant interdire totalement les espèces exotiques ; 	<p>Overwegende dat het MER de volgende aanbevelingen formuleert met betrekking tot fauna en flora:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Algemeen, de biodiversiteit optimaliseren in de open/groene ruimten en meer bepaald in het park van de Kleine Zenne en het huizenblok Passer-Liverpool, meer bepaald op basis van de themafiche "TER02" van de Ontwerptool Openbare Ruimten van Leefmilieu Brussel; - De vergroening opleggen van alle platte daken van gebouwen, ten minste op semi-intensieve wijze, met inbegrip van een aanzienlijk deel van de toegankelijke daken; - Bij voorrang bomen en struiken in dichte groepen aanplanten waar de bebouwing het dichtst is; deze diversiteit vormt het meest interessante vegetatietype gezien het belang van de ontwikkelde biomassa in verhouding tot de oppervlakte van de grondinname; <p>Voorrang geven aan de aanplanting van inheemse soorten voor de nieuwe groene ontwikkelingen, meer bepaald langs het kanaal en in het park van de Kleine Zenne, zonder dat exotische soorten volledig worden verboden;</p>
<p>Considérant que la gestion des plantations sera examinée au travers des demande de permis mais aussi dans le cadre de la gestion des espaces publics, notamment des espaces verts ; que l'obligation de prévoir des toitures vertes est déjà réglementée par le Règlement régional d'urbanisme tel qu'il a été adopté le 21 novembre 2006 ; que ces dispositions sont suffisantes et reflètent la volonté de la Région relativement à cette problématique ; que le PAD « Heyvaert » n'a pas pour ambition d'aller plus loin que la réglementation existante ;</p>	<p>Overwegende dat het beheer van de beplantingen zal worden onderzocht via de aanvragen van vergunningen maar ook in het kader van het beheer van de openbare ruimten, meer bepaald de groene ruimten; dat de verplichting om groendaken aan te leggen al is opgenomen in de gewestelijke stedenbouwkundige verordening zoals aangenomen op 21 november 2006; dat deze bepalingen voldoende zijn en de weergave zijn van de bedoeling van het gewest met betrekking tot deze problematiek; dat het RPA Heyvaert niet de ambitie heeft verder te gaan dan de bestaande regelgeving;</p>
<p>Considérant que le RIE recommande que les définitions reprises dans le PAD soit explicitement définies et sans équivoque ; que tel est le cas ;</p>	<p>Overwegende dat het MER aanbeveelt om de definities in het RPA expliciet en ondubbelzinnig op te stellen; dat dit het geval is;</p>
<p>Considérant que le RIE recommande de prévoir des dispositions relatives à la composition du dossier de demande de permis d'urbanisme ; que, toutefois, il n'est pas dans la vocation d'un PAD d'arrêter ce type de contenu ; que, pour le surplus, les dossiers de demande de permis doivent être composées conformément à l'arrêté du 12 décembre 2013 déterminant la</p>	<p>Overwegende dat het MER aanbeveelt om bepalingen op te stellen betreffende de samenstelling van het aanvraagdossier van de stedenbouwkundige vergunning; dat het echter niet de taak van een RPA is om dit type inhoud te bepalen; dat, voor het overige, de aanvraagdossiers van vergunningen moeten worden samengesteld overeenkomstig het besluit van 12 december 2013 tot vaststelling van de samenstelling</p>

composition du dossier de permis d'urbanisme (M.B., 12 mars 2014, p. 21.150) ;	van het dossier van de aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning (B.S., 12 maart 2014, p. 21.150);
Considérant que le RIE recommande de modifier l'appellation de « liseré productif » ; qu'il s'agit d'une remarque de forme qui n'a pas été prise en considération ; que le contenu de cette prescription est suffisamment éloquent sur l'objectif qui est poursuivi ;	Overwegende dat het MER aanbeveelt om de term "productielint" te wijzigen; dat dit een vormelijke opmerking is die niet in aanmerking is genomen; dat de inhoud van dit voorschrift voldoende duidelijk is over het nagestreefde doel;
Considérant que RIE édictes les mesures envisagées pour assurer le suivi du PAD ; qu'il y a lieu de suivre ces mesures ;	Overwegende dat het MER de maatregelen voorschrijft die in overweging worden genomen en om de opvolging van het MER te verzekeren; dat deze maatregelen moeten worden gevolgd;
VII. Processus d'information et de participation préalable	VII. Voorlichtings- en participatieprocedure
Vu l'article 30/3, §1er, alinéa 2 du COBAT, qui soumet le projet PAD à un processus d'information et de participation avec le public concerné, organisé par l'administration en charge de la Planification territoriale préalablement à son adoption par le Gouvernement ;	Gelet op artikel 30/3, § 1, lid 2 van het BWRO, dat het ontwerp van RPA onderwerpt aan een voorlichtings- en participatieprocedure met het betrokken publiek, georganiseerd door het Bestuur belast met de territoriale planning voordat het door de Regering wordt aangenomen;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2018 relatif au processus d'information et de participation du public préalable à l'élaboration des plans d'aménagement directeurs ;	Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2018 over de voorlichtings- en participatieprocedure voor het publiek voorafgaand aan de uitwerking van de ontwerpen van richtplan van aanleg;
Attendu que le public a été informé et consulté en date des 4 et 5 juin 2018 lors de réunions organisées dans les bureaux de l'Administration en charge de la planification territoriale ;	Overwegende dat het publiek werd voorgelicht en geraadpleegd op 4 en 5 juni 2018 tijdens vergaderingen in de kantoren van het Bestuur belast met de territoriale planning;
Attendu qu'un procès-verbal a été rédigé en suite de cette phase d'information et de participation, qu'il comprend les observations formulées par le public ;	Overwegende dat er notulen worden gemaakt van die voorlichtings- en participatiefase, die de opmerkingen van het publiek bevatten;
Attendu qu'un rapport de synthèse, voir annexe 2, a été rédigé en suite de cette phase d'information et de participation, qu'il comprend notamment la synthèse des principales observations formulées par le public concerné à propos du PAD envisagé ;	Overwegende dat er vervolgens een syntheserapport, zie bijlage 2, werd opgesteld over deze voorlichtings- en participatiefase, dat dit rapport onder meer de synthese van de belangrijkste opmerkingen van het betrokken publiek over het RPA bevat;
Considérant que ce rapport renseigne les différents moyens de communication mis en œuvre pour informer le public concerné, à savoir : la mise en ligne d'un site internet, l'organisation de réunion publique d'information, la publication d'avis dans les journaux, la mise en ligne d'un formulaire de participation, la distribution de cartes postales d'information sur le processus d'information et participation, l'organisation de permanences chez perspective.brussels et à la Ville de Bruxelles ainsi que dans les communes d'Anderlecht et de Molenbeek-Saint-Jean ;	Overwegende dat dit rapport de verschillende gebruikte communicatiemiddelen vermeldt om het betrokken publiek te informeren, namelijk: een internetsite, een openbare informatievergadering, publicatie van meningen in kranten, een online deelnameformulier, uitdelen van informatiebriefkaarten over de voorlichtings- en participatiefase, georganiseerde dienstverlening bij Perspective.brussels, de stad Brussels en de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek en Anderlecht ;

<p>Considérant les observations suivantes émises lors de la phase d'information et de participation préalable à l'adoption du présent projet de PAD et les réponses y apportées à ce stade de la procédure ;</p>	<p>Rekening houdend met de volgende opmerkingen die geformuleerd werden tijdens de voorlichtings- en participatiefase voorafgaand aan de uitwerking van dit ontwerp van RPA en de antwoorden die hierop werden gegeven in deze fase van de procedure;</p>
<p>VII.I. Des observations relatives au choix du PAD en termes d'outil de planification et à la procédure</p>	<p>VII.I. Opmerkingen inzake de keuze voor het RPA in termen van planningsinstrumenten en de procedure</p>
<p>Considérant que le public concerné émet des observations relatives à la capacité de l'outil PAD de déroger aux règles d'urbanisme applicables ;</p>	<p>Overwegende dat het betrokken publiek opmerkingen maakt over het vermogen van een RPA om af te wijken van de toepasselijke stedenbouwkundige voorschriften;</p>
<p>Considérant que le PAD est un nouvel outil de planification hybride, de par la possibilité qu'il a de pouvoir contenir une dimension stratégique et un volet réglementaire ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA een nieuw hybride planningsinstrument is als gevolg van de mogelijkheid die het biedt om een strategische dimensie en een verordenend luik te bevatten;</p>
<p>Que le PAD est un instrument de planification régionale dont le rapport aux autres plans et donc sa capacité à abroger les plans et règlements existants est organisée par le CoBAT, qui prévoit que les dispositions réglementaires du PAD abrogent, dans le périmètre où elles sont applicables, les dispositions des autres plans et règlements qui y sont contraires ;</p>	<p>Dat het RPA een gewestelijk planningsinstrument is waarvan de relatie tot andere plannen en dus zijn vermogen om bestaande plannen en verordeningen in te trekken worden georganiseerd door het BWRO, dat bepaalt dat de verordenende bepalingen van het RPA de bepalingen van andere plannen en verordeningen die ermee in strijd zijn, opheffen binnen de perimenter waar ze van toepassing zijn;</p>
<p>Considérant que le public fait remarquer que la vision stratégique finale du PAD « Heyvaert » devra être fine et à l'échelle de la parcelle ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek erop wijst dat de uiteindelijke strategische visie van het RPA Heyvaert op gedetailleerde wijze en op perceelsniveau moet worden uitgewerkt;</p>
<p>Considérant que le volet stratégique de l'instrument vise à fixer les options stratégiques du plan au niveau des différents sites du périmètre (découpage du périmètre en 9 sites) mais n'a pas vocation à atteindre le niveau de détail de la parcelle, même si la répartition des différentes fonctions au sein de chaque site suppose parfois nécessairement une délimitation parcellaire.</p>	<p>Overwegende dat het strategisch luik van het instrument tot doel heeft de strategische opties van het plan vast te leggen op het niveau van de verschillende sites binnen de perimenter (verdeling van de perimenter in 9 sites), maar niet bedoeld is om het detailniveau van het perceel te bereiken, ook al impliceert de verdeling van de verschillende functies binnen elke site soms noodzakelijkerwijze een afbakening van een perceel;</p>
<p>Considérant que le public concerné observe que le PAD « Heyvaert » crée un cadre urbanistique et juridique pour le programme du Contrat de Renovation Urbaine n° 5 « Heyvaert – Poincaré » et pour les projets en cours en amont d'une stratégie territoriale d'ensemble ;</p>	<p>Overwegende dat het betrokken publiek opmerkt dat het RPA Heyvaert een stedenbouwkundig en rechtskader creëert voor het programma van het Stadsvernieuwingscontract nr. 5 Heyvaert - Poincaré en voor de lopende projecten die voorafgaan aan een globale territoriale strategie;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » est élaboré tenant compte des contrats de quartier et de rénovation urbaine en cours afin de garantir la cohérence de l'ensemble ;</p>	<p>Overwegende dat bij het opstellen van het RPA Heyvaert rekening wordt gehouden met de lopende wijkcontracten en stadsvernieuwingscontracten om de samenhang van het geheel te waarborgen;</p>
<p>Considérant que le public concerné a demandé la réalisation d'un diagnostic détaillé pour avoir une analyse fine du fonctionnement du secteur du commerce de voitures d'occasion ;</p>	<p>Overwegende dat het betrokken publiek om een gedetailleerde diagnose heeft gevraagd met als doel te beschikken over een nauwkeurige analyse van de werking van de tweedehands autohandel;</p>

<p>Considérant que l'impact du commerce de voiture a été évalué dans le détail au sein du rapport sur les incidences environnementales du projet de PAD, notamment dans le chapitre 2 – Diagnostic - qui fait état de la situation existante ;</p>	<p>Overwegende dat de impact van de autohandel in detail werd beoordeeld in het milieueffectenrapport van het ontwerp van RPA, meer bepaald in hoofdstuk 2 - Diagnose - waarin de bestaande situatie wordt beschreven;</p>
<p>Considérant que le public souligne la pertinence de développer un projet de plan régional et non local afin de développer une stratégie régionale et non plusieurs stratégies locales ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek de nadruk legt op de relevantie van de opmaak van een ontwerp van gewestelijk en niet-lokaal plan met het oog op de ontwikkeling van een gewestelijke strategie en niet van meerdere lokale strategieën;</p>
<p>Considérant que le public demande d'attendre l'approbation de documents plus transversaux tels que le Plan Régional de Développement Durable, le Plan Good Move, le Plan Iris 2, avant d'approuver les PAD ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek vraagt om de goedkeuring af te wachten van meer transversale documenten zoals het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling, het plan Good Move en het plan Iris 2 alvorens de RPA's goed te keuren;</p>
<p>Considérant que la vision stratégique du présent projet de PAD et ses grandes orientations s'inscrivent dans la vision stratégique de la Région Bruxelles Capitale telle que définie dans la déclaration de politique régionale du 20 juillet 2014 et dans le PRDD adopté le 12 juillet 2018 ;</p>	<p>Overwegende dat de strategische visie van het huidige ontwerp van RPA en de hoofdlijnen ervan in overeenstemming zijn met de strategische visie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoals bepaald in de gewestelijke beleidsverklaring van 20 juli 2014 en in het GPDO aangenomen op 12 juli 2018;</p>
<p>Considérant que le Plan Iris 2 a été adopté le 9 septembre 2010 par le Gouvernement, que le projet de plan Good Move a été adopté en première lecture par le Gouvernement le 4 avril 2019 ; que les instances régionales en charge du plan Good Move ont été associées au processus d'élaboration du projet de PAD « Heyvaert » afin de s'assurer d'une bonne cohérence entre ces plans relatifs à la mobilité et le PAD ; que le PAD est un outil qui peut mener une politique de mobilité et de stationnement à l'échelle de son périmètre conformément à l'article 30/2 du CoBAT ; Que dans sa dimension mobilité, le PAD « Heyvaert » traduit néanmoins une préoccupation et des objectifs plus ciblés que les plans régionaux de mobilité dès lors qu'il s'attache à une portion du territoire régional ayant des enjeux qui lui sont propres ; que tant le plan Good Move que le projet de PAD « Heyvaert » constituent des déclinaisons sectorielles et locales du PRDD ;</p>	<p>Overwegende dat het plan Iris 2 op 9 september 2010 door de regering werd aangenomen, dat het ontwerp van het plan Good Move in eerste lezing door de regering werd aangenomen op 4 april 2019; dat de gewestelijke instanties die belast zijn met het plan Good Move werden betrokken bij het proces van opmaak van het RPA Heyvaert om garanties te bieden voor een goede samenhang tussen deze plannen inzake mobiliteit en het RPA; dat het RPA een instrument is dat een mobiliteits- en parkeerbeleid mag voeren op het niveau van zijn perimenter, overeenkomstig artikel 30/2 van het BWRO; Dat het RPA Heyvaert in zijn mobiliteitsdimensie echter een bezorgdheid en doelstellingen weerspiegelt die gericht zijn dan de gewestelijke mobiliteitsplannen, daar het focust op een deel van het gewestelijk grondgebied met specifieke uitdagingen; dat zowel het plan Good Move als het ontwerp van RPA Heyvaert een sectorale en lokale variant van het GPDO vormt;</p>
<p>Considérant que le public regrette que la phase de consultation ait lieu tardivement, alors que l'élaboration du PAD « Heyvaert » était déjà très avancée ; qu'il estime que les séances d'information devraient avoir lieu dans les quartiers afin de toucher le plus de monde possible ; que le public remarque que les permanences dans les communes ne permettraient pas un débat public qualitatif</p>	<p>Overwegende dat het publiek betreurt dat de raadplegingsfase er in een laat stadium komt, terwijl de opmaak van het RPA Heyvaert al ver gevorderd was; dat het van mening is dat de informatiesessies in de wijken zouden moeten plaatsvinden om zoveel mogelijk mensen te bereiken; dat het publiek opmerkt dat de permanenties in de gemeenten geen kwaliteitsvol openbaar debat mogelijk zouden maken;</p>
<p>Considérant que le public a été informé et consulté conformément à l'arrêté du 3 mai 2018 relatif au processus d'information et de participation du public préalable à l'élaboration des projets de plan d'aménagement directeur, soit avant l'adoption du PAD en première lecture, que cette information et</p>	<p>Overwegende dat het publiek werd geïnformeerd en geraadpleegd overeenkomstig het besluit van 3 mei 2018 betreffende het informatie- en participatieproces voor het publiek voorafgaand aan de uitwerking van de ontwerpen van richtplan van aanleg, i.e. vóór de aanneming van het RPA in eerste lezing, dat deze</p>

<p>participation se situe le plus en amont possible dans le processus d'élaboration du projet de plan dans la mesure où l'information et la participation ne peuvent se faire que sur une première proposition de projet de plan ; que cette participation en amont permet que le projet de PAD puisse évoluer au regard des observations qui y ont été formulées ; que le projet de PAD « Heyvaert » a également fait l'objet d'un rapport sur les incidences environnementales, lequel a aussi permis de dégager des solutions qui répondent aux objectifs du PAD sous forme de recommandations ;</p>	<p>information et inspraak er zo vroeg mogelijk komen in het proces van uitwerking van het ontwerpplan daar de informatie en inspraak enkel mogelijk zijn met betrekking tot een eerste voorstel van het ontwerpplan; dat deze inspraak in een vroeg stadium het mogelijk maakt dat het ontwerp van RPA evolueert in het licht van de opmerkingen die er worden gemaakt; dat het ontwerp van RPA Heyvaert ook het voorwerp was van een milieueffectenrapport dat eveneens oplossingen heeft geïdentificeerd die tegemoetkomen aan de doelstellingen van het RPA, in de vorm van aanbevelingen;</p>
<p>Considérant que les séances d'information ont fait l'objet d'une voie de publication dans la presse, par internet et via un toutes boites, conformément à l'arrêté du 3 mai 2018 relatif au processus d'information et de participation du public préalable à l'élaboration des projets de plan d'aménagement directeur ; que ces séances ne sont pas organisées par les communes mais bien au niveau régional ;</p>	<p>Overwegende dat de informatiesessies werden gepubliceerd in de pers, op het internet en door middel van ongeadresseerde brievenbusreclame overeenkomstig het besluit van 3 mei 2018 betreffende het informatie- en participatieproces voor het publiek voorafgaand aan de uitwerking van de ontwerpen van richtplan van aanleg; dat deze sessies niet door de gemeenten worden georganiseerd, maar wel op gewestelijk niveau;</p>
<p>Considérant que le public constate que le Contrat de Rénovation Urbaine n° 5 « Heyvaert – Poincaré » est déjà approuvé et que des projets sont déjà financés alors que les terrains sont repris dans le PAD « Heyvaert » ; qu'il regrette que le processus de décision du programme des Contrats de Rénovation Urbaine ne comprenne pas de phase de consultation ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek vaststelt dat het Stadsvernieuwingscontract nr. 5 Heyvaert-Poincaré al is goedgekeurd en dat er al projecten zijn gefinancierd terwijl de terreinen zijn opgenomen in het RPA Heyvaert; dat het betreurt dat het besluitvormingsproces van het programma voor de stadsvernieuwingscontracten niet voorziet in een raadplegingsfase;</p>
<p>Considérant que l'Ordonnance du 6 octobre 2016 relative à la revitalisation urbaine organise bien la participation du public concerné à l'élaboration des contrats de rénovation urbaine par la mise en place d'une assemblée générale du périmètre d'ensemble : organe d'information et de participation réunissant les habitants ainsi que les acteurs sociaux, culturels et économiques du périmètre d'ensemble, laquelle a bien entendu été mis en place dans du contrat de rénovation urbaine n°5 « Heyvaert-Poincaré ».</p>	<p>Overwegende dat de ordonnantie van 6 oktober 2016 houdende organisatie van de stedelijke herwaardering voorziet in de deelname van het betrokken publiek aan de opmaak van de stadsvernieuwingscontracten door de oprichting van een algemene vergadering van de hele perimeteer: het gaat om een informatie- en participatieorgaan van de inwoners en van de sociale, culturele en economische actoren van de hele perimeteer, dat uiteraard werd opgericht in het kader van het Stadsvernieuwingscontract nr. 5 Heyvaert-Poincaré;</p>
<p>Considérant que le public craint un manque de transparence du processus de décision, notamment eu égard au fait que l'outil que représente le PAD est potentiellement très puissant ; que le public demande de suivre une procédure différente que celle prévue par le CoBAT, laquelle procédure inclurait davantage de participation du public et un développement phasé ; que le public regrette que le processus de participation ne soit pas assez clair, que l'Administration en charge de la planification donnerait l'impression que tout est en discussion alors que des accords auraient déjà été conclus avec des promoteurs ; que le public n'est pas assez outillé pour réagir efficacement ; qu'il est difficile de déterminer l'impact du public sur le projet final ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek bevreesd is voor een gebrek aan transparantie in het besluitvormingsproces, meer bepaald gelet op het feit dat het RPA een bijzonder krachtig instrument kan zijn; dat het publiek vraagt om een andere procedure te volgen dan die waarin het BWRO voorziet, die meer inspraak vanwege het publiek en een gefaseerde ontwikkeling zou inhouden; dat het publiek betreurt dat het inspraakproces niet duidelijk genoeg is, dat de met de planning belaste administratie de indruk zou wekken dat alles kan worden besproken terwijl er al akkoorden zouden zijn gesloten met promotoren; dat het publiek niet voldoende is uitgerust om doeltreffend te reageren; dat het moeilijk is om de impact van het publiek op het uiteindelijke project te bepalen;</p>
<p>Considérant que le processus d'élaboration du PAD doit nécessairement s'inscrire dans la procédure prévue aux</p>	<p>Overwegende dat het proces van opmaak van het RPA noodzakelijkerwijs deel moet uitmaken van de</p>

<p>articles 30/3 et suivants du CoBAT, que celui-ci met en place un nouveau stade d'information et de participation du public pour lui permettre d'intervenir le plus en amont possible dans le processus d'élaboration du plan, que cette procédure est déterminée par l'arrêté du 3 mai 2018 relatif au processus d'information et de participation du public préalable à l'élaboration des plans d'aménagement directeur; qu'outre cette phase préalable d'information du public, une enquête publique de 60 jours sera encore organisée durant laquelle le projet de PAD et son rapport sur les incidences environnementales seront soumis pour avis au public concerné, conformément à l'article 30/5 du CoBAT; que, durant ces deux phases de consultation, le public est invité à faire valoir ses observations oralement et/ou par écrit; que, conformément aux principes administratifs, le PAD et la décision finale portant approbation du PAD devront permettre au public concerné de trouver une réponse aux observations qu'il aura formulées durant ces deux phases de consultation et en particulier de l'enquête publique; que ces garanties permettent d'assurer un contrôle démocratique sur l'action du Gouvernement et, en l'espèce, sur le processus d'élaboration du PAD « Heyvaert » tel qu'il sera adopté;</p>	<p>procedure zoals bedoeld in de artikelen 30/3 en volgende van het BWRO, dat dit laatste een nieuwe fase van informatie en inspraak van het publiek organiseert om het voor dit publiek mogelijk te maken zo vroeg mogelijk in het proces van opmaak van het plan tussen te komen, dat deze procedure is vastgelegd door het besluit van 3 mei 2018 betreffende het informatie- en participatieproces voor het publiek voorafgaand aan de uitwerking van de ontwerpen van richtplan van aanleg; dat er naast deze voorafgaande fase van informatie van het publiek nog een 60 dagen durend openbaar onderzoek wordt georganiseerd waarbij het ontwerp van RPA en zijn milieueffectenrapport voor advies aan het betrokken publiek worden voorgelegd overeenkomstig artikel 30/5 van het BWRO; dat het publiek tijdens deze twee raadplegingsfasen wordt uitgenodigd om zijn mondelinge en/of schriftelijke opmerkingen te maken; dat, overeenkomstig de bestuurlijke beginselen, het RPA en de uiteindelijke beslissing houdende goedkeuring van het RPA het voor het betrokken publiek mogelijk moeten maken een antwoord te vinden op de opmerkingen die het tijdens deze twee raadplegingsfasen en meer bepaald tijdens het openbaar onderzoek zal hebben geformuleerd; dat deze garanties toelaten een democratische controle uit te oefenen op het optreden van de regering en in casu op het proces van opmaak van het RPA Heyvaert zoals het zal worden aangenomen;</p>
<p>Considérant que le public estime que le PAD est un nouvel instrument et que trop de PAD ont été lancés simultanément;</p>	<p>Overwegende dat het publiek van mening is dat het RPA een nieuw instrument is en dat er te veel RPA's tegelijk zijn gelanceerd;</p>
<p>Considérant que le nombre de PAD élaborés simultanément est sans incidence sur le processus d'élaboration ni sur le contenu du présent projet de PAD « Heyvaert »;</p>	<p>Overwegende dat het aantal RPA's dat gelijktijdig wordt opgemaakt geen invloed heeft op het proces van opmaak noch op de inhoud van het huidige ontwerp van RPA;</p>
<p>VII.II. Des observations relatives au choix du périmètre</p>	<p>VII.II. Opmerkingen omtrent de keuze van de perimeter</p>
<p>Considérant que le public estime qu'il serait plus pertinent de regrouper les projets de PAD « Heyvaert » et « Porte de Ninove » dans un seul PAD étant donné les enjeux communs de ces deux PAD (le Parc de la Sennette en liaison avec le Parc de la Porte de Ninove, les questions de mobilité, en particulier celles liées au commerce, ...); qu'il y a lieu d'appréhender ces problématiques à une échelle plus large; qu'il observe que la partie de l'ancien lit de la Senne entre le quai de l'Industrie et la rue des Mégissiers est exclue du PAD « Heyvaert » mais reprise dans le PAD « Porte de Ninove » et qu'il serait plus rationnel de faire un seul PAD regroupant « Heyvaert » et « Porte de Ninove »;</p>	<p>Overwegende dat het publiek van mening is dat het relevanter zou zijn om zowel het ontwerp van RPA Heyvaert als het ontwerp van RPA Ninoofsepoort samen te brengen in één enkel RPA, gelet op de gemeenschappelijke uitdagingen van beide RPA's (park van de Kleine Zenne in combinatie met het park van de Ninoofsepoort, de mobiliteitsvraagstukken, meer bepaald in verband met de handel enzovoort); dat er reden is om deze kwesties op een bredere schaal te benaderen; dat het publiek vaststelt dat het deel van de voormalige Zennebedding tussen Nijverheidskaai en Zeemtouwersstraat wordt uitgesloten van het RPA Heyvaert maar is opgenomen in het RPA Ninoofsepoort, en dat het rationeler zou zijn om een enkel RPA op te stellen waarin "Heyvaert" en "Ninoofsepoort" worden gecombineerd;</p>
<p>Considérant que les problématiques urbanistiques du périmètre « Heyvaert » et du périmètre « Porte de</p>	<p>Overwegende dat de stedenbouwkundige problemen van de perimeters "Heyvaert" en "Ninoofsepoort" zeer</p>

<p>Ninove » sont très différents de par le fait que, pour la Porte de Ninove, il s'agit principalement de la mise en place d'un réaménagement général des fonctions dans un périmètre qui est appelé à être largement rebâti tandis que, pour le quartier Heyvaert, il s'agit d'un tissu densément bâti à redynamiser ; que l'héritage industriel du quartier Heyvaert induit un grand nombre de recherches spécifiques sur l'évolution et l'aération du bâti qui ne sont pas les mêmes que pour l'espace ouvert que l'on retrouve à la Porte de Ninove ;</p>	<p>verschillend zijn, daar het voor Ninoofsepoort vooral gaat om het uittekenen van een algemene inrichting van de functies binnen een perimeter die grotendeels moet worden heropgebouwd, terwijl we in de Heyvaertwijk te maken krijgen met een dichtbebouwde structuur die nieuw leven moet worden ingeblazen; dat het industrieel erfgoed van de Heyvaertwijk leidt tot een groot aantal specifieke studies naar de evolutie en de verluchting van de gebouwen die niet dezelfde zijn als voor de open ruimte die we bij de Ninoofsepoort aantreffen;</p>
<p>Considérant que le traitement de l'aménagement des lieux en rapport avec le canal ne peut être traité de la même manière puisque l'on se trouve, dans le quartier Heyvaert, avec un grand nombre de vis-à-vis dont la recomposition représente un enjeu spécifique et que, dans le périmètre du PAD « Porte de Ninove », le canal est traité par rapport aux ouvertures et aux liens possibles avec les espaces ouverts ;</p>	<p>Overwegende dat de inrichting van de plaatsen ten opzichte van het kanaal niet dezelfde behandeling kan krijgen, daar we in de Heyvaertwijk te maken hebben met een groot aantal tegenover elkaar liggende gebouwen waarvan de heraanleg een specifieke uitdaging vertegenwoordigt en dat het kanaal binnen de perimeter van het RPA Ninoofsepoort wordt behandeld ten opzichte van de mogelijke openingen en verbindingen met de open ruimten;</p>
<p>Considérant que la localisation de la Porte de Ninove à la croisée de deux infrastructures régionales fait de ce lieu un nœud de mobilité et un pôle de développement à part entière tandis que le quartier Heyvaert est un quartier habité compris entre quatre polarités régionales (Porte de Ninove, Gare de l'Ouest, Abattoirs, Gare du Midi) ;</p>	<p>Overwegende dat de ligging van de Ninoofsepoort op de kruising van twee gewestelijke infrastructures van deze plek een volwaardig mobiliteitsknooppunt en ontwikkelingscentrum maakt, terwijl de Heyvaertwijk een bewoonde wijk is tussen vier gewestelijke polen (Ninoofsepoort, Weststation, Slachthuizen, Zuidstation);</p>
<p>Considérant qu'il ressort de ce qui précède que les enjeux urbanistiques de ces deux périmètres, même s'ils sont adjacents, sont foncièrement différents ; qu'il s'ensuit que si ces deux périmètres devaient faire l'objet d'un seul PAD, les options stratégiques et réglementaires devraient être scindées, ce qui mettrait à mal la cohérence et la sécurité juridique de cet instrument unique ; qu'il y a donc bien lieu de gérer ces deux périmètres spécifiques à travers deux PAD ; que l'élaboration concomitante de ces deux PAD permet, pour le surplus, de s'assurer d'un équilibre entre les deux visions à développer au sein de chacun de ces périmètres ;</p>	<p>Overwegende dat uit het bovenstaande blijkt dat de stedenbouwkundige uitdagingen van deze twee perimeters, ook al liggen ze naast elkaar, fundamenteel verschillend zijn; dat hieruit volgt dat indien deze twee perimeters het voorwerp zouden zijn van een enkel RPA de strategische en verordenende opties zouden moeten worden gesplitst, wat de samenhang en de rechtszekerheid van dit unieke instrument zou ondermijnen; dat het dus wel degelijk noodzakelijk is om deze twee specifieke perimeters te beheren door middel van twee RPA's; dat de gelijktijdige opmaak van deze twee RPA's het voor het overige mogelijk maakt te zorgen voor een evenwicht tussen de twee visies die binnen elk van deze perimeters moeten worden ontwikkeld;</p>
<p>Considérant que le tronçon entre la rue de Gosselies et la Porte de Ninove a été intégré dans le PAD « Heyvaert » pour plus de cohérence et que le deuxième bras de la Sennette a été repris également pour mettre en avant le lien potentiel entre la Porte de Ninove et le Parc de la Rosée ;</p>	<p>Overwegende dat het stuk tussen de Gosseliesstraat en de Ninoofsepoort is opgenomen in het RPA Heyvaert met het oog op een grotere samenhang en dat de tweede tak van de Kleine Zenne eveneens is overgenomen om de mogelijke band tussen de Ninoofsepoort en het Dauwpark onder de aandacht te brengen;</p>
<p>Considérant que le public observe que les abattoirs ne sont pas inclus dans le périmètre alors qu'ils constituent un des pôles principaux du quartier et qu'ils sont inclus dans le Contrat de Rénovation Urbaine n° 5 « Heyvaert-Poincaré » ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek opmerkt dat de slachthuizen niet in de perimeter zijn opgenomen, hoewel zij een van de belangrijkste polen van de wijk vormen en opgenomen zijn in het Stadsvernieuwingscontract nr. 5 Heyvaert-Poincaré;</p>

<p>Considérant que les abattoirs font l'objet d'une étude parallèle avec pour objectif de définir la trame des espaces publics, les zones bâtissables et les gabarits ;</p>	<p>Overwegende dat de slachthuizen het voorwerp zijn van een parallelle studie met als doel de structuur van de openbare ruimten, de bouwzones en de bouwvolumes te definiëren;</p>
<p>Considérant que le public remarque que la place Lemmens et ses abords ne sont pas inclus dans le périmètre alors que cette zone fait partie intégrante du quartier et qu'elle est incluse dans le périmètre du Contrat de Rénovation Urbain n° 5 « Heyvaert-Poincaré » ; que le public observe l'opportunité de la création d'une continuité verte entre la Porte de Ninove et le Parc de la Rosée qui permettrait notamment d'inclure la place Lemmens dans le périmètre du PAD « Heyvaert » ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek opmerkt dat het Lemmensplein en zijn omgeving niet in de perimeter zijn opgenomen, terwijl dit gebied integraal deel uitmaakt van de wijk en opgenomen is in de perimeter van het Stadsvernieuwingscontract nr. 5 Heyvaert-Poincaré; dat het publiek de mogelijkheid ziet om een doorlopende groene ruimte te creëren tussen de Ninoofsepoort en het Dauwpark, waardoor het Lemmensplein zou kunnen worden opgenomen in de perimeter van het RPA Heyvaert;</p>
<p>Considérant que la place Lemmens n'est pas reprise dans le périmètre du PAD « Heyvaert » car elle fait l'objet d'investissements dans le cadre des Contrats de Quartier Chimiste (2001-2005), ayant permis de rénover certaines façades d'immeubles de logements, Rosée (1997-2001) avec la création du par cet d'une ouverture du côté de la place Lemmens (2007-2011) ;</p>	<p>Overwegende dat het Lemmensplein niet is opgenomen in de perimeter van het RPA Heyvaert, daar het het voorwerp is van investeringen in het kader van, respectievelijk, het wijkcontract Scheikundige (2001-2005), waarbij het mogelijk was bepaalde gevels van woongebouwen te renoveren, en het wijkcontract Dauw (1997-2001) dat voorzorg in de aanleg van het park en in de creatie van een opening aan de kant van het Lemmensplein (2007-2011);</p>
<p>Considérant que le public considère que la place de la Duchesse nécessite un réaménagement et une révision de la circulation afin d'avoir une place unifiée et non une multitude d'espaces morcelés ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek van mening is dat het Hertoginneplein een herinrichting en een herziening van de circulatie nodig heeft om een eengemaakt plein te verkrijgen in plaats van een veelheid aan versnipperde ruimten;</p>
<p>Considérant que la place de la Duchesse n'est pas intégrée dans le PAD « Heyvaert » en raison du fait qu'elle constitue un nœud de mobilité complexe qui justifie l'élaboration d'une étude de mobilité spécifique et ne peut, en raison de sa complexité être traité de manière isolée dans un instrument pluridisciplinaire qu'est le PAD ;</p>	<p>Overwegende dat het Hertoginneplein niet is opgenomen in het RPA Heyvaert, daar het een complex mobiliteitsknooppunt vertegenwoordigt dat de opmaak van een specifieke mobiliteitsstudie rechtvaardigt en het vanwege zijn complexiteit niet op geïsoleerde wijze kan worden behandeld in een multidisciplinair instrument zoals het RPA;</p>
<p>VII.III. Des observations relatives à la problématique des permis d'environnement</p>	<p>VII.III. Opmerkingen omtrent het probleem de Milieuvergunningen</p>
<p>Considérant que le public s'inquiète de la prolongation des permis d'environnement liés à une activité autorisée dans le quartier qui ne serait plus en cohérence avec son environnement (bruit, émissions de gaz, ...) ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek bezorgd is over de verlenging van de milieuvergunningen in verband met een toegestane activiteit in de wijk die niet langer in overeenstemming zou zijn met de omgeving (lawaai, gasemissies ...);</p>
<p>Considérant que la gestion des permis d'environnement, en particulier leur prolongation et leur renouvellement, n'entre pas dans le champ d'application d'un PAD, qu'en effet, cette matière relève de la police des établissements classés et non de la police de l'aménagement du territoire et ne relève donc pas du champ d'application du PAD ; que néanmoins, l'autorité chargée de la délivrance et du renouvellement des installations classées devra tenir compte de toutes les dispositions impératives applicables (article 55 OPE) au moment de sa prise de décision.</p>	<p>Overwegende dat het beheer van de milieuvergunningen en inzonderheid hun verlenging en vernieuwing niet tot het toepassingsgebied van een RPA behoren; dat deze materie inderdaad behoort tot het beleid van de beschermde inrichtingen en niet tot het beleid inzake ruimtelijke ordening en dus niet tot het toepassingsgebied van het RPA; dat de overheid die belast is met de afgifte en de vernieuwing van de ingedeelde inrichtingen bij het nemen van haar beslissing echter rekening dient te houden met alle toepasselijke dwingende bepalingen (artikel 55 OMV);</p>

<p>Considérant que le public remarque qu'il serait nécessaire de vérifier le respect des conditions de permis d'environnement délivrés pour des activités dans le quartier afin d'éviter les problèmes de manœuvre qui bloquent les rues, de dégradation de l'espace public, d'insécurité, ... ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek opmerkt dat het nodig zou zijn na te gaan of de voorwaarden in acht worden genomen van de milieuvergunningen die zijn afgeleverd voor activiteiten in de wijk, met als doel problemen te vermijden in verband met het manoeuvreren met voertuigen waardoor straten geblokkeerd worden, de openbare ruimte wordt beschadigd, er onveilige situaties ontstaan ...;</p>
<p>Considérant que la problématique du respect des conditions du permis d'environnement dépend de la compétence de Bruxelles Environnement ; que, le cas échéant, le non-respect des conditions d'un permis d'environnement peut faire l'objet d'une plainte déposée auprès de Bruxelles Environnement ; que le Gouvernement prend acte, cependant, des difficultés rencontrées par le riverains en raison de la mixité des fonctions telle qu'elle existe aujourd'hui au sein du périmètre du quartier « Heyvaert » ; que la régulation des activités commerciales et productives au sein de ce périmètre est un enjeu majeur inclus tant dans le volet stratégique du projet de PAD « Heyvaert » que dans son volet réglementaire ; que les propositions formulées par le projet de PAD « Heyvaert » visent à organiser les différentes fonctions de manière plus harmonieuse, fonctions qu'il se propose d'articuler autour d'espaces publics de qualité ;</p>	<p>Overwegende dat het probleem van de naleving van de voorwaarden van de milieuvergunning tot de bevoegdheid van Leefmilieu Brussel behoort; dat, desgevallend, de niet-naleving van de voorwaarden van een milieuvergunning het voorwerp kan zijn van een klacht bij Leefmilieu Brussel; dat de regering echter akte neemt van de moeilijkheden die de inwoners ondervinden als gevolg van de functiemix zoals die vandaag bestaat binnen de perimeteer van de Heyvaertwijk; dat de regulering van de handels- en productieactiviteiten binnen deze perimeteer een belangrijke uitdaging is die in zowel het strategisch luik als het verordenend luik van het ontwerp van RPA Heyvaert is opgenomen; dat de voorstellen van het ontwerp van RPA Heyvaert erop gericht zijn de verschillende functies op meer harmonieuze wijze te organiseren en het ontwerp van RPA zich voorneemt de betrokken functies te organiseren rond kwaliteitsvolle openbare ruimten;</p>
<p>VII.IV. Des observations relatives à la densité et aux gabarits</p>	<p>VII.IV. Opmerkingen omtrent de bevolkingsdichtheid en de afmetingen</p>
<p>Considérant que le public remarque que la construction de tours n'est pas appropriée pour la zone du canal ; que d'autres concepts urbanistiques et architecturaux seraient plus pertinents (métropole horizontale, ...) ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek opmerkt dat de bouw van torens niet geschikt is voor het kanaalgebied; dat andere stedenbouwkundige en architecturale concepten relevanter zouden zijn (horizontale metropool ...);</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert ne contient pas de prescriptions permettant la construction de tours;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert geen voorschriften bevat die de bouw van torens toestaan;</p>
<p>Considérant que le public s'inquiète de la répartition de cette densité sur le périmètre ainsi que sur les nouvelles possibilités constructibles que prévoira le PAD qui devraient préserver une qualité de vie et amener à la création d'espaces publics ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek zich zorgen maakt over de verdeling van deze dichtheid binnen de perimeteer en over de nieuwe bouw mogelijkheden die in het RPA zullen worden opgenomen met als doel een bepaalde levenskwaliteit te handhaven en openbare ruimten te creëren;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » a précisément pour objectif d'encadrer l'évolution du quartier de manière à adapter les règles des gabarits et d'implantation au contexte urbain qui lui est propre en permettant justement, notamment via la mise à disposition publique de zones actuellement en intérieur d'ilot, par la création d'espaces publics, d'améliorer la qualité de vie de la zone considérée;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert nu net tot doel heeft een kader te creëren voor de ontwikkeling van de wijk teneinde de regels betreffende de bouwvolumes en de ligging aan te passen aan de eigen stedelijke context, door te voorzien in de mogelijkheid, meer bepaald via de terbeschikkingstelling van zones die vandaag binnenin huizenblokken liggen, om openbare ruimten te creëren en de levenskwaliteit van de betrokken zone te verbeteren;</p>

<p>Considérant que le public s'interroge sur la manière dont le PAD va encadrer les possibilités constructibles de peur de voir s'implanter des gabarits trop élevés ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek zich afvraagt hoe het RPA een kader zal vaststellen voor de bouw mogelijkheden en bang is dat er te hoge bouwvolumes binnen de perimeter zullen worden opgetrokken;</p>
<p>Considérant que des règles de gabarits sont édictées pour les constructions le long du canal afin de préserver des gabarits bas qui créent des respirations, d'inciter à la variation de rythme dans les volumétries et de cadrer les possibilités de dépasser la hauteur basse de référence qui est de 15 mètres ;</p>	<p>Overwegende dat regels inzake bouwvolume worden vastgesteld voor de constructies langs het kanaal met het oog op de bescherming van lage bouwvolumes die toelaten te ademen, om aan te zetten tot afwisseling van ritme wat betreft de volumes en een kader te bieden voor de mogelijkheden om hoger te bouwen dan de lage referentiehoogte die 15 meter bedraagt;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » offre de nouvelles possibilités constructibles le long de traversées d'îlots accessibles au public reprises au plan ; que le PAD édicte un cadre urbanistique qui limite la hauteur d'une construction à un rapport de trois quarts de l'espace public créé ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert nieuwe bouw mogelijkheden biedt langs doorsteken van voor het publiek toegankelijke huizenblokken die in het plan zijn opgenomen; dat het RPA een stedenbouwkundig kader creëert dat de hoogte van een gebouw beperkt tot een verhouding van driekwart ten opzichte van de gecreëerde openbare ruimte;</p>
<p>VII.V. Des observations relatives au développement économique et à la mixité fonctionnelle</p>	<p>VII.V Opmerkingen omtrent</p>
<p>Considérant que le public observe qu'il existe une tension entre le commerce de voitures et les autres fonctions tel que le logement ; que la Région peine à trouver un candidat pour développer le centre RoRo (un troisième appel à projet a été lancé) ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek vaststelt dat er een spanning bestaat tussen de autohandel en de andere functies zoals de woonfunctie; dat het gewest maar moeilijk een kandidaat vindt voor de ontwikkeling van de roro-terminal (er werd een derde projectoproep gelanceerd);</p>
<p>Considérant qu'il ressort des différents acteurs que le commerce de voitures est en pleine mutation ; que l'objectif de reconversion du quartier Heyvaert y est directement lié ; que l'ampleur de cette activité économique au sein de ce quartier est disproportionnée, tant par rapport aux parcelles que par rapport aux infrastructures ; qu'en raison de la dimension qu'elle a atteint, elle ne s'intègre plus dans le tissu urbain, tant au niveau des fonctions existantes que de ses espaces publics et de circulation ; qu'en raison des difficultés que connaît le secteur d'exportation de voitures d'occasion et du délitement de l'intérêt du secteur pour l'appel d'offre du Port, ce dernier a décidé d'arrêter la procédure d'attribution d'une concession pour l'exploitation d'un terminal RoRo à l'avant-port de Bruxelles ; que les objectifs inchangés du Gouvernement en matière de déconcentration de cette activité vers plus de mixité et moins de nuisances ; considérant que le Gouvernement reste prêt à accompagner cette déconcentration, le cas échéant ;</p>	<p>Overwegende dat uit de opmerkingen van de verschillende actoren blijkt dat de autohandel een grote transformatie ondergaat; dat het doel van reconversie van de Heyvaertwijk daar rechtstreeks mee verbonden is; dat de omvang van deze economische activiteit niet in verhouding staat tot de grootte van deze wijk, ten opzichte van zowel de percelen als de infrastructuur; dat ze als gevolg van de omvang die ze heeft bereikt niet langer past in het stedelijk weefsel, wat betreft zowel de bestaande functies als de openbare ruimten en het verkeer; dat de Haven, gelet op de moeilijkheden waarmee de sector van de uitvoer van tweedehandsauto's te kampen heeft en de afname van de belangstelling van de sector voor de offerteaanvraag van de haven, besloten heeft de procedure voor gunning van een concessie voor de exploitatie van een roro-terminal in de voorhaven van Brussel stop te zetten; dat de doelstellingen van de regering inzake deconcentratie van deze activiteit in de richting van een grotere mix en minder overlast onveranderd zijn gebleven; overwegende dat de regering bereid blijft deze deconcentratie te begeleiden, in voorkomend geval;</p>
<p>Considérant que le public estime que l'affectation actuelle en zone de forte mixité permet un grand nombre d'activités et privilégie les fonctions plus fortes sur le marché en fonction de la demande ; que les affectations</p>	<p>Overwegende dat het publiek van mening is dat de huidige bestemming als een gebied met een grote functiemix toelaat dat een groot aantal activiteiten er plaatsvindt en sterkere functies op de markt in functie</p>

<p>futures devront donc être suffisamment précises pour mieux répondre à la demande sociale ; que l'installation d'activités productives diversifiées, plus compatible avec l'habitat et générant de l'emploi (ateliers de réparation, d'artisanat, d'innovation technologique, ...) serait la bienvenue ;</p>	<p>van de vraag beoordeelt; dat de toekomstige bestemmingen daarom voldoende nauwkeurig moeten zijn om beter aan de sociale vraag te kunnen voldoen; dat de installatie van gediversifieerde productieactiviteiten die beter verenigbaar zijn met de woningfunctie en die bovendien werkgelegenheid creëren (reparatiewerkplaatsen, ambachtelijke werkplaatsen, technologische innovatie ...) welkom zou zijn;</p>
<p>Considérant que les prescriptions relatives à la zone de forte mixité au Plan régional d'affectation du sol restent d'application ; que, cependant, le PAD « Heyvaert » ajoute un liseré productif sur certains tronçons afin de favoriser les fonctions économiques et les équipements d'intérêt collectif et de service public ; que le PAD propose d'ailleurs de mettre en lien la surface de commerces autorisés avec l'augmentation de surfaces d'équipements ou d'activités productives au sein de son périmètre ;</p>	<p>Overwegende dat de bepalingen met betrekking tot een sterk gemengd gebied van het gewestelijk bestemmingsplan van toepassing blijven; dat het RPA Heyvaert echter een productielint toevoegt op bepaalde stukken om de economische functies en de voorzieningen van collectief belang en van openbare dienstverlening te bevorderen; dat het RPA ook voorstelt om de oppervlakte van toegestane handelszaken te koppelen aan de toename van oppervlakten van voorzieningen of productieactiviteiten binnen zijn perimeteer;</p>
<p>Considérant que le public s'inquiète de la suppression des activités économiques dans le quartier et de la diminution du contrôle social perceptible aujourd'hui par le fait de ces activités ; qu'il s'inquiète cependant aussi du peu d'emploi et de l'insécurité et du peu de plus-value pour le quartier qu'impliquent la présence des activités liées au commerce de voiture ; qu'il relève qu'en raison du charroi les voiries sont abimées ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek bezorgd is over de onderdrukking van economische activiteiten in de wijk en over de afname van de sociale controle die vandaag merkbaar is als gevolg van deze activiteiten; dat het zich echter ook zorgen maakt over het gebrek aan werkgelegenheid en de onveiligheid en de lage toegevoegde waarde voor de wijk als gevolg van de aanwezigheid van activiteiten in verband met de autohandel; dat het opmerkt dat de wegen schade oplopen als gevolg van de vele transporten;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » n'a pas pour vocation de supprimer les activités économiques du quartier ; qu'au contraire, le liseré productif vient renforcer la prescription relative à la zone de forte mixité ; qu'il y a cependant lieu de limiter et de contrôler le développement des activités économiques notamment au regard des enjeux liés à la reconversion du quartier ; que le contexte urbain ne se prête pas au charroi qui y prend place actuellement de sorte qu'il est urbanistiquement préférable de diminuer la taille des commerces au sein du périmètre du PAD ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert niet bedoeld is om de economische activiteiten van de wijk te onderdrukken; dat, integendeel, het productielint leidt tot een versterking van de bepalingen betreffende het sterk gemengd gebied; dat er echter reden is om de ontwikkeling van de economische activiteiten te beperken en te controleren, meer bepaald in het licht van de uitdagingen in verband met de reconversie van de wijk; dat de stedelijke context zich niet leent voor de transporten die er vandaag plaatsvinden, zodat het op stedenbouwkundig vlak beter is om de grootte van de handelszaken binnen de perimeteer van het RPA te beperken;</p>
<p>Considérant que le public attire l'attention de la Région sur la spéculation qui pourrait être faite à l'égard des parcelles qui ne seraient plus dévolues au développement d'activités productives ; qu'il souligne que c'est grâce au commerce de voitures que le prix du foncier est resté bas et que le quartier a pu jouer un rôle d'accueil ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek de aandacht van het gewest vestigt op de speculatie die zou kunnen plaatsvinden met betrekking tot percelen die niet langer zouden worden gebruikt voor de ontwikkeling van productieactiviteiten; dat het benadrukt dat het dankzij de autohandel is dat de prijs van de grond laag is gebleven en de wijk een gastvrije rol heeft kunnen spelen;</p>
<p>Considérant que le risque de spéculation foncière est inhérent à toute modification planologique, que le projet de PAD vise à améliorer la qualité de vie du quartier, que si l'amélioration de la qualité de vie peut certes avoir</p>	<p>Overwegende dat het risico van grondspeculatie inherent is aan elke planologische wijziging, dat het ontwerp van RPA tot doel heeft de levenskwaliteit in de wijk te verbeteren, dat de verbetering van de</p>

un impact sur le prix du foncier, le projet de plan met en place, via les affectations, emprises au sol et gabarits, des sérieux freins au risque de spéculation ;	levenskwaliteit weliswaar gevolgen kan hebben voor de grondprijzen maar dat het ontwerpplan door middel van de bestemmingen, grondinnames en bouwvolumes ernstige obstakels kan opwerpen voor het risico van speculatie;
VII.VI. Des observations relatives à la population et la mixité sociale	VII.VI. Opmerkingen omtrent
Considérant que le public relève un faible risque de gentrification du quartier au vu du nombre de familles aisées qui quittent Bruxelles pour un environnement plus propre, plus vert et plus sécurisé ; qu'il estime nécessaire d'encourager la mixité sociale ; qu'il craint aussi que la transformation du quartier ne chasse les habitants actuels ; qu'il craint également une ghettoïsation du quartier dans l'hypothèse d'un maintien des marchands de voiture combiné à la création de logements sociaux, si la mixité sociale n'est pas encouragée ;	Overwegende dat het publiek een laag risico op gentrificatie van de wijk ziet als gevolg van het aantal bemiddelde gezinnen dat Brussel verlaat voor een schoner, groener en veiliger omgeving; dat het publiek het nodig acht om een sociale mix aan te moedigen; dat het ook vreest dat de transformatie van de wijk de huidige bewoners zal verjagen; dat het tevens beducht is voor het feit dat de wijk een getto zal worden in geval van behoud van de autohandel in combinatie met de creatie van sociale woningen, voor zover de sociale mix niet wordt aangemoedigd;
Considérant que le risque de gentrification fait partie des préoccupations du PAD « Heyvaert » ; que ce dernier met en place une mixité sociale dans la mesure où il prévoit notamment à cet effet une prescription réglementaire qui impose la prévision de 20% de logements sociaux ou assimilés aux logements sociaux pour tout projet de logement de plus de 2.000 m ² afin d'éviter la gentrification mais que pour assurer une mixité sociale et éviter la ghettoïsation, 80% des logements développés par le secteur privé seront vendus ou mis en location aux prix du marché et ne seront donc pas destinés à un public à bas revenus ;	Overwegende dat het risico van gentrificatie tot de punten van bezorgdheid van het RPA Heyvaert behoort; dat dit RPA een sociale mix tot stand brengt, in die zin dat het daartoe meer bepaald voorziet in een reglementaire verplichting om 20% sociale woningen of daarmee gelijkgestelde woningen op te nemen in elk project van woningbouw van meer dan 2.000 m ² met als doel gentrificatie te vermijden, maar dat, om een sociale mix te garanderen en gettovorming te vermijden, 80% van de door de privésector ontwikkelde woningen tegen marktprijzen verkocht of gehuurd zal worden en dus niet bestemd zal zijn voor een publiek met lage inkomens;
Considérant que le public fait remarquer que de nombreux primo-arrivants illettrés quittent le quartier car ils considèrent qu'il n'offre aucun avenir pour eux et leurs enfants ;	Overwegende dat het publiek opmerkt dat veel ongeletterde nieuwkomers de wijk verlaten omdat ze vinden dat die geen toekomst biedt voor hen en hun kinderen;
Considérant que le PAD « Heyvaert » a précisément pour objectif d'opérer une reconversion du quartier pour développer un quartier vivant, productif, inclusif et durable, notamment en y créant de l'emploi local, que son intention est bien d'y maintenir sa fonction sociale de quartier d'accueil, mixte et convivial ;	Overwegende dat het RPA Heyvaert nu net tot doel heeft de reconversie van de wijk te bewerkstelligen tot een levendige, productieve, inclusieve en duurzame wijk, meer bepaald door lokale werkgelegenheid te creëren, en dat het wel degelijk de bedoeling heeft er de sociale functie van gemengde en aangename onthaalwijk te behouden;
Considérant que le public observe que le quartier Heyvaert est actuellement un lieu d'accueil pour de nombreux sans-papiers, qui peuvent y trouver un revenu (travail en noir, trafics divers) et/ou un logement (marchands de sommeil, squats) et qu'un logement social et une activité légale ne peuvent répondre à leurs besoins ;	Overwegende dat het publiek opmerkt dat de Heyvaertwijk momenteel een opvangplaats is voor veel mensen zonder papieren, die er een inkomen (zwartwerk, verschillende vormen van smokkel) en/of een onderkomen (huisjesmelkers, kraakpanden) vinden en dat een sociale woning en een legale activiteit niet aan hun noden kunnen voldoen;
Considérant que la problématique de la paupérisation en Région bruxelloise est un sujet plus large et avec des dimensions beaucoup plus vastes que le champ d'application d'un plan d'aménagement directeur ; qu'il n'y a pas lieu de fermer les yeux sur l'urbanisation et la reconversion du quartier en raison de la paupérisation ;	Overwegende dat het probleem van verarming in het Brussels gewest een breder thema is en veel bredere dimensies heeft dan het toepassingsgebied van een richtplan van aanleg; dat er geen reden is om de ogen te sluiten voor de verstedelijking en de reconversie van de wijk als gevolg van de verarming; dat er elders

<p>que les solutions sont à trouver ailleurs ; qu'il ne saurait en tout cas être justifié de permettre le développement d'activités illégales (travail au noir, trafics divers) et l'exploitation de situations précaires (marchands de sommeil) pour les motifs invoqués ; que le PAD « Heyvaert » prévoit la création d'un liseré productif qui permet de garantir la création d'équipements d'intérêt collectif nécessaires à la vie du quartier et au développement et à l'accompagnement de populations défavorisées ;</p>	<p>oplossingen moeten worden gevonden; dat het in ieder geval niet gerechtvaardigd is de ontwikkeling van illegale activiteiten (zwartwerk, diverse vormen van smokkel) evenals de uitbuiting van precare situaties (huisjesmelkers) om de genoemde redenen toe te staan; dat het RPA Heyvaert voorziet in de creatie van een productielint om te garanderen dat er voorzieningen van collectief belang worden ontwikkeld die nodig zijn voor het leven in de wijk en voor de ontwikkeling en ondersteuning van achtergestelde bevolkingsgroepen;</p>
<p>Considérant que le public estime qu'il serait opportun d'encourager les propriétaires des grandes parcelles à concevoir des projets mixtes ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek meent dat het wenselijk zou zijn de eigenaars van grote percelen aan te moedigen om gemengde projecten te ontwerpen;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » prévoit la création d'un liseré productif qui affecte les rez-de-chaussée aux activités économiques et aux équipements d'intérêt collectif et de service public sur une longueur de 30 mètres ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert voorziet in de creatie van een productielint dat aan de benedenverdiepingen een bestemming geeft van economische activiteiten en voorzieningen van collectief belang en openbare dienstverlening over een lengte van 30 meter;</p>
<p>VII.VII. Des observations relatives aux logements</p>	<p>VII. VII. Opmerkingen omtrent de woningen</p>
<p>Considérant qu'un riverain fait observer que le développement de logements de qualité dans le quartier ne pourra s'envisager qu'à condition d'améliorer la mobilité ;</p>	<p>Overwegende dat een buurtbewoner erop wijst dat de ontwikkeling van kwaliteitsvolle woningen in de wijk alleen maar mogelijk is als de mobiliteit in de wijk wordt verbeterd;</p>
<p>Considérant que la mobilité s'inscrit au cœur des ambitions du PAD « Heyvaert » ; que le présent projet de PAD vise à organiser les flux de manière à requalifier les quais du Canal, tout en préservant une desserte de destination tant pour la logistique que pour les habitants ; que le quai de Mariemont sera mis en sens unique afin de libérer l'espace nécessaire à la cohabitation entre les fonctions présentes et les divers modes de mobilité ; qu'un réseau d'itinéraires piétons de détente et récréatif pourra être développé par le réseau d'espaces verts traversant les îlots ; que ces actions concrètes sur la mobilité et le renforcement de la convivialité des espaces publics constitueront autant de facteurs favorisant le développement de logements de qualité dans le quartier ;</p>	<p>Overwegende dat mobiliteit centraal staat in de ambities van het RPA Heyvaert; dat het huidige ontwerp van RPA tot doel heeft de stromen zodanig te organiseren dat de kades van het kanaal opnieuw worden ingericht, met behoud van een bestemming voor zowel logistiek als bewoning; dat de Mariemontkaai eenrichtingsverkeer zal krijgen om de ruimte vrij te maken die nodig is voor de cohabitatie van de huidige functies en de verschillende mobiliteitsvormen; dat een netwerk van ontspannende en recreatieve voetgangersroutes kan worden ontwikkeld via het netwerk van groene ruimten die door de huizenblokken lopen; dat deze concrete acties op het gebied van mobiliteit en de versterking van de gezelligheid van de openbare ruimten stuk voor stuk factoren zijn die de ontwikkeling van kwaliteitsvolle woningen in de wijk bevorderen;</p>
<p>Considérant que des citoyens ont fait part de la nécessité d'organiser un accompagnement des propriétaires pour le développement de logements dédiés aux personnes à revenus faible et moyen ;</p>	<p>Overwegende dat sommige burgers hebben aangegeven dat het nodig is de eigenaars te begeleiden bij de ontwikkeling van woningen voor mensen met een laag of gemiddeld inkomen;</p>
<p>Considérant qu'une profonde réflexion a été menée afin d'encourager la mixité des quartiers, et d'éviter tout phénomène de gentrification et/ou de ghettoïsation, tout en veillant à ne pas décourager le développement des logements par les propriétaires ; que, dans le cadre du présent projet de PAD, le choix a été fait d'imposer une part de 20% de logements sociaux ou assimilés aux logements sociaux pour les seuls projets comportant une surface de logements supérieure à 2.000 m², de</p>	<p>Overwegende dat er een grondige denkoefening is gevoerd om de mix van de wijken te bevorderen en elk fenomeen van gentrificatie en/of gettovorming te vermijden, waarbij er tegelijk voor werd gezorgd dat de ontwikkeling van woningen door de eigenaars niet wordt ontmoedigd; dat er in het kader van dit ontwerp van RPA is beslist om een aandeel van 20% aan sociale of daarmee gelijkgestelde woningen op te leggen voor projecten met een woonoppervlakte van meer dan</p>

manière à préserver un équilibre entre le développement nécessaire de logements à caractère social et l'équilibre financier des projets résidentiels ;	2.000 m ² met als doel een evenwicht te bewaren tussen de noodzakelijke ontwikkeling van sociale woningen en het financieel evenwicht van de residentiële projecten;
Considérant qu'il a été soulevé que le projet de logements développés au sein du CRU (initié par Citydev, rue du Compas) ne serait pas vendu ou loué à des tarifs qui permettraient aux personnes ayant le plus besoin de logement d'y accéder ;	Overwegende dat werd opgemerkt dat het binnen het kader van het SVC ontwikkelde woningbouwproject (geïnitieerd door Citydev, Passerstraat) blijkbaar niet wordt verkocht of verhuurd tegen tarieven die mensen met de grootste behoefte aan huisvesting zich kunnen veroorloven;
Considérant que l'objectif du présent projet de PAD est d'atteindre une mixité sociale, tout en favorisant un développement résidentiel de qualité ; que le projet susmentionné comportera à la fois du logement acquisitif et du logement locatif, dont 60 logements seront des logements sociaux et 69 seront des appartements conventionnés ; que ce projet, bien qu'initié avant l'entrée en vigueur du présent projet de PAD s'inscrit pleinement dans les ambitions du PAD ;	Overwegende dat het huidige ontwerp van RPA tot doel heeft een sociale mix te bereiken en tegelijk de ontwikkeling van kwaliteitsvolle woningen te bevorderen; dat het bovengenoemde project zowel koop- als huurwoningen zal omvatten, met onder meer 60 sociale woningen en 69 geconventioneerde appartementen; dat dit project, hoewel het vóór de inwerkingtreding van het huidige ontwerp van RPA van start is gegaan, volledig in overeenstemming is met de ambities van het RPA;
Considérant qu'une observation porte sur le fait que les opérations de logements dans le CRU sont souvent « à initier » et ne sont donc pas prioritaires ;	Overwegende dat een opmerking betrekking heeft op het feit dat de in het SVC beschreven huisvestingsprojecten vaak nog "te initiëren" zijn en dus geen prioriteit hebben;
Considérant que le contrat de rénovation urbaine « Heyvaert-Poincaré », approuvé le 14 décembre 2017 vise, notamment par l'octroi de subsides à concurrence de 2.200.000,00 €, à l'amélioration des conditions socio-économiques du quartier ; que, dans le cadre de ce programme, dont la période d'exécution expirera le 31 décembre 2022, l'accès au logement a été défini comme étant un objectif prioritaire ;	Overwegende dat het Stadsvernieuwingscontract Heyvaert-Poincaré, dat op 14 december 2017 werd goedgekeurd, meer bepaald - via de toekenning van subsidies van € 2.200.000,00 - tot doel heeft de sociaaleconomische omstandigheden in de wijk te verbeteren; dat, in het kader van dit programma, waarvan de uitvoeringstermijn verstrijkt op 31 december 2022, de toegang tot huisvesting als een prioritaire doelstelling werd gedefinieerd;
Considérant qu'un citoyen fait remarquer qu'il serait regrettable de supprimer les activités économiques les plus importantes pour les remplacer par du logement inaccessible aux plus-démunis ;	Overwegende dat een burger opmerkt dat het jammer zou zijn om de belangrijkste economische activiteiten af te schaffen en te vervangen door woningen die de armste personen zich niet kunnen veroorloven;
Considérant que les ambitions du présent projet de PAD sont précisément d'encourager la mixité fonctionnelle, en favorisant l'implantation des activités productives compatibles avec le contexte urbain et mixte tout en garantissant un développement résidentiel de qualité, répondant aux besoins du quartier, y compris pour la part importante d'habitants disposant de ressources limitées ; que le présent projet de PAD permet la concrétisation de ce double objectif en favorisant l'implantation des activités productives par la création d'un « liseré productif », en délimitant les espaces à front de voirie où les activités productives sont rendues prioritaires, tout en augmentant la part de logements socialement accessibles, par la création d'un seuil de 20 % de logements sociaux ou assimilés aux logements sociaux pour tout projet portant sur des surfaces résidentielles supérieures à 2.000 m ² , à l'exception des	Overwegende dat de ambities van het huidige ontwerp van RPA er nu net in bestaan de functiemix te bevorderen door de vestiging van productieve activiteiten aan te moedigen die verenigbaar zijn met de stedelijke en gemengde context en tegelijk kwaliteitsvolle woningen te ontwikkelen die beantwoorden aan de behoeften van de wijk, met inbegrip van de grote groep van inwoners met beperkte middelen; dat het huidige ontwerp van RPA het mogelijk maakt deze tweeledige doelstelling te bereiken door de vestiging van productieve activiteiten aan te moedigen via de creatie van een "productielint", door het afbakenen van ruimten aan straatkant waar productieve activiteiten voorrang genieten, waarbij tegelijk het aandeel aan sociaal toegankelijke woningen wordt uitgebreid door een drempel in te voeren van 20% sociale of daarmee gelijkgestelde woningen voor elk project met woonoppervlaktes van meer dan 2.000 m ² , met uitzondering van de openbare

acteurs publics qui participent déjà à la politique sociale du logement ;	actoren die al betrokken zijn bij het sociale huisvestingsbeleid;
Considérant qu'une observation émise par plusieurs riverains porte sur le fait que les investissements publics, au lieu de favoriser la construction de logements, contribueront à changer le caractère du quartier, avec un risque de gentrification ;	Overwegende dat een opmerking van meerdere bewoners betrekking heeft op het feit dat overheidsinvesteringen, in plaats van de bouw van woningen aan te moedigen, zullen bijdragen tot een verandering van het karakter van de wijk, met het risico van gentrificatie;
Considérant que les objectifs et les ambitions du présent projet de PAD portent précisément sur la recherche d'une mixité à la fois fonctionnelle et sociale ; que l'objectif n'est pas tant de changer le caractère du quartier, actuellement marqué par une forte présence d'activités productives, mais bien de permettre la cohabitation de ces activités productives avec l'habitat, ce qui implique, d'une part, de favoriser l'implantation d'activités productives compatibles avec les autres fonctions et, d'autre part, d'encourager la construction de logements accessibles à toutes les classes sociales ; que les investissements publics, notamment ceux consacrés au programme de rénovation urbaine « Heyvaert-Poincaré » seront consacrés à la fois au développement des logements et des activités économiques ; que, du reste, le PAD est un outil d'aménagement réglant les aspects stratégiques et réglementaires de l'aménagement d'un périmètre, mais ne détermine pas, en soi, les secteurs dans lesquels des investissements publics sont réalisés ;	Overwegende dat de doelstellingen en ambities van het huidige ontwerp van RPA precies betrekking hebben op het zoeken naar een functionele en sociale mix; dat het niet zozeer de bedoeling is het karakter van de wijk te veranderen, die momenteel wordt gekenmerkt door een sterke aanwezigheid van productieactiviteiten, maar veeleer de cohabitatie van deze productieactiviteiten en bewoning mogelijk te maken, wat enerzijds inhoudt dat de vestiging van productieactiviteiten die verenigbaar zijn met andere functies in de hand wordt gewerkt en anderzijds dat de bouw van woningen die toegankelijk zijn voor alle sociale klassen wordt aangemoedigd; dat de overheidsinvesteringen, meer bepaald in het kader van het Stadsvernieuwingscontract Heyvaert-Poincaré, zowel aan de ontwikkeling van de woningbouw als aan de economische activiteiten zullen worden besteed; dat het RPA bovendien een instrument voor inrichting is dat de strategische en reglementaire aspecten van de aanleg van een perimeter regelt, maar op zich niet bepaalt in welke sectoren de overheidsinvesteringen worden gedaan;
Considérant qu'un riverain fait observer qu'il est nécessaire de fixer un pourcentage de logements sociaux dans le PAD ;	Overwegende dat een buurtbewoner opmerkt dat het noodzakelijk is om in het RPA een percentage van sociale woningen vast te stellen;
Considérant que, notamment en réponse au Programme Alliance Habitat de 2013, le présent projet de PAD comporte effectivement une obligation de prévoir un minimum de 20% de logements assimilés à des logements sociaux pour tout projet portant sur plus de 2.000 m ² de surfaces affectées au logement, à l'exception des acteurs publics qui participent à la politique sociale du logement ;	Overwegende dat het huidige ontwerp van RPA, meer bepaald als reactie op het programma "Alliantie Wonen" 2013, inderdaad voorziet in een verplichting om minimaal 20% aan met sociale woningen gelijkgestelde woningen te creëren voor elk project met een oppervlakte van meer dan 2.000 m ² aan oppervlakten bestemd voor huisvesting, behalve voor de openbare actoren die betrokken zijn bij het sociale huisvestingsbeleid;
VII.VIII. Des observations relatives à la mobilité	VII.VIII. Opmerkingen omtrent de mobiliteit
Considérant qu'un riverain déplore un manque de vision globale en termes de mobilité et sur l'impact catastrophique sur la qualité de vie dans certaines rues ; qu'il considère le PAD comme une opportunité de travailler sur les limites régionales au travers d'un plan de mobilité spécifique pour le quartier Heyvaert ;	Overwegende dat een buurtbewoner een gebrek aan een algemene visie op mobiliteit en op de rampzalige impact op de levenskwaliteit in bepaalde straten betreurt; de betrokkene ziet het RPA als een kans om via een specifiek mobiliteitsplan voor de Heyvaertwijk de gewestelijke beperkingen onder handen te nemen;
Considérant que le présent projet de PAD permet d'apporter une réponse à cette observation par deux axes distincts : que, partant du constat que l'activité économique prédominante actuelle est peu compatible avec les autres fonctions (logements, ...), il vise à faire	Overwegende dat het huidige ontwerp van RPA het mogelijk maakt om op deze opmerking op twee verschillende manieren te reageren: dat, uitgaande van de vaststelling dat de huidige overheersende economische activiteit niet bijzonder compatibel is met

<p>évoluer cette activité vers une activité plus urbaine et durable, compatible avec le logement ; que le projet de PAD ambitionne également d'organiser les flux dans un système de mobilité harmonieux, spécifique au quartier (mise en sens unique du quai de Mariemont, boucles présentes de part et d'autre du canal, confirmation des perpendiculaires du canal dans un statut local et apaisé, itinéraires piétons avec le réseau de parcs traversant les îlots) ;</p>	<p>de andere functies (huisvesting enz.), heeft het de ambitie deze activiteit te doen evolueren in de richting van een meer stedelijke en duurzame activiteit die verenigbaar is met huisvesting; dat het ontwerp van RPA ook tot doel heeft de stromen te organiseren in een harmonieus mobiliteitssysteem dat specifiek is voor de wijk (eenrichtingsverkeer langs de Mariemontkaai, lussen aan weerszijden van het kanaal, bevestiging van het lokaal en verkeersluw statuut van de straten die loodrecht liggen ten opzichte van het kanaal, voetgangerstrajecten met het netwerk van het parken die door de huizenblokken lopen);</p>
<p>Considérant qu'un riverain propose de définir un itinéraire spécifique pour les camionnettes et autres véhicules de livraison ;</p>	<p>Overwegende dat een buurtbewoner voorstelt om een specifieke route voor bestelwagens en andere leveringsvoertuigen vast te stellen;</p>
<p>Considérant que le projet de PAD intègre cette proposition par la mise en place d'une boucle logistique permettant de rationaliser et de concentrer la circulation des camions et des camionnettes sur certains axes dont fait partie le canal ; que la mise en sens unique du quai de Mariemont permet également de libérer l'espace minimum nécessaire à la cohabitation des fonctions économiques et résidentielles ;</p>	<p>Overwegende dat het ontwerp van RPA rekening houdt met dit voorstel door een logistieke lus te creëren die het verkeer van vrachtwagens en bestelwagens rationaliseert en concentreert op bepaalde wegen, waartoe het kanaal behoort; dat door de invoering van eenrichtingsverkeer langs de Mariemontkaai ook de minimale ruimte wordt vrijgemaakt die nodig is voor de cohabitatatie van de economische functie en de woonfunctie;</p>
<p>Considérant que certains riverains font part de leurs inquiétudes sur la création du piétonnier quai de l'industrie, entre Gosselies et Liverpool, qui empêcherait l'accès à de potentielles nouvelles habitations à cet endroit ;</p>	<p>Overwegende dat sommige bewoners lucht geven aan hun bezorgdheid over de aanleg van een voetgangerszone langs de Nijverheidskaai, tussen Gosselies en Liverpool, daar dit de toegang tot potentiële nieuwe woningen op die plaats zou verhinderen;</p>
<p>Considérant que le projet de PAD propose de faire du quai de l'Industrie un espace partagé entre les différentes fonctions, économiques et résidentielles ; que la suppression du stationnement permet d'y réduire la circulation automobile de transit, donne la priorité aux accès logistiques en journée la semaine et aux piétons le soir et les week-ends et permet une cohabitation des différentes fonctions ;</p>	<p>Overwegende dat het ontwerp van RPA voorstelt om van de Nijverheidskaai een ruimte te maken die wordt gedeeld tussen de verschillende functies (economie en wonen); dat het afschaffen van de parkeergelegenheid toelaat om er het doorgaand autoverkeer te verminderen, voorrang geeft aan logistieke toegang op wekdagen (overdag) en aan voetgangers 's avonds en in het weekend, en aldus een cohabitatatie van de verschillende functies mogelijk maakt;</p>
<p>Considérant qu'un riverain insiste sur l'importance de réguler le trafic de poids lourds polluants à la Porte de Ninove et dans la zone environnante, et de définir un seuil d'émissions pour ces véhicules pour cause de santé publique ;</p>	<p>Overwegende dat een buurtbewoner benadrukt dat het belangrijk is om het verkeer van vervuilende vrachtwagens bij de Ninoofsepoort en in de omgeving te regelen en een uitstootgrens voor deze voertuigen vast te stellen om redenen van volksgezondheid;</p>
<p>Considérant qu'au-delà du PAD, la Région Bruxelloise a adopté un Low Emission Zone depuis le 1^{er} janvier 2018 afin d'interdire et/ou limiter l'accès au territoire régional aux véhicules les plus polluants ; que le projet de PAD vise à réorganiser la mobilité au sein du quartier Heyvaert, de manière à permettre la cohabitation des différentes fonctions, notamment par la mise en place d'itinéraires de livraison ;</p>	<p>Overwegende dat het Brussels gewest, wanneer we het RPA even buiten beschouwing laten, een lage-emissiezone heeft ingevoerd op 1 januari 2018, waardoor de toegang tot het gewestelijk grondgebied wordt ontzegd aan en/of beperkt voor de meest vervuilende voertuigen; dat het ontwerp van RPA tot doel heeft de mobiliteit in de Heyvaertwijk te reorganiseren met als doel de cohabitatatie van de verschillende functies mogelijk te maken, meer bepaald door leveringstracés aan te leggen;</p>

Considérant qu'une remarque porte sur la nécessité de préserver l'ensemble de la zone de parc du trafic automobile ;	Overwegende dat één opmerking betrekking heeft op de noodzaak om geen autoverkeer toe te laten in het hele parkgebied;
Considérant que le présent projet de PAD prévoit d'interdire la circulation automobile en zone de parc ;	Overwegende dat het huidige ontwerp van RPA voorziet in een verbod op het autoverkeer in het parkgebied;
Considérant qu'une remarque porte sur le passage du RER vélo, et sur la nécessité d'adapter l'espace aux normes du RER vélo ; qu'un riverain estime nécessaire de doter la chaussée de Ninove, le boulevard Maurice Herbette et l'avenue Graindor de larges pistes cyclables ;	Overwegende dat één opmerking handelt over de doorgang van het fiets-GEN en de noodzaak om de ruimte aan te passen aan de normen van het fiets-GEN; dat een buurtbewoner het noodzakelijk acht om brede fietspaden aan te leggen langs de Ninoofsesteenweg, de Maurice Herbettelaan en de Graindorlaan;
Considérant que le projet de PAD intègre l'itinéraire RER vélo dans sa vision stratégique ; que, dans ce cadre, la mise à sens unique du quai de Mariemont permettra de libérer la place nécessaire aux aménagements cyclables en double sens ;	Overwegende dat het ontwerp van RPA het tracé van het fiets-GEN opneemt in zijn strategische visie; dat, in dit kader, de aanleg van eenrichtingsverkeer langs de Mariemontkaai de nodige ruimte zal vrijmaken voor fietsvoorzieningen in twee richtingen;
Considérant qu'une remarque porte sur la possibilité de faire des propositions sur l'amélioration des ponts du Canal dans le cadre du PAD ;	Overwegende dat één opmerking betrekking heeft op de mogelijkheid om in het kader van het RPA voorstellen te formuleren voor de verbetering van de bruggen over het kanaal;
Considérant qu'une nouvelle passerelle est en cours de construction au niveau de la rue de Gosselies ; que d'autres projets de passerelles, repris dans le Contrat de Rénovation Urbain 3 « Gare de l'Ouest », sont à l'étude ;	Overwegende dat er een nieuwe voetgangersbrug wordt gebouwd ter hoogte van de Gosseliesstraat; dat andere projecten van voetgangersbruggen, opgenomen in het Stadsvernieuwingcontract 3 Weststation, momenteel worden bestudeerd;
Considérant qu'une remarque porte sur l'utilité de prévoir des aménagements cyclables des deux côtés du canal ;	Overwegende dat één opmerking betrekking heeft op het nut van de aanleg van fietsvoorzieningen aan beide kanten van het kanaal;
Considérant que le projet de PAD prévoit l'aménagement d'itinéraires cyclables d'un seul côté du canal ; qu'il est par ailleurs prévu, dans le cadre notamment du RER vélo, d'aménager des pistes cyclables à double sens sur les quais de Mariemont et Demets; que l'aménagement de pistes cyclables des deux côtés du canal aurait eu un impact conséquent sur la mobilité liée aux autres fonctions (logements, activités productives, ...), ce qui aurait été à l'encontre des ambitions du PAD pour le quartier ; que l'objectif est en effet de permettre une mixité des différentes fonctions, et leur parfaite cohabitation ; que des espaces spécifiques ont dès lors été déterminés pour chaque fonction, dans une perspective de forte mixité fonctionnelle ;	Overwegende dat het ontwerp van RPA voorziet in de aanleg van fietsroutes aan slechts één kant van het kanaal; dat er meer bepaald in het kader van het fiets-GEN ook wordt voorzien in de aanleg van fietspaden in twee richtingen langs de Mariemontkaai en de Demetskaai; dat de aanleg van fietspaden aan weerszijden van het kanaal een belangrijke impact zou hebben gehad op de mobiliteit in verband met de andere functies (wonen, productieactiviteiten enz.), wat in strijd zou zijn geweest met de ambities van het RPA voor de wijk; dat het inderdaad de bedoeling is een mix van de verschillende functies evenals hun perfecte cohabitatie mogelijk te maken; dat er dus voor elke functie specifieke ruimtes zijn bepaald, met het oog op een sterke functiemix;
VII.IX. Des observations relatives à l'environnement	VII.IX. Opmerkingen omtrent milieu
Considérant que le public dénonce un manque d'espaces verts et l'isolement des espaces existants ; qu'il relève la présence de chauve-souris dans le quartier ;	Overwegende dat het publiek het gebrek aan groene ruimten en het isolement van de bestaande groene ruimten laakt; dat het de aandacht vestigt op de aanwezigheid van vleermuizen in de wijk;

<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » a notamment pour objet de stabiliser le Parc de la Sennette au sein de son périmètre ; que cet espace a vocation à mettre en relation les espaces verts existants et projetés et ainsi donner plus de place à la végétation dans le quartier tout en apportant un nouveau réseau de traversées à destination des mobilités actives ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert tot doel heeft het park van de Kleine Zenne te stabiliseren binnen zijn perimeter; dat deze ruimte bedoeld is om bestaande en geplande groene ruimten met elkaar te verbinden en zo meer ruimte te geven aan de plantengroei in de wijk en tegelijk een nieuw netwerk van doorsteken voor actieve mobiliteit te bieden;</p>
<p>Considérant que le public propose d'augmenter le nombre de toitures vertes pour combler le réseau végétal ; qu'il propose d'augmenter la biodiversité du quartier par l'augmentation des revêtements de façade végétalisés et la protection des fleurs au pied des arbres dans l'espace public ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek voorstelt om het aantal groendaken te verhogen ter aanvulling van het groene netwerk; dat het voorstelt om de biodiversiteit van de wijk te vergroten door het aantal groene gevelbekledingen te verhogen en de bloemen aan de voet van bomen in de openbare ruimte te beschermen;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » n'a pas pour ambition de réglementer les caractéristiques des constructions eu égard à des normes environnementales ; que certaines normes de ce type sont prévues au sein du Règlement régional d'urbanisme tel qu'il a été adopté le 2006 ; que le projet de Règlement régional d'urbanisme soumis à l'enquête publique du 14 mars au 13 avril 2019 précise et complète encore ces normes ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert niet tot doel heeft de kenmerken van de gebouwen te regelen met betrekking tot milieunormen; dat bepaalde normen van dit type zijn opgenomen in de gewestelijke stedenbouwkundige verordening zoals aangenomen in 2006; dat het ontwerp van gewestelijke stedenbouwkundige verordening, dat van 14 maart tot 13 april 2019 voorwerp was van een openbaar onderzoek, deze normen nader omschrijft en aanvult;</p>
<p>Considérant que le public souligne positivement l'ambition de verdurisation et d'ouverture des îlots, ainsi que le Parc de la Sennette ; qu'il souligne également la préservation des intérieurs d'îlots dont la division devrait être rendue impossible afin de garder la possibilité de rétablir des activités économiques ; qu'il relève positivement l'intention de préserver les intérieurs d'îlots pour perméabiliser les sols et augmenter le végétal ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek positieve nadruk legt op de ambitie om de huizenblokken en het park van de Kleine Zenne te vergroenen en te ontsluiten; dat het ook de nadruk legt op het behoud van de binnenhuizenblokken, waarvan de verdeling onmogelijk moet worden gemaakt om de mogelijkheid tot herstel van de economische activiteiten te behouden; dat het verheugd is over de intentie om de binnenhuizenblokken te behouden met als doel de bodem doorlatend te maken en de aanwezigheid van plantengroei te vergroten;</p>
<p>Considérant que le PAD « Heyvaert » permet de localiser les espaces de jardins prévus au sein de tout projet en fonction du contexte sur les parcelles voisines, de manière à constituer de larges aires végétalisées contiguës et d'offrir un bénéfice d'ensemble, en termes de potentiel de biodiversité et d'ensoleillement ;</p>	<p>Overwegende dat het RPA Heyvaert toelaat om de tuinen die in elk project zijn opgenomen afhankelijk van de context aan te leggen op de aangrenzende percelen, om zo grote aansluitende tuingebieden te vormen en een globaal voordeel te bieden op het vlak van potentieel aan biodiversiteit en zonneshijns;</p>
<p>Considérant que le public se montre favorable à la création d'une continuité entre la Porte de Ninove et le Parc de la Rosée ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek voorstander is van het creëren van continuïteit tussen de Ninoofsepoort en het Dauwpark;</p>
<p>Considérant que le deuxième bras de la Sennette a été repris également pour mettre en avant le lien potentiel entre la Porte de Ninove et le Parc de la Rosée ;</p>	<p>Overwegende dat de tweede arm van de Kleine Zenne eveneens is overgenomen om de mogelijke band tussen de Ninoofsepoort en het Dauwpark onder de aandacht te brengen;</p>
<p>Considérant que le public dénonce le dépôt clandestin de déchets, lequel n'est pas nécessairement le fait des riverains, au pied des maisons inhabitées et demande l'installation de caméras de surveillance et l'embellissement des façades afin de combattre ce type de comportement ;</p>	<p>Overwegende dat het publiek het sluikeggedrag van afval veroordeelt, dat overigens niet noodzakelijkerwijs het werk van de buurtbewoners is, aan de voet van onbewoonde huizen en oproept tot de installatie van bewakingscamera's en de verfraaiing van gevels om dit soort gedrag te bestrijden;</p>

<p>Considération que le présent projet vise à améliorer la qualité de vie du quartier mais que les questions de propreté publique et de vidéo-surveillance n'entrent pas dans son champs de compétence ;</p>	<p>Overwegende dat het huidige ontwerp tot doel heeft de kwaliteit van het leven in de wijk te verbeteren, maar dat problemen op het vlak van openbare netheid en videobewaking niet binnen het toepassingsgebied van het ontwerp van RPA vallen;</p>
<p>VII.X. Des observations relatives au Parc de la Sennette</p>	<p>VII.X. Opmerkingen omtrent</p>
<p>Considérant qu'un riverain fait observer que le Parc de la Sennette projeté par le CRU suit en réalité l'ancien lit de la Senne de Ransfort, et pas celui de la Petite Senne, ou Sennette, qui court pour sa part parallèlement aux boulevards ;</p>	<p>Overwegende dat een buurtbewoner erop wijst dat het door het SVC voorgestelde park van de Kleine Zenne in feite de oude bedding van de Ransfortzenne volgt, en niet die van de Kleine Zenne, die zelf parallel met de lanen loopt;</p>
<p>Considérant que le Parc de la Sennette imaginé dans le cadre du présent projet de PAD suit l'ancien tracé de la Petite Senne ; que la réalisation de ce Parc est précisément rendue possible par la persistance de ce tracé dans la trame parcellaire ;</p>	<p>Overwegende dat het park van de Kleine Zenne, zoals voorgesteld in het kader van het huidige ontwerp van RPA, het oude tracé van de Kleine Zenne volgt; dat de aanleg van dit park nu net mogelijk wordt gemaakt door het behoud van dit tracé in de perceelstructuur;</p>
<p>Considérant que certains riverains font part de leurs inquiétudes sur le projet de parc en ce qu'il semble empiéter sur des rampes d'accès aux garages et des jardins privés, rendant impossible l'utilisation des parkings privés ;</p>	<p>Overwegende dat sommige buurtbewoners hun bezorgdheid uiten met betrekking tot het voorstel van park, daar het lijkt door te dringen tot op de toegangshellingen tot garages en privétuinen, waardoor het gebruik van de privéparkings onmogelijk zou worden;</p>
<p>Considérant que le projet de parc de la Sennette est à l'étude par Bruxelles Environnement afin de traiter des questions de mise en œuvre, de phasage et de tracé précis du parc ; que l'objectif poursuivi par la création de ce parc est d'offrir une nouvelle typologie d'espaces publics de qualité contribuant à la création d'un cadre attrayant pour la création de logements ; que le projet de PAD n'entend pas porter atteinte à l'utilisation des garages privés régulièrement autorisés;</p>	<p>Overwegende dat het ontwerp van het park van de Kleine Zenne momenteel wordt bestudeerd door Leefmilieu Brussel en dat deze instantie zaken zoals de implementatie, de fasering en het precieze tracé van het park onderzoekt; dat de doelstelling van de aanleg van dit park erin bestaat een nieuwe typologie van openbare ruimten van hoge kwaliteit aan te bieden die bijdragen tot de creatie van een aantrekkelijk kader voor de bouw van woningen; dat het ontwerp van RPA geen afbreuk wil doen aan het gebruik van privégarages waarvoor een regelmatige vergunning is toegekend;</p>
<p>Considérant qu'un riverain fait observer la présence régulière dans les immeubles en bordure du Parc de grandes portes fenêtres qui donnent sur les jardins et qui, avec la réalisation du Parc, exposeront les habitants directement à la vue des passants, engendrant un sentiment d'insécurité ;</p>	<p>Overwegende dat een bewoner wijst op de regelmatige aanwezigheid in de gebouwen aan de rand van het park van grote openslaande deuren met uitzicht op de tuinen, waardoor de bewoners als gevolg van de aanleg van het park direct aan het zicht van de voorbijgangers zouden zijn blootgesteld en er dus een onveiligheidsgevoel zou ontstaan;</p>
<p>Considérant que le problème lié à l'insécurité dépasse le cadre du présent arrêté stricto sensu, s'agissant d'un problème purement opérationnel auquel des solutions pratiques doivent pouvoir être trouvées; que Bruxelles Environnement sera gestionnaire de ce parc ; que, toutefois, l'une des ambitions du présent PAD est de revitaliser le quartier en permettant la mixité des fonctions ; que cette mixité ne peut s'envisager qu'en permettant la cohabitation des différentes fonctions ;</p>	<p>Overwegende dat het probleem in verband met onveiligheid het strikte kader van het huidige besluit overschrijdt, daar het om een louter operationeel probleem gaat waarvoor praktische oplossingen moeten kunnen worden gevonden; dat Leefmilieu Brussel de beheerder van dit park zal zijn; dat een van de ambities van dit RPA er echter in bestaat de wijk nieuw leven in te blazen door een functiemix mogelijk te maken; dat deze vermenging enkel mogelijk is door de verschillende functies naast elkaar te laten bestaan;</p>

<p>Considérant que certains riverains font part de leurs doutes sur la possibilité d'aménager le parc au regard de l'importante différence de niveau existant entre les jardins de la Copropriété Bougie et le parc de Ninove ;</p>	<p>Overwegende dat sommige bewoners lucht geven aan hun twijfels over de mogelijkheid om het park te ontwikkelen, gelet op het grote niveauverschil tussen de tuinen van de mede-eigendom Waskaars en het park aan de Ninoofsepoort;</p>
<p>Considérant qu'une étude d'orientation est actuellement en cours et sera prochainement finalisée par Bruxelles Environnement afin d'affiner le phasage de la mise en œuvre du projet et le tracé du parc là où des contraintes physiques se présentent ;</p>	<p>Overwegende dat er momenteel een oriëntatieonderzoek wordt gevoerd, dat Leefmilieu Brussel binnenkort zal afronden, om de fasering van de uitvoering van het project en het tracé van het park - waar rekening dient te worden gehouden met fysieke beperkingen - te verfijnen;</p>
<p>Considérant que certains riverains font part de leurs inquiétudes sur l'impact négatif que pourrait avoir le projet de création du parc pour les investissements réalisés par certains propriétaires ;</p>	<p>Overwegende dat sommige bewoners hun bezorgdheid uiten over de negatieve gevolgen die het project van aanleg van het park zou kunnen hebben voor de investeringen die sommige eigenaars hebben gerealiseerd;</p>
<p>Considérant que le projet de Parc a pour vocation de s'étendre uniquement sur le domaine public ; que son objectif est de permettre une amélioration du cadre de vie du quartier; que ce projet vise à répondre à des besoins publics et répond en ce sens à un intérêt collectif supérieur ;</p>	<p>Overwegende dat het project van aanleg van het park enkel betrekking heeft op het openbaar domein; dat het tot doel heeft de leefomgeving van de wijk te verbeteren; dat dit project erop gericht is tegemoet te komen aan openbare behoeften en in die zin beantwoordt aan een hoger collectief belang;</p>
<p>Considérant que certains riverains craignent que le projet ne crée de l'insécurité en ce qu'il pourrait aboutir à la création d'espaces confinés, offrant la possibilité d'accéder discrètement aux propriétés privées ;</p>	<p>Overwegende dat sommige bewoners vrezen dat het project aanleiding zou geven tot onveiligheid, daar het kan leiden tot de creatie van besloten ruimtes die het mogelijk zouden maken om zich ongezien toegang te verschaffen tot private eigendommen;</p>
<p>Considérant que si la question de l'insécurité dépasse le cadre du présent arrêté, comme pour tout projet d'aménagement du territoire, la question de la convivialité et de la sécurité des espaces a fait l'objet d'une attention particulière. Que le présent projet vise à garantir la convivialité des espaces publics et de garantir un contrôle social sur les propriétés avoisinantes ;</p>	<p>Overwegende dat, hoewel het probleem van de onveiligheid het kader van het huidige besluit overschrijdt, de kwestie van de gebruiksvriendelijkheid en de veiligheid van de ruimten bijzondere aandacht heeft gekregen zoals dit het geval is voor elk project inzake ruimtelijke ordening. Dat het huidige project tot doel heeft de gebruiksvriendelijkheid van de openbare ruimte te verzekeren en de sociale controle over de omliggende eigendommen te garanderen;</p>
<p>Que les ambitions du PAD visent à créer des espaces publics de rencontre et de convivialité, que la priorité sera dès lors placée sur la création d'espaces ouverts, propices aux échanges ; qu'à long terme, le parc a pour vocation d'être un espace végétalisé animé par les fonctions qui le bordent ; qu'il est envisagé de fermer le parc pendant la nuit afin d'éviter tout problème de sécurité ;</p>	<p>Dat de ambities van het RPA gericht zijn op de creatie van openbare ruimten voor ontmoeting en gezelligheid, dat er bijgevolg voorrang zal worden gegeven aan het creëren van open ruimten die bevorderlijk zijn voor uitwisselingen; dat het park op lange termijn een groene ruimte moet worden waar er animatie is als gevolg van de aangrenzende functies; dat wordt overwogen om het park 's nachts te sluiten om veiligheidsproblemen te voorkomen;</p>
<p>Considérant qu'une alternative est proposée pour le dernier tronçon Bougie-Porte de Ninove du Parc, afin de transférer la fin de la voie verte sur la rue Heyvaert, qui dispose de largeurs suffisantes pour créer un équipement de qualité ;</p>	<p>Overwegende dat een alternatief wordt voorgesteld voor het laatste stuk Waskaars-Ninoofsepoort van het park, om het einde van de groene weg over te brengen naar de Heyvaertstraat die immers voldoende breed is om een kwaliteitsvolle uitrusting te creëren;</p>
<p>Considérant qu'au regard de la grande densité du bâti dans le quartier, les espaces disponibles hors-voirre</p>	<p>Overwegende dat, rekening gehouden met de grote dichtheid van de bebouwing in de wijk, beschikbare</p>

<p>sont très rares ; que l'un des objectifs du présent projet de PAD est de faire respirer le quartier et d'y renforcer la convivialité ; Que le projet de parc s'inscrit dans le programme plus large de création d'un réseau de parcs allant de la Porte de Ninove aux Abattoirs, traversant les îlots et réservé aux piétons ; que le transfert de ce réseau sur une voirie existante ne s'inscrit pas dans la réalisation de cette ambition et risquerait d'engendrer un sentiment d'insécurité pour les usagers ;</p>	<p>ruimten buiten de openbare weg zeer schaars zijn; dat een van de doelstellingen van het huidige ontwerp van RPA erin bestaat meer lucht te geven aan de wijk en er de gezelligheid te versterken; dat het project voor de aanleg van een park deel uitmaakt van het bredere programma voor de aanleg van een netwerk van parken van de Ninoofsepoort tot aan Slachthuizen, met doorsteken van de huizenblokken en voorbehouden voor voetgangers; dat de overbrenging van dit netwerk naar een bestaande weg niet strookt met de verwezenlijking van deze ambitie en het risico zou meebrengen een onveiligheidsgevoel te creëren voor de gebruikers;</p>
<p>Considérant qu'un riverain fait part de son grand intérêt pour ce projet ;</p>	<p>Overwegende dat een buurtbewoner verklaart grote belangstelling te hebben voor dit project</p>
<p>Considérant qu'une remarque porte également sur la nécessité d'encourager toute initiative de verdurisation des intérieurs d'îlots pour compléter la végétation des espaces publics ;</p>	<p>Overwegende dat een opmerking ook betrekking heeft op de noodzaak om elk initiatief tot vergroening van de binnenhuizenblokken aan te moedigen ter aanvulling van de vergroening van de openbare ruimten;</p>
<p>Considérant que le projet du Parc de la Sennette s'inscrit pleinement dans un tel programme, en ce qu'il vise à améliorer la qualité des traversées d'îlots ; que le projet de PAD place également l'amélioration de la qualité des intérieurs d'îlots au cœur de ses ambitions ; qu'il est prévu d'imposer dans ce cadre un minimum absolu de 25 % de la parcelle en pleine terre pour tous les projets de construction, reconstruction ou transformation ; que cette proportion doit être de 50% lorsqu'il s'agit de projets de logements ;</p>	<p>Overwegende dat het project voor het park van de Kleine Zenne volledig aansluit bij een dergelijk programma, daar het gericht is op de verbetering van de kwaliteit van de doorsteken van huizenblokken; dat het ontwerp van RPA de verbetering van de kwaliteit van de binnenhuizenblokken ook centraal stelt in zijn ambities; dat het in dit kader de bedoeling is te bepalen dat een absoluut minimum van 25% van het perceel moet bestaan uit volle grond voor alle bouw-, reconstructie- of verbouwingsprojecten; dat dit percentage 50% moet bedragen wanneer het gaat om woningbouwprojecten;</p>
<p>Considérant que plusieurs riverains font observer qu'il était nécessaire d'interdire la circulation automobile dans le Parc de la Sennette ;</p>	<p>Overwegende dat meerdere bewoners erop wijzen dat het noodzakelijk was om het autoverkeer in het park van de Kleine Zenne te verbieden;</p>
<p>Considérant que le projet prévoit effectivement de réserver ces itinéraires aux piétons, les véhicules à moteur y étant interdits ;</p>	<p>Overwegende dat het project er inderdaad in voorziet om deze routes voor te behouden voor voetgangers en te verbieden voor motorvoertuigen;</p>
<p>Considérant qu'une observation a été émise sur la nécessité d'avoir un parc vivant afin de garantir un contrôle social ;</p>	<p>Overwegende dat er een opmerking werd gemaakt over de noodzaak om een levendig park te hebben om de sociale controle te garanderen;</p>
<p>Considérant que l'objectif poursuivi par la création du Parc de la Sennette est la création de lieux de rencontre et de convivialité, notamment dans les nouveaux espaces verts ; que la réalisation de cette ambition permettra de garantir la vie et l'animation au sein de ces espaces ;</p>	<p>Overwegende dat de aanleg van het park van de Kleine Zenne tot doel heeft plaatsen voor ontmoetingen en waar het aangenaam toeven is te creëren, meer bepaald in de nieuwe groene ruimten; dat de verwezenlijking van deze ambitie zal toelaten garanties te bieden voor het leven en de animatie in deze ruimten;</p>
<p>Considérant que plusieurs remarques émises portent sur la nécessité de garantir la respiration de la zone, en limitant la hauteur des immeubles situés en bordure de la zone ;</p>	<p>Overwegende dat meerdere van de geformuleerde opmerkingen betrekking hebben op de noodzaak om garanties te bieden voor het feit dat er voldoende lucht is in het gebied, door de hoogte van de gebouwen aan de rand van het gebied te beperken;</p>

<p>Considérant que, dans son volet réglementaire, le projet de PAD prévoit de limiter la densité des constructions et limite la hauteur des immeubles à un rapport de ¾ de l'espace public créé ; que l'utilisation de ce rapport permet d'inciter la création de rythmes volumétriques dans les projets et préserve une flexibilité dans la définition des hauteurs ; qu'un espace vert de 5.000m² d'un seul tenant et en lien avec le parc de la Sennette, est demandé sur l'îlot Compas/Heyvaert/Liverpool/Mons ;</p>	<p>Overwegende dat het ontwerp van RPA in zijn verordenend luik de dichtheid van de gebouwen wil beperken en de hoogte van de gebouwen beperkt tot een verhouding van driekwart van de gecreëerde openbare ruimte; dat de toepassing van deze verhouding het mogelijk maakt om de creatie van volumetrische ritmes in de projecten te bevorderen en een zekere flexibiliteit behoudt bij het bepalen van de hoogtes; dat een ononderbroken groene ruimte van 5.000 m², verbonden met het park van de Kleine Zenne, wordt gevraagd voor het huizenblok Passer/Heyvaert/Liverpool/Bergen;</p>
<p>Avis rendus</p>	
<p>Attendu que le Comité régional de Développement territorial (ci-après « CRDT ») un avis favorable sur le plan en date du 24 avril 2019 ;</p>	<p>Overwegende dat het Gewestelijk Comité voor Territoriale Ontwikkeling op 24 april 2019 zijn advies heeft uitgebracht;</p>
<p>Que le CRDT relève notamment que l'ambition du plan est juste et qu'il répond adéquatement aux besoins de la Région ;</p>	<p>Dat het GCTO meer bepaald opmerkt dat de ambitie van het plan billijk is en dat het plan op passende wijze tegemoetkomt aan de behoeften van het gewest;</p>
<p>Que le CRDT insiste sur la mise en place d'un accompagnement des projets par les pouvoirs publics pour atteindre les objectifs du PAD (cohabitation des activités productives et du logement) ;</p>	<p>Dat het GCTO erop aandringt om te voorzien in begeleiding van de projecten door de overheid teneinde de doelstellingen van het RPA (cohabitatie van de productieactiviteiten en huisvesting) te verwezenlijken;</p>
<p>Que le CRDT souligne que l'obligation de prévoir 20% de logements sociaux ou assimilés aux logements sociaux dans les projets de plus de 2.000 m² répond à l'ambition de la mixité sociale préconisée par le PAD ainsi qu'aux objectifs régionaux ;</p>	<p>Dat het GCTO benadrukt dat de verplichting om 20% aan sociale woningen of daarmee gelijkgestelde woningen te creëren in projecten van meer dan 2.000 m² beantwoordt aan de ambitie om een sociale mix tot stand te brengen die door het RPA wordt aanbevolen evenals aan de gewestelijke doelstellingen;</p>
<p>Que le CRDT souligne encore l'importance de réaliser les deux bras du Parc de la Sennette et de favoriser le désenclavement des espaces verts existants ; que le CRDT indique néanmoins que la création de connexion de mobilité active peut être source de nuisances sonores et qu'il faudra être attentif au moment de chacun des projets pour les limiter autant que faire se peut ; que ces connexions sont conçues avec pertinence de manière à permettre la perméabilité du quartier vers les grandes lignes de transports en commun dont les trams qui le desservent et dont l'usage sera de nature à diminuer les nuisances notamment sonores du trafic automobile individuel.</p>	<p>Dat het GCTO ook nog benadrukt dat het belangrijk is om beide takken van het park van de Kleine Zenne te realiseren en de ontsluiting van de bestaande groene ruimten te bevorderen; dat het GCTO er echter op wijst dat de creatie van verbindingen inzake actieve mobiliteit een bron van geluidshinder kan zijn en dat er bij elk project op moet worden gelet om die hinder zoveel mogelijk te beperken; dat deze verbindingen met de nodige relevantie worden ontworpen met als doel de doorlaatbaarheid van de wijk naar de grote lijnen van het openbaar vervoer mogelijk te maken, met inbegrip van de trams die de wijk bedienen en waarvan het gebruik van aard zal zijn de hinder te beperken, meer bepaald de hinder van het individueel autoverkeer.</p>
<p>Qu'il salue l'insertion de dispositions relatives à la durabilité dans chacun des volets du PAD ;</p>	<p>Dat het zich verheugt over de invoeging van bepalingen inzake duurzaamheid in elk luik van het RPA;</p>
<p>Qu'en termes de mobilité, le CRDT relève que le projet de PAD semble s'inscrire dans le projet de plan Good Move ; salue la proposition d'infrastructures intermodales du volet stratégique qui répond à une vision durable du stationnement et de connexion au réseau de transport en commun ; qu'il sera opportun de tenir compte des études qui sont encore en cours</p>	<p>Dat het GCTO met betrekking tot mobiliteit opmerkt dat het ontwerp van RPA lijkt aan te sluiten bij het ontwerp van het plan Good Move; dat het ingenomen is met het voorstel voor intermodale infrastructuur in het strategisch luik dat beantwoordt aan een duurzame visie op parkeren en aansluiting met het openbaar vervoersnet; dat het in het kader van de uitvoering van het RPA passend zal zijn om rekening te houden met de</p>

d'élaboration à l'échelle du quartier dans le cadre de la mise en œuvre du PAD ;	studies die nog in uitvoering zijn op het niveau van de wijk;
Considérant que le projet de Plan Régional de Mobilité « Good Move » a été adopté en première lecture en date du 4 avril 2019 ; que son processus d'élaboration n'est donc pas arrivé à son terme ; qu'il sera soumis à enquête publique du 15 juin au 15 octobre prochains ; qu'il y aura lieu de tenir compte des éventuelles modifications apportées à ce futur Plan Régional au cours de son élaboration et de sa conformité avec le présent projet;	Overwegende dat het ontwerp van Gewestelijk Mobiliteitsplan Good Move in eerste lezing werd aangenomen op 4 april 2019; dat het proces van opmaak ervan dus nog niet is afgerond; dat het zal worden onderworpen aan een openbaar onderzoek van 15 juni tot 15 oktober van dit jaar; dat het nodig zal zijn rekening te houden met de eventuele wijzigingen die aan dit toekomstig gewestelijk plan zullen worden aangebracht tijdens de uitwerking ervan en met zijn conformiteit ten opzichte van het huidige ontwerp;
Sur la proposition du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'aménagement du territoire ;	Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Ruimtelijke Ordening;
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Article 1er. Le projet de plan d'aménagement directeur « Heyvaert » est arrêté,	Artikel 1. Het ontwerp van richtplan van aanleg 'Heyvaert' wordt goedgekeurd,
Il comporte :	Het omvat:
1° Un rapport introductif contenant : un relevé de la situation existante de fait et de droit, un historique du site, le diagnostic et les enjeux de développement du site	1° Een inleidend rapport met: een overzicht van de bestaande juridische en feitelijke toestand, een historiek van de site, de diagnose en de uitdagingen voor de ontwikkeling van de site;
2° Un volet stratégique à valeur indicative qui indique les grands principes et les principales lignes de conduite pour l'aménagement du périmètre concerné ;	2° Een strategisch luik met indicatieve waarde dat de grote principes en de hoofdlijnen voor de inrichting van de betreffende perimeter aangeeft;
3° Un volet réglementaire, avec force obligatoire, composé de prescriptions littérales et graphiques.	3° Een reglementair luik, met een bindend karakter, bestaande uit geschreven en grafische voorschriften.
Article 2. Le projet de plan d'aménagement directeur « Heyvaert » et son rapport sur les incidences environnementales sont soumis à l'avis des instances consultatives ainsi qu'à l'enquête publique sur le territoire de la Ville de Bruxelles et des communes d'Anderlecht et de Molenbeek-Saint-Jean, conformément à l'article 30/5 § 1er du CoBAT	Artikel 2. Het ontwerp van richtplan van aanleg "Heyvaert" en het bijhorende milieu- effectenrapport wordt onderworpen aan de adviesinstanties voor advies en aan het openbaar onderzoek op het grondgebied van de stad Brussel et de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek en Anderlecht, overeenkomstig artikel 30/5 § 1 van het BWRO.
Article 3. Le membre du Gouvernement qui a le Développement territorial dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Artikel 3. Het regeringslid dat bevoegd is voor Territoriale Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.
Annexes.	Bijlagen
Annexe 1. Le rapport sur les incidences environnementales relatif au projet de plan d'aménagement directeur « Heyvaert »	Bijlage 1. Het milieueffectenrapport met betrekking tot het ontwerp van richtplan van aanleg ' Heyvaert '
Annexe 2. Le rapport de synthèse relatif au déroulement de la phase d'information et de participation préalable à l'adoption du projet de plan d'aménagement directeur « Heyvaert »	Bijlage 2. Het syntheserapport met betrekking tot het verloop van de voorlichtings- en participatiefase voorafgaand aan de goedkeuring van het ontwerp van richtplan van aanleg ' Heyvaert '

Annexe 3. Le projet de plan d'aménagement directeur « Heyvaert », composé des éléments suivants :	Bijlage 3. Het ontwerp van richtplan van aanleg ' Heyvaert ', bestaande uit de volgende elementen:
1° Le rapport introductif ;	1° Het inleidend rapport;
2° Le volet stratégique à valeur indicative	2° Het strategisch luik met indicatieve waarde;
3° Le volet réglementaire composé de prescriptions littérales et graphiques.	3° Het reglementair luik bestaande uit geschreven en grafische voorschriften.
Annexe 4. L'avis du comité régional de développement	Bijlage 4. Het advies van het Gewestelijk Comité voor Territoriale Ontwikkeling
Annexe 5. La note fixant les modalités de suivi du plan	Bijlage 5. De nota die de modaliteiten voor de opvolging van het plan vastlegt
Bruxelles, le 09/05/2019	Brussel, 09/05/2019
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme et du Port de Bruxelles	De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme en Haven van Brussel

Rudi VERVOORT

